

Teneriffa | Gran Canaria | Lanzarote | Fuerteventura | La Palma | La Gomera | El Hierro



# Insel-Magazin

49. Ausgabe - September 2024



RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) • Serviceline +34 645 467 619 • Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) • [radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

Insel-Magazin  
Jeden Monat frisch!  
**15.000**  
Inselweit verteilt!  
**GRATIS**



Clínica Mirabell  
Augenklinik



☎ 922 33 44 22

La Orotava,  
Avda. El Mayorazgo  
de Franchy 15

[info@clinicamirabell.com](mailto:info@clinicamirabell.com)



## Keine Panik, trotz 800 Beben bis Juli!

### Erfahren Sie, warum das normal ist...

645 467 619

Ihre  
Info  
Line



Fortsetzung auf Seite 2

Can do!  
COMPANY SUPPORT SL



Teneriffa



Gran  
Canaria

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Call-Center-Agent im Inbound (m/w/d)

- ☑ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ☑ Pünktliche Gehaltszahlung
- ☑ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)
- ☑ Hybrid und Homeoffice Option

Kontaktiere uns:



+34 902 848 830



+34 689 550 459



[www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

[radioeuropa.fm](http://radioeuropa.fm) auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio



## Impressum

Gegründet 1984 von  
Peter Graf  
Direktor: Peter Graf  
Chefredaktion: Sabine Virgin  
Redaktion: Christian Graf  
Grafik und Gestaltung:  
Deutscher-Medien-Verbund-  
Grafik-Team  
Teilweise nutzen wir Fotos mit  
freundlicher Genehmigung  
von Diario de Avisos und  
Canarias 7  
Herausgeber:  
Deutscher Medienverbund-  
Canarias-SL  
B76718634  
Camino Viejo 17  
38470 Los Silos-Tenerife  
Vertreten durch:  
Annette Reitzig -  
Geschäftsführerin  
Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
Mail: radio-europa@gmx.com  
Anzeigen im Süden:  
645 467 619  
Depósito legal: TF 435-2020  
Druck:  
CENTRO DE IMPRESIÓN  
DE INFORMACIONES  
CANARIAS,S.A.  
Canarias7

Financiado por  
la Unión Europea  
NextGenerationEU



Auch ich bin bei RadioEuropa

### Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text  
und evtl. Foto an  
**inselmagazin**  
**@radioeuropa.fm**

Alternativ steht Ihnen  
auch unser kostenloser  
Kleinanzeigenservice auf  
**www.radioeuropa.fm**  
zur Verfügung

**Kanaren:** Im ersten Halbjahr des Jahres wurden auf den Kanarischen Inseln 798 Beben registriert. Das bestätigte das nationale geographische Institut (IGN). Obwohl das nach viel klingt, bewegt sich diese Größenordnung durchaus im Rahmen des Normalen. Es gab keine Bebenschwärme oder Erdstöße außerhalb der Punkte, an denen die Aktivitäten häufig und normal sind.

Die reichsten Beben-Monate waren April und Juni und am schwächsten waren die Aktivitäten im März. Von diesen Bewegungen, und auch das ist normal, bemerken die Inselbewohner und -besucher in der Regel nichts. Von allen aufgezeichneten seismischen Beben war nur eines im Januar auf Gran Canaria spürbar. Es erreichte die Stärke 3,4 und die Intensität III. Am 4. Juni kam ein weiterer spürbarer Erdstoß der Intensität IV in der unmittelbaren Umgebung des Vulkans Tajogaite auf La Palma dazu und im Juli bebte es westlich von Fuerteventura und Lanzarote in einer Stärke von 3,6 und einer Intensität von II. Vor allem auf La Palma kamen sofort Befürchtungen auf, dass sich die vulkanischen Aktivitäten wiederbelebt haben könnten. „Eigentlich zeichnen wir nur wenige seismischen Bewegungen auf und diese sind noch dazu schwach. Sie sind ein ganz normaler Bestandteil in der

Phase nach einem Vulkanausbruch und können noch Jahre nach der Eruption andauern“, beschwichtigte die Direktorin des IGN Canarias, Itahiza Domínguez.

Die meisten Beben hat es auf Teneriffa gegeben, nämlich insgesamt 278, die sich auf die Regionen Cañadas del Teide, Guía de Isora, Vilaflor, Arico und Granadilla de Abona konzentriert haben. Direkt danach folgt eine der aktivsten Gebiete, der Bereich des Unterwasservulkans Enmedio, der zwischen Gran Canaria und Teneriffa auf dem Meeresboden entsteht und für die Wissenschaftler noch viele Geheimnisse birgt.

### Enmedio – ein Unterwasservulkan

In rund drei Kilometern Tiefe, ziemlich genau zwischen Gran Canaria und Teneriffa, arbeitet der Meeresboden und erschafft einen Vulkan, der inzwischen schon rund 400 Meter hoch ist. Bis zu 500 Beben kommen in dem Kanal jährlich vor. Das Heftigste im Jahr 1989 erreichte

die Stärke 5,2 und wurde von der Bevölkerung sehr wohl bemerkt.

Ende Juli diesen Jahres wurden aus dem Ozean die 18 Seismografen geborgen, die im Februar im Rahmen des Projektes Guanche rund um den Unterwasservulkan installiert wurden. Die Auswertung der Daten erfolgt durch Forscher des Meeresforschungsinstituts ICM in Barcelona, des Instituts Geomar in Kiel sowie des spanischen Wissenschaftsrates. Sie erhoffen sich von der Analyse der Daten neue Erkenntnisse über den Ursprung der Kanarischen Inseln und die Einschätzung über den Gefährlichkeitsgrad dieses Unterwasserphänomens. Die Seismographen, die für die Unterwasserforschung verwendet werden, entsprechen den terrestrischen Geräten. Allerdings werden sie in einer Spezialhülle versenkt, die dem Druck in 3.000 Metern Tiefe standhält. Nach jedem Einsatz muss dieser Mantel erneuert werden. Das wissenschaftliche Gemeinschaftsprojekt, an dem 16 Forscher beteiligt sind, dauert noch bis voraussichtlich Ende 2025.

### Bebenintensität

- I: kaum spürbar
- II: nur gering spürbar, vor allem in oberen Stockwerken
- III: Innerhalb von Häusern und Gebäuden spürbar
- IV: Hängende Objekte können sich bewegen. Ähnlich eines vorbeifahrenden Schwerlastwagens.
- V: Auch im Freien spürbar, Uhren können stehenbleiben. Flüssigkeiten können überschwappen.
- VI: Überall spürbar, Fenster und Zerbrechliches splintern, Möbel bewegen sich, Bäume können umstürzen
- VII: Schwer sich auf den Beinen zu halten. Möbel können umfallen, Schäden an schlecht gebauten Häusern
- VIII: Autofahren kaum noch möglich, Teilweise einstürzende Gebäudeteile, herabfallende Äste
- IX: Allgemeine Panik, schwere Gebäudeschäden, Risse im Erdboden
- X: Zerstörung der meisten Häuser, Flüsse und Seen treten über die Ufer
- XI: Nur wenige Gebäude bleiben stehen, unterirdische Kanäle werden zerstört, Schienen verformen sich.
- XII: Totalschaden, große Felsbewegungen

## Ein Platz an der Sonne gesucht.

Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und

-vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.

## WEISS IMMOBILIEN

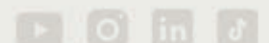
Scannen Sie den QR-Code  
für weitere Informationen.



info@weissimmobilien.com

+34 922 10 10 12

www.weissimmobilien.com





## Da war noch was! Betrunkener Kapitän



**Gran Canaria:** Die Guardia Civil im Hafen von Las Palmas hat am 20. August den Kapitän eines portugiesischen Containerschiffes zum Alkoholtest gegeben und dabei 1,13 Promille in der Atemluft festgestellt. Sein Schiff war aufgefallen, weil es im Schlingerkurs einlief und dabei die Sicherheit des Schiffes, der Crew und des Hafens selbst bedrohte. Das Anlegemanöver eines Schiffes in dieser Größenordnung birgt immer ein hohes Risiko und das umso mehr, wenn der Kapitän betrunken ist. Der aus der Ukraine stammende Kapitän muss mit einer Strafe in Höhe von 75.000 Euro rechnen.

## Bazaar – faszinierendes Spektakel



**Gran Canaria:** Ende August wurde in Meloneras im Süden Gran Canarias damit begonnen, das markante Zirkuszelt des Cirque du Soleil aufzubauen. Bereits 2019 war das Ensemble mit „Totem“ an gleicher Stelle zu Gast. Jetzt feiert der kanadische Zirkus mit „Bazaar“ seinen 40. Geburtstag. Noch dazu gastiert er mit diesem Programm erst zum zweiten Mal in Europa. Es bietet bunte Unterhaltung voller Akrobatik, Musik und zwölf atemberaubenden Einlagen. Unter anderem sind Trapezkünstler, Rad-Artisten, Feuerschlucker und Künstlerinnen zu sehen, die sich an ihren Haaren aufhängen. Premiere feiert die traditionelle indische Sportart Mallakhamb, die eine Mischung aus Luft-Yoga und Gymnastik ist. Allein für die 700 Tonnen Material wurden 59 Container benötigt. Das 18 Meter hohe Zelt mit einem Durchmesser von 41 Metern wird mit 300 Haken befestigt und hält einer Windgeschwindigkeit von bis zu 120 Stundenkilometern stand. Der Cirque du Soleil gastiert auf Gran Canaria vom 29. September bis zum 6. Januar. Tickets werden online verkauft. Pakete mit Anreise und Übernachtung gibt es auch über Viajes Kudlich in Valle San Lorenzo und Puerto de la Cruz.

## Neuartiges Projekt

# Erholung des Kastanienwaldes

**Teneriffa:** Bei dem verheerenden Waldbrand im letzten Jahr sind 650 Hektar landwirtschaftliche Nutzfläche und vor allem auch wertvoller Kastanienwald verloren gegangen. Besonders schwierig war es zunächst, die rund 15.000 Inhaber der Grundstücke zu bestimmen. Im Mai gab es ein Treffen zwischen Vertretern der Inselregierung und den Gemeinden Arafo, Candelaria, La Orotava, El Rosario, Tacoronte, El Sauzal, La Matanza, La Victoria und Santa Úrsula, um sich speziell über den Erhalt der Kastanienwälder abzusprechen. Teils waren die verbrannten Exemplare über 100 Jahre alt. Dass sie nicht mehr sind, ist ein echter Verlust.



Landwirtschaftliche Flächen in Waldnähe wurden zerstört (Foto/CabTF)

Um diese Verluste auszugleichen, hat der Agrarbeauftragte Valentín González knapp 1,7 Millionen Euro zur Verfügung, die von diesem Jahr bis 2027 für den Wiederaufbau verwendet werden sollen.

In einer ersten Phase wurden vor allem Subventionen zum Neukauf verbrannter Geräte, Schuppen, Ställe, Wasserdepots, Mauern oder Bewässerungsanlagen ausgezahlt. In einer zweiten Phase sollen gezielt die traditionellen Flächen erhalten werden, allen voran die Kastanienbäume. Da die Setzlinge wegen der Kastanienfäule nicht sicher importiert werden können, müssen die Jungpflanzen im in-seleigenen Zentrum für die Erhaltung der Landwirtschaft vorgezogen werden. Bis die Kastanien wieder ihre stattliche Größe und imposante Präsenz erreichen, müssen einige Jahrzehnte vergehen, in denen sie hoffentlich nicht wieder Opfer der Flammen werden.

Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>  
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb



Mechanik und modernste Motor-Diagnostik



Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer

Direktabwicklung mit allen Versicherungen



**ROTEX S.L.**

Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

Öffnungszeiten:

Mo-Do 8 bis 13 Uhr und 13.30 bis 17 Uhr  
Fr 8 bis 13 Uhr und 13.30 bis 14.30 Uhr





## Mietpreis-Spirale dreht sich

## Die gefragtesten Städte Teneriffas



Immer mehr Wohnraum wird zur Ferienwohnung (Foto/SV)

**Kanaren:** Laut dem Immobilienportal Idealista liegen die Kanarischen Inseln mit einem Mietpreis von durchschnittlich 14,20 Euro pro Quadratmeter über dem nationalen Durchschnitt von 13,40 Euro. Die Grundstückspreise haben sich im Vergleich zum Vorjahr um 13,6 Prozent erhöht.

Vor allem in den touristischen Gebieten steigt die Nachfrage nach Wohnraum stark, während das Angebot sinkt, weil immer mehr Wohnungen in die Ferienvermietung gehen. Das bedeutet, die Preise steigen in

Höhen, die von Einheimischen nicht mehr bezahlt werden können.

Die Provinz Gran Canaria ist mit durchschnittlichen Quadratmeterpreisen von 14,60 Euro noch rund einen Euro teurer als die Wohnungen in der Provinz Teneriffa.

Zu den beliebtesten Gemeinden, in denen die Nachfrage am größten ist, stehen die Hauptstadt und die touristischen Zentren.

In Santa Cruz beträgt die durchschnittliche Miete 941 Euro im Monat, in Arona 1.329 und in Adeje sogar 1.791 Euro.

## Aufgepasst!

## Gefährliche Straßenabschnitte

**Teneriffa:** Über Google Maps steht seit 2021 eine interaktive Karte zur Verfügung, auf der die gefährlichsten und Unfall-trächtigen Straßen ausgewiesen sind. Der X-Account tenerife vial hat kürzlich noch einmal auf die Karte aufmerksam gemacht. Zu sehen ist ein dichter Gürtel von brisanten Punkten, der sich von Icod de los Vinos über die Metropolen bis in den Süden und von dort bis nach Los Gigantes zieht. Gründe, aus denen die Punkte markiert sind, sind unterschiedlichster Art. Es reicht von Hindernissen auf der



Straße, schlechtem Belag bis hin zu problematischen Auffahrten oder anderen Gründen, die eine besondere Aufmerksamkeit der Verkehrsteilnehmer erfordern.

Am ungefährlichsten sind die Straßen im Nordosten. Auf der Karte wird auch präzisiert, warum manche Stellen so gefährlich sind. Sie ist über den Link [https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1\\_Ub6T4iOZBblg8-P O i n 7 H a K k g T w i 3 l n 2 y & h l = e s & l l = 2 8 . 2 6 4 6 4 0 7 2 3 5 1 7 3 6 % 2 C - 1 6 . 5 1 7 9 3 9 9 0 0 0 0 0 0 0 2 & z = 1 1](https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1_Ub6T4iOZBblg8-P O i n 7 H a K k g T w i 3 l n 2 y & h l = e s & l l = 2 8 . 2 6 4 6 4 0 7 2 3 5 1 7 3 6 % 2 C - 1 6 . 5 1 7 9 3 9 9 0 0 0 0 0 0 0 2 & z = 1 1) einsehbar.

# Bettenhaus® Hammerer

Schlafzimmer  
WohnzimmerEsszimmer  
VorzimmerWohnaccessoires  
Gartenmöbel

## Los Realejos

Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:00  
Sa: 10:00 -13:00



## Las Chafiras

Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:00  
Sa: 10:00 -13:30

[www.bettenhausteneriffa.com](http://www.bettenhausteneriffa.com)


## Ihr Betten - Einrichtungshaus seit 1987



*Influencer*

**Lebensgefahr für „Klicks“**

**Teneriffa:** Trotz Küstenwarnung, die auch das Insel Magazin und Radio Europa wieder und wieder wiederholen, gibt es trotzdem leichtsinnige Menschen, die sich für das ultimative Foto in Lebensgefahr begeben. Die Gier nach Klicks und Likes lässt alle Vorsicht vergessen.

So auch eine junge Frau, die sich in der zweiten Augusthälfte in Mesa del Mar bei Tacoronte auf die Mauer zum Atlantik gestellt hat, damit ihr Partner sie dabei filmt, wie sie von einer großen Welle überrollt wird. Sie hatte allerdings nicht mit der Wucht des Wassers gerechnet, die sie zu Boden riss und fast ins Meer gezogen hätte. Das hätte tödlich enden können. Ihr Glück war, dass ihr Freund, der das Video machte, sie geistesgegenwärtig an der Hand schnappte und zurück zog. Sie kam mit dem Leben und ein paar Blessuren davon.

Wer jetzt glaubt, die beiden hätten etwas aus der Situation gelernt – weit gefehlt. Schon wenig später feierten sie den Moment, der tödlich hätte enden können, als „Tragikomödie“ und die Aufnahmen als „episch“. Das bedeutet, auch das nächste Mal werden sie auf der Suche Internet-Ruhm leichtsinnig sein.



Das war lebensgefährlich (Foto/tiktok@banderuta)

**Treffen mit Ministerpräsident Sánchez  
Wo bleibt die Solidarität?**

**La Palma:** Während seines Urlaubs auf Lanzarote fand Spaniens Ministerpräsident Pedro Sánchez keine Zeit, sich mit dem Präsidenten der Kanarischen Inseln, Fernando Clavijo, zu treffen. Das Angebot, sich vor Ort anzuschauen, mit welcher geringen Mitteln die minderjährigen Migranten in vollkommen überfüllten Lagern von den Kanariern versorgt werden, lehnte er ab.



Es geht um Geld, aber vor allem auch um Solidarität (Foto/GobCan)

Wenig später, am vorletzten Freitag im August, wurde dann doch ein Gesprächstermin gefunden. Dieses Mal weilte Sánchez auf La Palma.

Der ehemalige kanarische Präsident, Ángel Víctor Torres, der inzwischen Migrationsminister in Madrid ist, versprach weiterhin für eine Änderung des Ausländergesetzes zu kämpfen, das derzeit von der PP und der Junts-Partei in Madrid blockiert wird. Es sieht vor, dass die jugendlichen Migranten obligatorisch auf alle spanischen Provinzen verteilt und die Aufgabe der Betreuung und Integration auf viele Schultern verteilt wird. Zudem muss die Finanzierung gesichert werden.

Sánchez betonte, dass die Kanaren finanziell aus Madrid unterstützt würden um diese Aufgabe zu stemmen. In den letzten beiden Jahren haben die Kanarischen Inseln von Madrid je 50 Millionen Euro für die Unterbringung, Versorgung und Betreuung der minderjährigen Migranten erhalten. In diesem Jahr ist genauso viel versprochen, aber geflossen ist das Geld noch nicht und inzwischen werden viel mehr junge Migranten betreut. Derzeit sind es rund 5.200, mehr als doppelt so viele wie im letzten Jahr.

„Hier gibt es gerade ein Migrationsproblem, das alle angeht und es kann nicht sein, dass die Kanaren alleine die Südgrenze Spaniens und der EU sind. Wir werden weiter an einer Lösung arbeiten und nicht das Handtuch werfen“, bekräftigte Clavijo. Vor allem wird in den nächsten Monaten mit einer noch größeren Flüchtlingswelle gerechnet. Deshalb betonte Clavijo, wie wichtig der anstehende Besuch von Pedro Sánchez in Mauretanien, Gambia und im Senegal sei. Nur wenn es mehr Zusammenarbeit gäbe, könnte diese Fluchtbewegung gestoppt werden.

Die Palmeros hingegen waren erbost darüber, dass das Treffen zwar auf La Palma stattfand, Sánchez sich aber keine Zeit nahm, sich mit den Opfern des Vulkanausbruchs zu treffen, die immer noch in provisorischen Unterkünften untergebracht sind oder sich über den Wiederaufbau der Insel zu interessieren.

**Atanaus SUITES**

Exklusiv bei **TOPIMMO** TENERIFFA

Ein Projekt von 55 renovierten Apartments in Los Cristianos in einer charmanten Anlage mit Pool und Strandnähe.

Kontaktieren Sie uns für mehr Info

**Nathalie Geudens**

TEL: +34 676 579 997  
nathalie@topimmoteneriffa.com  
www.topimmoteneriffa.com



## Weinlese auf Lanzarote Enttäuschende Ernte 2024



Geringe Ernte, aber gute Qualität (Foto/DOLanzarote)

**Lanzarote:** Ende August ging auf Lanzarote bereits die diesjährige Weinlese zu Ende und das Ergebnis fiel sehr enttäuschend aus. Es wird mit kaum mehr als 1,3 Millionen Kilogramm Trauben gerechnet, wobei die Schätzungen im Frühjahr noch bei rund zwei Millionen Kilogramm lagen. Nachteilig haben sich offenbar regnerisches und trübes Wetter auf die zweite Reifung der Reben im Juli ausgewirkt. Und auch ein kürzlicher über die Insel wehender Calima sorgte für Schäden.

Als kleiner Trost bleibt den Winzern die Qualität der Trauben. Die bisher geernteten Malvasia- und Listán-Trauben sind von besonders guter Qualität. Ähnliches wird von den Sorten Moscatel und Diego erwartet, die gerade zu Ende gelesen werden.

Mit weniger als 1,3 Millionen Kilogramm Trauben werden im Jahrgang 2024 gerade mal knapp eine Million Liter Wein gekeltert. Welch Einbruch das ist, zeigen die Zahlen vom letzten Jahr, als 3,3 Millionen Kilogramm Trauben geerntet werden konnten. Die schlechteste Ernte gab es bislang 2016 mit nur 600.000 Kilogramm Trauben. Auf Lanzarote wird derzeit auf circa 8.000 Grundstücken mit rund 1,9 Hektar Wein angebaut. Über 1.800 Weinbauern beliefern die rund 30 Bodegas, die zum Anbaugebiet DO (Denomiancion Origen) Lanzarotes gehören.

Knappe Ernte bedeutet auch immer steigende Preise. Der ohnehin hochpreisige Wein aus Lanzarote wird deshalb voraussichtlich noch ein bisschen teurer werden.

Auf Teneriffa dauert die Lese noch bis in den September.

## Influencer

### Schwimmbad-Boom in Agaete

**Gran Canaria:** Das Schwimmbad in Agaete war lange nur den Anwohnern bekannt. Doch das änderte sich, als eine TikTokerin auf die schöne Bademöglichkeit mit Blick auf die Berge aufmerksam machte. Zum Badebereich gehört auch eine Picknick-Ecke mit Bänken und Tischen unter schattigen Bäumen. So lässt es sich gut aushalten und vor allem für Menschen mit Einschränkungen ist das Bad eine bessere Alternative als der Ozean.

Doch seit Veröffentlichung des Videos boomt es dort so sehr, dass die Einheimischen oft keinen Platz mehr bekommen und Schlange stehen müssen.

Das Bad öffnet täglich von 11 bis 19 Uhr, der Eintritt ist frei, aber auf 80 Personen limitiert. Der Konsum von Alkohol ist in der Anlage verboten. Darauf achtet die Lokalpolizei. Nicht immer scheint es ein Segen zu sein, plötzlich berühmt zu werden. Die Stadtverwaltung überlegt sich schon Möglichkeiten, wie man Residenten Vorrang gegen könnte, aber das ist schwer zu organisieren.



Plötzlich wurde das Bad berühmt und zu klein (Foto/ArchivC7)



Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel  
wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit



Suchen Sie Ihre Möbel über [www.XXXLutz.de](http://www.XXXLutz.de) aus und wenden Sie sich dann direkt an XXXLutz Dodenhof in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail [sekh.kd@xxxlutz-dodenhof.de](mailto:sekh.kd@xxxlutz-dodenhof.de) erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über Mobiltrans in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.

QUALITÄTSMÖBEL & KÜCHEN  
MEHRWERTSTEUERFREI  
IN DEUTSCHLAND EINKAUFEN

Wohnen  
XXXLutz

MIT PERSÖNLICHER BERATUNG!



## Durchgegriffen Besetztes Haus geräumt

**Lanzarote:** Nachdem Hausbesetzer am zweiten Augustwochenende in Arrecife zum wiederholten Mal Anwohner bedroht haben, hat die Stadt Arrecife gehandelt. Lokalpolizei und der Bürgersicherheitsdienst haben das Haus geräumt und die Türen und Fenster verschlossen. Die Stadt wies darauf hin, dass für Obdachlose eine Herberge bereit stünde, die genutzt werden könne.

In der jüngsten Vergangenheit wurden die Eigentümer mehrerer alter Häuser, die einsturzgefährdet sind, gebeten, die Häuser abzusichern. Im Zweifelsfall tut dies die Stadt und stellt den Besitzern eine Rechnung. So soll verhindert werden, dass Ruinen zu einem Sicherheitsrisiko für die Anwohner werden. Diese Häuser werden gerne von „Okupas“ als Unterschlupf genutzt. Oftmals sind sie in einem sehr schlechten Zustand.



Die Stadt Arrecife handelte zur Sicherheit der Anwohner (Foto/ArchivC7)

Aber damit nicht genug. In weniger als einer Woche wurden zwei weitere Häuser, die von Drogensüchtigen als Treffpunkt genutzt wurden, mit Steinen blockiert.

## Bürgermeistersturz in Puerto de la Cruz Jetzt soll alles besser werden

**Teneriffa:** Mit elf zu zehn Stimmen stürzte die Opposition Mitte August den sozialistischen Bürgermeister von Puerto de la Cruz, Marco González, nachdem seine Koalitionspartner sich der Opposition angeschlossen hatten. Die Schließung der Playa Jardín und die Unzufriedenheit der Lokalpolizei waren wohl die Tropfen, die das Fass der Unzufriedenheit zum Überlaufen brachten. Inzwischen hat eine Dreierkoalition mit dem konservativen PP-Politiker Leopoldo Afonso an der Spitze übernommen.



Leopoldo Afonso (li.) erhält Starthilfe von Bruder Lope Afonso (re.) (Foto/Cab. TF)

„Wir werden keine destruktive Opposition sein, sondern ehrlich und loyal zum Wohl von Puerto de la Cruz arbeiten. Ihr könnt mit mir rechnen, wenn es nötig ist“, mit diesen Worten an Afonso schied González aus dem Amt.

Leopoldo (36) ist der dritte Bürgermeister aus der Familie Afonso in Puerto de la Cruz. Paco Afonso war Sozialist und der erste demokratische Bürgermeister nach dem Franco-Regime und danach der Gouverneur der Insel. Er starb am 11. Februar 1984 während des Brandes am Roque de Agando auf La Gomera. Diesem Feuer fielen damals 19 Menschen zum Opfer. Von 2015 bis 2019 regierte Lope Afonso (PP), der gleichzeitig der Bruder des neuen Bürgermeisters ist. Er wurde zu seiner Zeit wegen einer juristischen Auseinandersetzung, die ihn am Ende freisprach, seines Bürgermeisteramtes enthoben. Inzwischen ist er rehabilitiert und ist seit letztem Jahr der Vize-Inselpräsident und Tourismusbeauftragte der Inselregierung.

„Ich werde Puerto de la Cruz aus dem Loch holen und es in goldene Zeiten, wie den 70er und 80er Jahren führen“, versprach der neue Bürgermeister. Er werde die Stadtteile verschönern und ordnen, für Nachhaltigkeit und Qualität sorgen sowie dem Tourismus mehr Gewicht und Klasse verleihen, so die Versprechen des neuen Amtsinhabers. Er freut sich auf die Eröffnung des Grand Hotels Taoro, der neuen Schwimmbad-Anlage und wünscht sich für Puerto de la Cruz ein Auditorio.

Schon wenige Tage nach der Amtsübernahme kam Lope Afonso zu Besuch und brachte dem neuen Bürgermeister ein Investitionspaket in Höhe von 4,2 Millionen Euro mit, das aus dem Strategieplan der Inselregierung zur touristischen Regeneration und dem Haushalt der Stadt finanziert wird.

„Puerto de la Cruz beherbergt rund 18 Prozent der Bettenkapazitäten und erhält deshalb unsere Unterstützung, um die Qualität, Nachhaltigkeit und Wettbewerbsfähigkeit zu erhöhen“, betonte er. Nun haben die Neuen noch knapp drei Jahre Zeit um ihre Vorstellungen umzusetzen.

**Comant**  
TV-Video-HiFi

**installationen**  
Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

**reparaturwerkstatt**  
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

**verkauf**  
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Die Zukunft hat begonnen  
El futuro ha empezado

Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606  
info@comant.tv



In eigener Sache

## Transparenzbericht 2024

**Teneriffa:** Wie in jedem Jahr legen wir Wert darauf, unseren Kunden zu belegen, dass sie genau das bekommen, was sie bei uns gebucht haben: eine Anzeige, die in einer Auflage von 15.000 Exemplaren auf der ganzen Insel kostenlos verteilt wird. Jedes Jahr im September veröffentlichen wir diese Zahlen, die von der Druckerei in Las Palmas erstellt und bestätigt werden. Zusätzlich wird das Insel Magazin online rund 5.000 Mal im Monat angeklickt. Diese Leser kommen meist aus dem deutschsprachigen Ausland oder von anderen Inseln.

Als im September 2021 die erste Ausgabe des Insel Magazins erschien, hatte die Zeitung nur 24 Seiten und eine Auflage von 10.000. Doch schnell erhöhte sich die Seitenzahl, bis sie im September 2022 auf 56 Seiten angewachsen war. Einen Monat später, im Oktober 2022, wurde die Auflage auf 15.000 Exemplare erhöht. Seitdem sind sowohl die Auflage als auch unsere Preise konstant.

### Eigentlich sind wir Drei

Der bescheidene Erfolg des Insel Magazins basiert auf drei Pfeilern, die ineinander übergehen und sich gegenseitig verstärken.

Herausgeber ist Radio Europa, weshalb die Ausgaben des Insel Magazins auf der Webseite [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) zu finden sind. Im Archiv können alle Ausgaben, die bislang erschienen sind, kostenlos nachgelesen werden und natürlich auch immer die aktuelle Ausgabe. Wer sie nicht verpassen möchte, oder sich zeitweise außerhalb der Inseln aufhält, kann das Insel Magazin auch kostenfrei elektronisch abonnieren.

Über das Lokalprogramm von Radio Europa werden täglich 20 bis 24 aktuelle Nachrichten und Veranstaltungshinweise publiziert. Wer den Nachrichtenblock im Radio verpasst, findet ihn unter der Rubrik Meldungen online. Gleichzeitig werden diese Nachrichten über Facebook und X weiterverbreitet. Wer möchte, kann ebenso kostenlos einen Newsletter abonnieren und erhält die Nachrichten dann direkt zugeschickt.

Radio-Zeitung-Webseite bilden einen Kreislauf, der sich gegenseitig fördert. Aber, das alles wäre nichts, wenn wir nicht so treue Kunden und Leser hätten, die mit uns gemeinsam daran arbeiten, immer besser zu werden. Wir sagen ein weiteres Jahr – Dankeschön an Kunden, Hörer, Leser und Freunde!

**Canarias7**  
Compromiso con la información

CENTRO DE IMPRESIÓN DE  
INFORMACIONES CANARIAS, S.A.  
c/ Mimosas 24, Polígono de Arinaga  
35118 Agüimes - Gran Canaria  
Tel: +34 928 180 280

A la atención de D. Peter Graf,



Las Palmas de Gran Canaria  
21 de agosto de 2024

D. Miguel Navarro Estupiñán, Director del Centro de Impresión de INFORMACIONES CANARIAS, S.A., certifica que el periódico "Insel Magazin", en los últimos dos años, se ha impreso en nuestras instalaciones en los días y con la cantidades que se indican en el siguiente cuadro:

Fecha	Ejemplares	Fecha	Ejemplares
29/08/2022	10.000	29/08/2023	15.000
27/09/2022	15.000	27/09/2023	15.000
30/10/2022	15.000	28/10/2023	15.000
28/11/2022	15.000	27/11/2023	15.000
29/12/2022	15.000	27/12/2023	15.000
30/01/2023	15.000	29/01/2024	15.000
27/02/2023	15.000	27/02/2024	15.000
28/03/2023	15.000	31/03/2024	15.000
28/04/2023	15.000	29/04/2024	15.000
25/05/2023	15.000	28/05/2024	15.000
27/06/2023	15.000	26/06/2024	15.000
27/07/2023	15.000	29/07/2024	15.000

Para que conste a los efectos que el cliente estime oportuno extendiendo la presente certificación.

Saludos cordiales,  
Miguel Navarro  
Director Centro de Impresión de  
INFORMACIONES CANARIAS, S.A.

Aus Platzgründen sind die ersten Auflagen nicht mehr aufgeführt (Foto/C7)

## Ungenutztes bewohnbar machen Immobilienbesitzer sollen verkaufen

**Teneriffa:** Die Stadt La Laguna rief Ende August über das Amt für Öffentlichkeit und Wohnen (Muvisa) Immobilienbesitzer in La Laguna dazu auf, leer stehende Gebäude an das Amt zu verkaufen. Daraus würden dann Sozialwohnungen, die zu Mietpreisen vermietet werden, die ein Drittel des Familieneinkommens nicht übersteigen. Die Stadt hat dafür vier Millionen Euro bereitgestellt. Derzeit befinden sich 70 Wohnungen im Besitz der Stadt und werden auf diese Weise vermietet. Der Kauf bestehender Immobilien sei die schnellste Möglichkeit, ungenutzten Raum nutzbar zu machen und damit die akute Wohnungsnot zu bekämpfen.

Im nächsten Monat kündigte Bürgermeister Luis Yeray Gutiérrez die Bekanntgabe einer Studie an, die derzeit von der Stiftung der Universität La Laguna ausgearbeitet wird. Sie erfasst die aktuelle Situation auf dem städtischen Immobilienmarkt.

Außerdem werden demnächst 55 Millionen in die Renovierung von fünf Urbanisationen investiert, die schon älter als 50 Jahre sind und dringend eine Grundüberholung brauchen. Davon werden 3.500 Wohnungsbesitzer profitieren. Über 180 neue Wohnungen sollen im Stadtgebiet gebaut werden. Diese Maßnahmen sind allerdings zeitintensiv und können erst mittelfristig zur Entspannung der Lage beitragen.



Die Stadt La Laguna will Immobilien aufkaufen (Foto/ArchivDA)

**worten** 📍 **ADEJE** 📍 **CHAFIRAS**

+

**WIR SCHENKEN  
DIR BIS ZU  
10%  
DEINES EINKAUFES**

**ZUM  
AUSGEBEN  
IN DEN NÄCHSTEN  
7 TAGEN**

**WIR SCHENKEN IHNEN BIS ZU 10% IHRES EINKAUFES IN DEN NÄCHSTEN 7 TAGE ZU VERWENDEN**

Bedingungen im Geschäft einsehen



**Aufgepasst**

**So macht einkaufen Spaß!?**

Freitag ist unser Einkaufstag, da geht's zu Lidl, Alcampo und ab und zu zum Aldi nach Los Realejos. Der ist noch gewöhnungsbedürftig und nicht gerade preiswert. Jedoch gibt es dort eine große Auswahl an Veggie-Artikeln, unter anderem auch Scheibenwurst, die sogar richtig gut schmeckt. Beim letzten Einkauf nahmen wir Bratwürstchen mit. Als es diese dann als Currywurst geben sollte, stellten wir fest, dass nicht die versprochenen 200 Gramm und vier Würstchen im Paket waren, sondern im einen Päckchen nur drei Würstchen mit 157 Gramm. Der Preis war jedoch gleich. Wir haben nicht aufgepasst, selber schuld....



Also - unser Tipp: immer schauen, ob die Preise stimmen wenn es an die Kasse geht. Bis zum nächsten Mal, wir halten die Augen offen!

PS: Sollten Sie auch mal so eine Mogelpackung erwischen, dürfen Sie gerne ein Foto davon an uns schicken! Vielleicht haben Sie ja unser viertes Würstchen erwischt ...?

Lieschen Müller

*Es ist so schön, dass wir in den 70ern, 80ern groß geworden sind! Wir haben so viel Mist gebaut und es gibt so gut wie keine Beweise dafür ...*



**Hallo, hier bin ich wieder,**

ich habe eine neue Lieblingsbeschäftigung: Eidechsen aufspüren! Benji und Emma haben mir das gezeigt. Und das macht einen Riesenspaß! Auch die Miezen machen oft mit, da haben die Echsen kaum eine Chance. Am meisten halten sie sich in den Curry-Sträuchern auf. Frauchen ist ganz stolz auf die Büsche, weil sie so schön wachsen, trotz dem vielen Wind, den wir hier haben. Leider tut es dem Curry nicht gut, wenn wir dauernd reinhüpfen, er hat schon Löcher und abgebrochene Zweige. Und Frauchen schimpft immer, aber wir sind nicht zu bremsen, schließlich sind wir Jagdhunde. Und



Ein Nickerchen auf dem Zeitungsstapel geht immer (Foto/AR)

es hat auch Vorteile, wenn wir dauernd in den Sträuchern sind: Wir riechen nicht nach Hund, sondern nach Curry. Besonders abends, wenn wir im Bett neben Frauchen und Herrchen liegen, duften wir danach und unsere Chefs wissen wieder wo wir waren....

Die Miezen sind jetzt auch in Herrchens Büro eingezogen. Also meine Jungs, die Kater Mickey und Lucky. Weil es ja die Schublade mit Leckerchen gibt. Diese Blitzmerker, ich weiß das schon lange und Emma und Benji auch. Herrchen hat ein großes Herz, wenn wir ihn verhungert anschauen. Aber den ganzen Tag futtern geht auch nicht. Dank meiner Katzenbuben gibt's aber schon öfter was, die springen ganz frech auf Herrchens Tisch und belästigen ihn, bis er die Schublade aufmacht. Das können wir Hunde ja nicht, aber wenn er schon eine Runde ausgibt, bekommen alle etwas! Lucky geht sogar soweit, dass er das arme Herrchen in die Hand beißt, wenn er nichts rausrückt. Wir sind schon ein cooles Gespann, ich und meine Fellnasen-Familie! Eidechsen jagen ist die eine Sache, ist auch toll, aber am liebsten belagern wir Herrchen und jeder hat im Büro seinen Lieblingsplatz: Mickey auf seinem Zeitungsstapel, Lucky auf dem Sofa, ich auf der Türschwelle. Da pass ich auf, wer rein darf und wer nicht. Emma und Benji kommen auch öfter vorbei, denn bei Frauchen ist es nicht so leicht, an die Leckerchen heranzukommen, bei ihr gibt es nur gesunde Sachen ...

Einen schönen September allen da draußen!

Eure Lotta



**Jeder kann mitmachen  
Rätseln & Gewinnen**

**Teneriffa:** In der Juli-Ausgabe des Insel Magazins waren acht Liegestühle versteckt und das Lösungswort des Kreuzworträtsels ist SONNENSCHIRM. Das Mini-Radio hat dieses Mal Herbert K. aus Los Gigantes gewonnen und die beiden Bücher gingen an Renate U. aus Dortmund und an Axel W. aus Tacoronte. Herzlichen Glückwunsch! Wer es dieses Mal nicht geschafft hat einen Gewinn abzuräumen, kann es in der September-Ausgabe aufs Neue probieren. Einfach unsere Trauben zählen und die Antwort an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) schicken. Wir freuen uns auf Sie!

**WOHLTÄTIGKEITS-GALA-DINNER**

MITTWOCH, 11. SEPTEMBER 2024,  
UM 20:00 UHR

IN DEN GÄRTEN DES EMBLEMATISCHEN  
**HOTEL BOTÁNICO**  
& THE ORIENTAL SPA GARDEN  
PUERTO DE LA CRUZ - TENERIFE



**30**  
ANNIVERSARY

**LORO PARQUE**  
FUNDACIÓN

[loroparque-fundacion.org](http://loroparque-fundacion.org)

WE CARE

WIR HOFFEN, AUF IHREN **BEITRAG**  
ZÄHLEN ZU KÖNNEN





## Traditionelles Kulturgut beim Weinanbau

## Die geflochtenen Weinreben von La Orotava



Das Flechtwerk wird 60 bis 80 Zentimeter über dem Boden geführt (Foto/DOP Orotava)

**Teneriffa:** Die Weinlese beginnt auf den Kanarischen Inseln bereits in den Sommermonaten ab etwa Juli und zieht sich, je nach Lage des Weinberges, bis in den September.

Auf Teneriffa hat das Anbauggebiet Valle de Orotava im Laufe der Geschichte eine besondere Methode des Weinanbaus an den Flanken des Teide entwickelt - der Cordón trenzado. Angebaut werden vor allem die Traubensorten Listán Blanco und Negro, Vijariego negro, Malvasía, Baboso negro oder Albillo criollo. Da es auf den Kanarischen Inseln niemals eine Reblaus gab, konnten alte Traubensorten erhalten werden, die auf dem Kontinent von Reblaus resistenteren Arten ersetzt wurden. Die ersten Winzer erkannten, dass sie sich ein besonderes System ausdenken mussten, um sich an die Orographie des Geländes anzupassen und den steinigen Boden bestmöglich zu nutzen. Dazu kam, dass insbesondere die Traubensorte Malvasia beim Rebschnitt eine größere Zahl von Knospen braucht, um Früchte zu tragen. Deshalb begannen die Winzer die Rebstöcke zu pflanzen und deren Triebe etwa 60 bis 80 Zentimeter über dem Boden zu Zöpfen zu flechten. Die Triebe wurden zusammengebunden und mit Stützen aus Lorbeerholz vom Boden ferngehalten. Da diese Kordeln flexibel waren, konnten sie während der Ruhezeit des Weinberges entfernt werden und man konnte auf dem sel-

ben Boden Kartoffeln, Getreide und Gemüse anbauen. So wurde die fruchtbare Erde gleich doppelt genutzt. Heute wird das nicht mehr gemacht. In der Ruhephase darf der Weinberg ruhen.

## Der Cordón trenzado heute

Inzwischen haben sich die Anbaumethoden weiterentwickelt und modernisiert. Aber das Flechtwerk ist erhalten geblieben. Es ist eine weltweit einzigartige Technik, die nur in La Orotava angewandt wird und heute zum landschaftlichen Erbe des Tals gehört.

Die geflochtenen Schnüre aus Trieben sind zwischen vier bis 15 Meter lang. Die meisten Rebstöcke, die heute auf den Bergen wachsen, wurden schon von den Großeltern der heutigen Winzer gepflanzt und sind über 100 Jahre alt. Die Äste verjüngen sich zwar durch den jährlichen Beschnitt, aber der Stamm bleibt immer der gleiche. Deshalb sind auf den Hängen richtig stark ausgebildete Stämme zu sehen, denen man ihr stattliches Alter ansieht. Die geflochtenen Triebe werden in der Regel so ausgerichtet, dass sie möglichst viel Sonne erhalten und so eine gute Photosynthese vornehmen können.



Die Trauben reifen an jahrzehntealten Stämmen (Foto/DOP Orotava)

Die Kordel hat sich über die Jahrzehnte bewährt. Es ist zwar ein mühsames Konstrukt, das geschicktes Handwerk erfordert, nicht mechanisiert werden kann und daher kostspielig ist, aber es ermöglicht auch einen guten Ertrag und vor allem ist es zum Alleinstellungsmerkmal des Orotava-Tals geworden.

## Canary Center

Local 7, 9, 11, 12, 14, in  
Puerto de la Cruz/La Paz.  
Tel. 922 38 71 75

## CC Plaza del Duque

Local B23, Costa Adeje.  
Tel. 922 71 78 79

## Metropolis Center

Local 3, C/Arenas Blancas 3,  
Playa de Las Américas.  
Tel. 922 75 18 49

## Öffnungszeiten Süd:

täglich von 10 bis 22 Uhr

## Öffnungszeiten Norden:

von Montag bis Freitag  
von 10 bis 13.30 Uhr und  
von 16 bis 19.30 Uhr.

Samstags nur am Vormittag

## Schöne Mode für Damen und Herren?

Dann geh doch zu  
**GERRY WEBER**

Deutsche Markenmode von Gerry Weber, Betty Barclay, Brax, Triumph und Sloggi.  
Für Sie von Größe 36 bis 48, für ihn von M bis 4XL.

**GERRY WEBER** **BETTY BARCLAY** **BRAX**  
FEEL GOOD



**A** | ÓPERA  
DE TENERIFE

# IHR PLATZ IN DER OPER

**OPERNSAISON 2024/25**

15./17./19. OKTOBER

## ARIADNE AUF NAXOS

R. STRAUSS



19./21./23. NOVEMBER

## MADAMA BUTTERFLY

G. PUCCINI



7. DEZEMBER

## LA BELLA SUSONA

A. CARRETERO



25./27./29. MÄRZ

## GIOVANNA D'ARCO

G. VERDI



28. JUNI

## PARSIFAL

SYNTHESE IN DREI AKTEN FÜR ORCHESTER UND CHOR

R. WAGNER/  
P. HALFFTER



IHR ABO

AB  
**100€**

ZUSCHAUER  
UNTER  
30 JAHREN  
**20€**

Das gesamte  
Programm:



[OPERADETENERIFE.COM](http://OPERADETENERIFE.COM)

PRODUZIERT VON



**A** | AUDITORIO  
DE TENERIFE



SINFÓNICA  
DE TENERIFE

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

**ECAN**

FONDO DE  
DESEMPEÑO DE  
CANARIAS



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO  
NACIONAL DE  
ARTES ESCÉNICAS



Gobierno  
de Canarias



## Das Schiff der Nächstenliebe

## Global Mercy – die Hoffnung vieler Kranker



In Santa Cruz durfte die Global Mercy umsonst anlegen (Foto/PuertoTF)

**Teneriffa:** Am 8. August hat die „Global Mercy“ nach einem mehrwöchigen Aufenthalt zur Generalüberholung in Santa Cruz abgelegt und Kurs auf Sierra Leone genommen, wo Schiff und Crew bereits sehnsüchtig erwartet werden. Dort hat es bereits die zehn Monate vor dem Aufenthalt auf Teneriffa verbracht und kehrt auf Bitten des Präsidenten Julius Maada Bo zurück.

Die „Global Mercy“ ist kein normales Schiff – es ist das größte Krankenhausschiff der Welt. Gegründet wurde Mercyships 1978 von dem amerikanischen Paar Don und Deyon Stephens und Freunden aus der Schweiz, wo das Paar damals lebte. Sie erfüllten sich dank eines Kredits der Swiss Bank einen lang gehegten Wunsch. Als junges Paar erlebten die beiden ein Erdbeben auf Haiti mit und dachten sich angesichts der vielen Verletzten wie gut es wäre, wenn ein Krankenhaus per Schiff kommen könnte, um zu helfen. Doch zunächst gründeten sie eine Familie und bekamen drei Kinder. Aus beruflichen Gründen zogen sie in die Schweiz und nach Jahrzehnten war die Idee immer noch da. Jetzt war es an der Zeit sie umzusetzen. Inspiriert von ihrer Idee und ihrem tiefen christlichen Glauben kauften sie das frühere Kreuzfahrtschiff „Victoria“ und ließen es innerhalb von vier Jahren komplett zum schwimmenden Krankenhaus „Anastasis“ umbauen. Inzwischen ist dieses Schiff

schon längst im Ruhestand. Die Flotte besteht heute aus der „Africa Mercy“ und der „Global Mercy“ – dem größten Krankenhausschiff der Welt. An Bord befinden sich modernste Diagnosegeräte: von Röntgengeräten über Magnetresonanz bis hin zu Lasern, Behandlungsräumen, Wartezimmern sowie 200 Betten für Patienten und eventuelle Begleitpersonen, vor allem bei Kindern oder älteren Menschen.

Seit 1982 haben Mercyships über 56 Entwicklungsländer angesteuert und über 2,8 Millionen Menschen behandelt. Diesen Erfolg verdankt die Stiftung freiwilligen Helfern, die sich uneigennützig und kostenlos zum Dienst am Nächsten melden. Während eines Besuches an Bord beantwortete der Spanien-Präsident von Mercy Ships, Gerardo Vangioni, die Fragen des Insel Magazins.

**Wie viele Menschen leben an Bord und für wie lange?**

Jedes Jahr schenken uns rund 3.000 Menschen aus 60 Nationen ihre Zeit und ihre Fähigkeiten. Manche bleiben nur zwei Wochen während ihrer Ferien und andere bis zu einem Jahr. Durchschnittlich bleiben die freiwilligen Helfer acht bis zwölf Wochen an Bord. Manche werden in der Zeit von Angehörigen unterstützt. Andere kommen mit der ganzen Familie, deshalb bieten wir auch einen internationalen Unterricht für alle Altersklassen an.

**Wer kann sich melden und was sind die Motive der Menschen?**

Wir brauchen an Bord nicht nur medizinisches Personal, sondern auch Seeleute, Handwerker, Elektriker, Köche, Putzpersonal und vieles mehr. Jeden Tag werden im laufenden Betrieb bis zu 3.000 Essen zubereitet. Egal was jemand beisteuert – es ist alles gleich viel wert und alle haben einen gemeinsamen Beweggrund: Sie folgen dem Beispiel Jesu und geben, ohne eine Gegenleistung zu erwarten. Das ist praktisch gelebte Nächstenliebe.

**Wen behandeln Sie an Bord?**

Wir sind für Patienten da, die entweder kein Geld für eine Behandlung haben oder aber sie haben Geld, aber in ihrem Land gibt es keine Fachärzte für das Problem, das sie haben. Manchmal fehlen auch schlichtweg

# Versicherungsmakler auf Teneriffa

# C1

BROKER



☎ (+34) 922 94 16 10

✉ info@c1broker.es

🌐 www.c1broker.es

**Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!**

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

**radioeuropa.fm** auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio



die nötigen Geräte, um die Menschen zu behandeln. Bevor wir ein Land ansteuern, wählen wir in Zusammenarbeit mit medizinischen Stellen vor Ort diejenigen Patienten aus, die unsere Hilfe am meisten benötigen. Wichtig ist uns auch, dass wir nicht nur die Patienten behandeln, sondern auch die Fachkräfte vor Ort schulen, damit sie weiterhin helfen können, wenn wir wieder weg sind.

**Was sind die häufigsten Behandlungen?**

Wir führen kostenlose, allgemeine Operationen durch, außerdem Zahnbehandlungen, Kiefer- und ästhetische Chirurgie, Augen- oder orthopädische Operationen. In Afrika haben viele Kinder wegen der Unterernährung verkrümmte Gliedmaßen. Das heißt, wir müssen ihre Knochen bei einer Operation brechen und dann in die richtige Form bringen. Danach werden sie mit Physiotherapie aufgebaut.



Unter den Krankenbetten ist eine weitere Matratze für eine Begleitperson (Foto/SV)

**Wie überwinden Sie Sprachbarrieren?**

An Bord ist die Kommunikationssprache untereinander Englisch. In einigen Ländern Afrikas sprechen die Einheimischen Englisch oder Französisch. Aber wir arbeiten auch oft mit lokalen Übersetzern zusammen, um uns mit den Patienten zu verständigen. Manchmal ist es auch nicht nur die Sprache. Manche Kinder sehen zum ersten Mal in ihrem Leben weiße Menschen, was ihnen Angst macht und an Bord sind die Patienten mit einer Umgebung konfrontiert, die ihnen



Glückliche Kinder, deren Beine einst verkrümmt waren – jetzt spielen sie (Foto/PuertoTF)

vollkommen fremd ist. Andere müssen den Aberglauben ihrer Kultur überwinden, um unseren medizinischen Kenntnissen zu vertrauen.

**Gehen Sie auch in Kriegsgebiete und was bedeutet ihre Präsenz für das jeweilige Land?**

Länder, die sich noch im Krieg befinden, laufen wir nicht an. Denn wir haben in den jüngsten Konflikten ja leider feststellen müssen, dass es keinen Respekt mehr vor Krankenhaus- und Sanitätspersonal gibt. Außerdem müssen wir unsere freiwilligen Helfer schützen – manchmal haben wir ja ganze Familien an Bord. Aber wir kommen wenn der Krieg vorbei ist, wie zum Beispiel nach Sierra Leone oder Liberia. Wir helfen dann bei der Versorgung der Menschen und beim Wiederaufbau. Jedes Mal, wenn ein Mercy Ship einläuft, ist das für die Bevölkerung ein Grund zur Freude. Die Menschen setzen große Hoffnung auf uns, denn die Operationen können das Leben des Einzelnen und der ganzen Familie verändern. Außerdem werden wir von Kollegen hoffnungsvoll erwartet, die von uns lernen wollen, um ihren Landsleuten selbst besser helfen zu können.

**Gibt es besonders emotionale Momente?**

Wie bei jeder menschlichen Mission gibt es viele Momente, die uns emotional berühren. Zum Beispiel wenn ein Kind nach einer Operation an den krummen Beinen oder der Korrektur einer Lippenspalte wieder mit anderen Kindern spielen kann. Oder zu sehen, **(Fortsetzung auf Seite 14)**

Your home  
for a luxury lifestyle



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE



**Moderne Villa** direkt an der Steilküste von Santa Ursula, traumhafter Meerblick, 4 SZ, 3 Bäder, Garage, infinity Pool, Garten. 1.125m2 Grundstück, 460m2 Wfl.  
KP 2.650.000€



**Neubau Penthouse** direkt am Meer, ca. 301m2 Nutzfläche, ca. 133m2 Terrasse, 2 SZ, 2 Bäder, Garage, privater Pool, 24/7 Concierge. KP: 1.390.000€ zzgl. IGIC.



**Neubauvilla in El Durazno** mit Meerblick. Höchste Qualität, 4 SZ, 3 Bäder, Garage, ca. 240m2 Nutzfläche, ca. 950m2 Grundstück, **Kaufpreis auf Anfrage**

Avenida Familia Betancourt y Molina 24, 38400 Puerto de la Cruz, Tenerife - +34 922 412 325 - www.terraconcept.es





Für viele Kinder und ihre Mütter ist Global Mercy die letzte Hoffnung (Foto/GlobalMercy)

wie eine Frau, die von ihrem Ehemann verstoßen wurde, weil sie bei der Geburt eine Geburtsfistel erlitten hatte und deshalb aus ihrem Haus und sogar aus ihrem Dorf vertrieben wurde, lächelt und nach der erfolgreichen Operation ihr Selbstwertgefühl wiedererlangt, ist unvergleichlich. Geburtsfisteln entstehen bei komplizierten, langen Geburten bei denen eine unnatürliche Verbindung von Scheide und Blase oder Scheide und Darm zurückbleibt, die sie Urin- oder stuhl-inkontinent macht. In der westlichen Gesellschaft kommt diese Komplikation nicht vor.

Kürzlich haben wir eine junge Frau operiert, die einen Tumor hatte, der auf Luft- und Speiseröhre drückte. Hätten wir sie nicht operiert, wäre sie daran gestorben. In diesen Momenten wird dir bewusst, wie sehr dein Leben davon abhängt, in welche Umgebung du geboren wurdest.

#### Verändert diese Erfahrung auch die freiwilligen Helfer?

Ja, die meisten sagen danach, dass die Zeit an Bord ihr Leben und ihre Einstellung dazu verändert hat. Sie erleben die überwältigende Dankbarkeit und Liebe, die ihnen die Menschen entgegenbringen. Außerdem empfinden sie das internationale Zusammenleben als bereichernd. Die meisten wissen das Leben in ihren Heimatländern danach viel mehr zu schätzen, wenn sie die Missstände in den Ländern erlebt haben, die sie besucht haben. In Sierra Leone gibt es zum Beispiel nur zwei Anästhesisten für das ganze Land.

#### Wie ist das Leben an Bord?

Das Leben ist wie in jeder Stadt. Der Tag beginnt früh, gegen 8 Uhr sind alle im Einsatz und arbeiten bis circa 17 Uhr. Außer im medizinischen Bereich, wo wir Acht-Stunden-Schichten haben. Es gibt Freizeit und wir haben eine Bibliothek, Cafeteria, Spielbereich, Schwimmbad und Fitnessraum an Bord. Am Freitagabend wird im Gemeinschaftsraum ein Spielfilm gezeigt und am Sonntag gibt es eine christliche Messe für die-

jenigen, die daran teilhaben möchten. Der christliche Glaube ist keine Voraussetzung für einen Dienst an Bord. Wir erwarten nur Respekt. Besonders schön ist es an Weihnachten, wenn aus vielen verschiedenen Nationen Bräuche eingebracht werden.

#### Ist es schwierig, immer wieder genügend Freiwillige zu finden?

Die größte Hürde ist zunächst, die Menschen zu erreichen, damit sie überhaupt wissen, was wir hier tun. Es ist vor allem der Mangel an Wissen, der sie davon abhält, sich auf eine der 200 Stellen zu bewerben. Die zweite Hürde ist die englische Sprache, die es braucht um sich an Bord zu verständigen.

Wer sich für die Freiwilligenarbeit interessiert, kann sich gerne über [www.opportunities.mercyships.org](http://www.opportunities.mercyships.org) informieren.

#### Gibt es eine Botschaft, die Sie gerne in die Welt schicken möchten?

Zunächst möchte ich auf die altruistische Arbeit aufmerksam machen, die wir an Bord unserer Krankenhausschiffe dank tausender freiwilliger Helfer leisten.



Mit fünf Jahren erlitt Naserry schwere Verbrennungen – mit 14 Jahren, nach der OP, kann sie ihren Arm endlich wieder bewegen (Foto/GlobalMercy)

Und dann möchte ich mich natürlich an alle wenden, die sich durch dieses Interview angesprochen fühlen und Lust haben, eine bestimmte Zeit bei uns an Bord eine der Positionen zu besetzen.

Und an dritter Stelle hoffe ich darauf, dass es eine Spendenbereitschaft unter den Lesern gibt, damit wir weiterhin Gesundheit und Hoffnung zu den Ärmsten bringen können.

Zum Beispiel können wir für den Preis von fünf Euro, das sind circa vier Kaffees im Monat, einen Menschen kostenlos am grauen Star operieren und damit seinem Leben eine Wende geben. Wir möchten alle einladen, uns auf der Webseite [www.espanol.mercyships.org](http://www.espanol.mercyships.org) oder auf den sozialen Netzwerken zu folgen und uns zu unterstützen.

## Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\*

**Inklusive;**

- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- Mobilfunk (4G & Anrufe)
- dT Media TV EU
- Festnetz & Anrufe

**direct**  
**TELECOM**  
[www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es)

\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)

TEL: 922 711 003

Email: [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es)

Adeje (Exit 79)



Relikt aus dem 15. Jahrhundert

# Die älteste Kirche der Kanaren

**Fuerteventura:** Das fachübergreifende Forscherteam Tibicena, unter Leitung von Marco Antonio Moreno Benítez, hat auf Fuerteventura die älteste Kirche der Kanaren freigelegt. Es handelt sich um das ehemalige Franziskanerkloster San Buenaventura, das von 1413 bis 1823 betrieben wurde. Trotz dieser langen Geschichte ist nur wenig über das Kloster bekannt.

Bei den ersten Arbeiten wurden der fehlende Kreuzgang und mehrere hydraulische Infrastrukturen sowie menschliche Überreste dokumentiert, was die landläufige Meinung widerlegt, dass die Kirche im 20. Jahrhundert geleert wurde. Die größte Überraschung fand sich im vorderen Teil der Kirche mit Mauern aus dem 17. Jahrhundert, was dazu führte, dass die archäologischen Arbeiten trotz der



Die Überreste der ältesten kanarischen Kirche (Foto/ArchivDA)

Schwierigkeiten ausgeweitet wurden. Laboranalysen, die in Barcelona und in Polen vorgenommen wurden, bestätigen, dass das alte Gemäuer aus dem Jahr 1413 stammt. Damit ist das Kloster ein wertvoller Zeitzeuge für die Zeit nach der Eroberung. Marco Antonio Moreno betont jedoch, dass für die weitere Beurteilung der Stätte noch ein größerer archäologischer Eingriff erforderlich ist.

Die Komplexität der Stätte erfordert einen langfristigen Ansatz, der über die derzeitigen Pläne hinausgeht. Man hofft, dass demnächst in Zusammenarbeit mit der Diözese und den Eigen-

tümern die weitere Erforschung und Erhaltung der Enklave verbessert und die öffentliche Ausstellung der archäologischen Überreste ermöglicht wird.

## Kanarische Redewendung Del tal palo, tal astilla



Foto Freeimages

**Kanaren:** Wörtlich übersetzt würde das heißen: Wie der Stock, so der Splitter. Im Deutschen gibt es dafür sogar ein ähnliches Sprichwort, das etwas „fruchtiger“ ausfällt. Die Bedeutung entspricht nämlich dem Deutschen: „Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm“.

## Teatro Guimerá in Santa Cruz Musical über César Manrique

**Teneriffa:** Vom 26. bis 28. September wird am Teatro Guimerá in Santa Cruz das Musical „César Manrique“ aufgeführt.

Der Künstler und Landschaftsarchitekt César Manrique aus Lanzarote hat durch seine Werke auf den Kanarischen Inseln Spuren hinterlassen, die eine besondere Harmonie von Natur und Schönheit darstellen.

Das Musical reiht verschiedene Stationen seines Lebens aneinander - von seiner Kindheit auf Lanzarote, seinem Leben in Madrid in der Nachkriegszeit und den 50er Jahren sowie in New York in den 60er Jahren. Danach kehrte er nach Lanzarote zurück und schuf seine Monumente.

Es ist das Porträt eines Künstlers, der es immer verstanden hat, die Unabhängigkeit des Denkens, die Verbundenheit mit seiner Heimat, den Wert der Kreativität, die Symbiose zwischen Natur und Kunst, den Schutz der Umwelt, die Verbindung von Tradition und Moderne und die Umwandlung der Natur in eine touristische Attraktion zu verteidigen, ohne ihr Wesen zu verändern.

Das Musical wird jeweils um 20 Uhr vorgeführt. Die Karten kosten 25 bis 35 Euro und sind über [teatroguimera.es](http://teatroguimera.es) erhältlich.





**SCHIPPERS**  
VERSICHERUNGSMAKLER

seit 1969

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.








■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
[schippers@schippers.es](mailto:schippers@schippers.es)

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
[info@schippers.es](mailto:info@schippers.es)

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
[sylvia.henning@schippers.es](mailto:sylvia.henning@schippers.es)

Wir versichern in ganz Spanien



# **Bettenshop**

# ROMO



- O Polsterbetten & Boxspringbetten**
- O Holzbetten & Schrankbetten**
- O Aqua Soma Wasserbetten**
- O Matratzen ( Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen ) & Holz-Lattenroste**
- O Bettwäsche & Spannbettlaken**
- O Kissen - Einziehdecken ( waschbar und trocknergeeignet )**
- O Verwandlungssofas & Relax Sessel**

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,  
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

**Öffnungszeiten:** Tel. 922 73 53 35  
Montag - Freitag Samstag  
10.00 -18.30 10.00 - 13.00

**Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur**

mail@bettenshop-romo.com www.bettenshop-romo.com



Mitten aus dem Leben

## Niedrigste Geburtenrate Spaniens

**Kanaren:** In keiner Provinz Spaniens kommen so wenige Kinder zur Welt, wie auf dem kanarischen Archipel. Auf eine Frau kommen nur noch 0,86 Kinder. Das ist nicht einmal die Hälfte der Kinder, die nötig wären, um den Generationen-Ausgleich herzustellen. Dazu müsste jede Frau 2,1 Kinder gebären.

Für den emeritierten Professor der Universität La Laguna, José León García, gibt es für die niedrige Geburtenrate auf den Kanaren mehrere Gründe. Das größte Problem ist, neben der Wohnungsnot, die wirtschaftliche Lage der Paare. Es werden nur Niedriglöhne bezahlt, die Arbeitslosigkeit ist hoch und mehr als ein Drittel der Menschen lebt an der Armutsgrenze. Dazu kommt, dass die Kanarischen Inseln eine der höchsten Scheidungsraten in Spanien haben und die Frauen sich immer später zur Mutterschaft entscheiden, was die Empfängnisbereitschaft und die Zahl des Nachwuchses beeinflusst.

In den ersten sechs Monaten des Jahres wurden in Spanien laut dem nationalen Statistikamt 156.202 Kinder geboren und damit stieg die Zahl der Babys erstmals seit Jahren um 0,28 Prozent. Nicht so auf den Kanaren –

dort sank sie erneut um 1,95 Prozent im Vergleich zum Vorjahr.

Besonders bedenklich ist die demographische Entwicklung. Auf dem Archipel kommen 126 Menschen über 65 Jahren auf 100 jüngere. Spanienweit liegt der Schnitt bei 129:100 und das, obwohl durch junge Einwanderer, die vor allem in der Hotellerie Arbeit finden, junge Arbeitnehmer nachkommen.

Besonders gravierend ist die Entwicklung hin zu einer schweren Überalterung auf El Hierro, La Gomera und La Palma (in dieser Reihenfolge). Ganz im Gegensatz dazu stehen Fuerteventura und Lanzarote, wo sich mehr Jugend niederlässt. García rät dringend dazu, die kleineren Inseln durch berufliche Perspektiven für junge Menschen attraktiver zu machen.



Die Geburtenrate ist im freien Fall (Foto/ArchivDA)

### Gut zu wissen

#### Mekka für Schleckermäuler

**Teneriffa:** Am 17. September ab 9 Uhr wird Santiago del Teide zum Mekka aller Schleckermäuler. Denn ab 9 Uhr wird im Besucherzentrum Chinyero zum siebten Mal der Wettbewerb für regionale Küche und Desserts 2024 ausgetragen. In der Kategorie „Küche“ können die Köche frei wählen, ob sie mit Thunfisch oder Ziegenfleisch arbeiten möchten. Die Dessert-Köche haben die Vorgabe,

dass sie tropische Früchte der Insel, Honig und Mandeln aus Santiago del Teide verwenden müssen. Ansonsten sind der Phantasie keine Grenzen gesetzt. Die Gewinner qualifizieren sich für die Teilnahme am nationalen Koch- und Dessert-Wettbewerb.



Den ganzen Vormittag über werden Vorträge zu verschiedenen Themen geboten, ab 14.15 Uhr ist Probiestunde und um 16 Uhr werden die Gewinner bekannt gegeben.

#### Oli – dein virtueller Flughafenassistent

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Flughäfen gibt es ab sofort den Avatar Oli, der per QR-Code, über WhatsApp oder über die Webseite von Aena oder Facebook den Reisenden zur Verfügung steht und in acht Sprachen Auskunft geben kann. Er hat Informationen in Echtzeit über Flüge, den Flughafenservice und führt den Passagier auf Wunsch über eine digitale Karte durch den Flughafen. In Madrid und Barcelona, wo das System schon seit Dezember 2022 im Einsatz ist, hat es sich sehr bewährt.

„Wir möchten Vorreiter in der Nutzung digitaler Möglichkeiten zur Verbesserung unseres Services sein“, betonte das spanische Flughafenunternehmen Aena in einer Pressemeldung.



## DIE N° 1 FÜR IMMOBILIEN

**EL SAUZAL**  
Modernisiertes Haus auf zwei Ebenen mit grossem Grundstück und Meerblick

4 SZ, 2 Bäder

Wfl. 286 m<sup>2</sup>, Grund. 1.097 m<sup>2</sup>

685.000 €

KPTC1749

Energiezertifikat: Energieeffizienzklasse E, CO<sub>2</sub>-Emissionsklasse E

**SHOWROOM TENERIFE SUR**  
Avda. de Bruselas 18  
Edf. Terrazas del Duque I, local 5  
CP. 38660  
Costa Adeje

**SHOWROOM TENERIFE NORTE**  
Avda. Marqués Villanueva del Prado 1. Edf. Casablanca 8 y 9  
CP. 38400  
Puerto de la Cruz

**SHOWROOM FUERTEVENTURA**  
Avda. del Saladar 1  
Edf. Coworking  
CP. 35625  
Morro Jable

**SHOWROOM EL HIERRO**  
Calle La Corredera 9  
CP. 38911  
La Frontera

**KONTAKTDATEN**  
+34 674 34 40 92  
tenerife@kensington-international.com  
www.kensington-canaryislands.com





Kurz &amp; gut

## Lösung des Abwasserproblems

**Teneriffa:** Im September beginnen die Kanalarbeiten in Chio in der Gemeinde Guía de Isora, die mit zehn Monaten veranschlagt sind. Das Abwasser aus der Gemeinde wird dann zur Sammelstelle geleitet und aufbereitet. Die Arbeiten sind mit zehn Monaten veranschlagt. Außerdem sollen in Kürze die Abwasserklärung in Tamaimo in Santiago del Teide sowie in Guargacho in San Miguel de Abona in Angriff genommen werden. Die kanarische Regierung investiert dafür 8,8 Millionen Euro. Mit dem Abschluss der Arbeiten sollen auch die EU-Normen erfüllt sein und damit keine neuen Sanktionen für die Kanaren fällig werden.



## Schutzzone Punta de la Sal in Arinaga



Die Punta de Sal ist für Taucher ein beliebter Spot  
(Foto/CabGC)

**Gran Canaria:** Das Umweltschutzamt von Gran Canaria arbeitet derzeit gerade an der Regenerierung der Schutzzone Punta de Sal in Arinaga. Das Gebiet in der Nähe der Playa del Cabrón ist besonders reich an endemischen Pflanzen und Tierarten, die bedroht sind und geschützt werden. Es gehört zum Red Natura 2000 und in der jüngsten Vergangenheit hat es dort immer wieder unerlaubtes Eindringen von Fahrzeugen gegeben oder es wurde illegal Müll abgelagert. Damit soll nun Schluss sein.

Künftig soll es nur für Tauchclubs und autorisierte Fahrzeuge und nur noch über eine Straße befahrbar sein, die von 8 bis 22 Uhr geöffnet wird. Die übrigen Besucher können nur zu Fuß und nur über diesen erlaubten Weg an die Punta laufen. In dem Schutzgebiet gibt es 1.250 Hänge mit typischer zentral-atlantischer Küstenvegetation sowie schutzbedürftige Vogelarten wie Wüstengimpel, Triele, Seeregenpfeifer oder Stelzenläufer. Die Punta de Sal wird in drei Bereiche aufgeteilt: A – die prioritäre Schutzzone, D – der Restaurationszone - und E- der Transitbereich.

### Erster Kaffeewettbewerb in La Orotava

## Wo schmeckt der Kaffee am besten?

**Teneriffa:** Vom 15. September bis zum 15. Oktober läuft der Wettbewerb „Mi Barraquito o tu zaperoco“, an dem sich alle Restaurants und Cafeterias in der Stadt beteiligen können. Die Gäste, die in mindestens der Hälfte der Teilnehmer einen entsprechenden Kaffee konsumiert haben, entscheiden, wer die besten Kaffeespezialitäten zubereitet und nimmt an der Verlosung einer Nacht im Parador-Hotel im Teide-Nationalpark teil.



Beide Kaffeespezialitäten sind auf den Kanarischen Inseln sehr beliebt. Der Barraquito, manchmal auch Café Canario genannt, ist eine geschichtete Kombination aus süßer Kondensmilch mit dem Likör 43, Espresso, geschäumter Milch, einem Stückchen Zitronenschale und etwas Zimt. Der Zaperoco ist ganz ähnlich, allerdings kommt dieses Mal noch etwas Honig und geschlagene Sahne dazu und der Likör kann variieren. Meistens wird der Kaffeelikör Tía María verwendet. Aber natürlich macht ihn jeder ein bisschen anders und deshalb ist der Wettbewerb auch so spannend.

## Unerwartetes geschehen – was nun?

### Notruf ..... 112

(keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

### Polizei Guardia Civil ..... 062

### Deutsches Konsulat auf Gran Canaria

Calle Albareda 3, 2. Stock. 35007 Las Palmas de Gran Canaria  
Telefon: 928 49 18 80

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr

Freitag 8 bis 13.30 Uhr.

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

### Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Urbanización Jardines La Quintana, C/ Guillermo Rahn 4  
38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr.

### Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria

Avenida Italia 6. 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50

Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

### Österreichisches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Calle Pérez Zamora 9, 2. Stock. 38400 Puerto de la Cruz  
Telefon 922 37 63 64

Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr und Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

### Schweizer Konsulat auf Gran Canaria

Urbanización Bahía Feliz, Av. De Wind Surfing 8, Edificio de Oficinas Local 1. 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79

Geöffnet: Montag bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<https://www.eda.admin.ch/countries/spain/de/home/vertretungen/botschaft/honorarkonsulate/konsulat-las-palmas-de-g-c.html>

# Canarias Calor

knebel®  
infrarot heizsysteme

KNOCH  
IR TECHNIK

## Infrarothheizungen

Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister

Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland

und gängige Ware auf Lager

Montage durch geschulte Fachfirma



Lieferung auf alle kanarische Inseln

+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60

Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz

[canariascalor@gmail.com](mailto:canariascalor@gmail.com) | [canariascalor.com](http://canariascalor.com)

Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem  
Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!



Neue Genehmigung beantragt

# Meeresschwimmbad soll aktiviert werden

**Teneriffa:** Die Bürgermeisterin von Los Silos, Carmen Luz Baso Lorenzo, hat eine Genehmigung zur Inbetriebnahme des Meeresschwimmbads in Los Silos gestellt und ist sich sicher, dass das Projekt so verändert wurde, dass es die volle Unterstützung der kanarischen Regierung und der Küstenbehörde erhält. Das Schwimmbad ist seit 2019 geschlossen, nachdem die damalige Genehmigung aus dem Jahr 1968 abgelaufen war und es 2018 von der damaligen Gemeindeverwaltung versäumt wurde, eine Verlängerung zu beantragen. Damit wurde der Betrieb eingestellt, obwohl die Gemeinde gerade erst über 365.000 Euro in die Modernisierung investiert hatte. Das Schwimmbad war bis dahin in den Sommermonaten ein zentraler Anziehungspunkt für die Gemarkung. Nun soll das Bad endlich wieder



Die Anlage wird umgestaltet und frei zugänglich gemacht (Foto/AyLosSilos)

belebt werden. Dazu wurde ein neues Projekt erstellt.

Neben kleinen Reparaturen und einem neuen Belag rund um das Becken soll die Anlage von zwei Seiten kostenlos und barrierefrei zugänglich gemacht werden. „Wir möchten, dass die Menschen das Bad im Atlantik in einem geschützten Raum endlich wieder genießen können“, betonte die Bürgermeisterin.

Generationen von Bewohnern der Isla Baja im Nordwesten der Insel haben in diesen Becken das Schwimmen gelernt und die Sommerferien genossen. Das soll in absehbarer Zeit endlich wieder möglich sein. Mit dem zusätzlichen Pluspunkt, dass der Zugang künftig kostenlos sein wird. Die Genehmigung wurde für 30 Jahre beantragt.

## Insel-Gespräch

### Entsalzungsanlagen für El Hierro



Die Anlage gibt den Landwirten Wasser-Sicherheit (Foto/CabEH)

**El Hierro:** In der vorletzten Augustwoche wurde auf El Hierro mit der Installation der ersten mobilen Entsalzungsanlage begonnen. Zwei weitere sollen dazukommen. Zwei haben eine Kapazität von 2.500 Kubikmeter Wasser am Tag und eine erzeugt 1.300 Kubikmeter. Es wurden über 1,5 Millionen Euro investiert. Das Wasser soll vor allem die Versorgung der Landwirtschaft sicherstellen.

El Hierros Inselpräsident, Alpidio Armas, betonte, wie wichtig diese Maßnahme sei, um sich auf künftige Trockenzeiten besser vorzubereiten, obwohl sich die Lage auf der Insel im Vergleich zu den letzten Jahren trotz geringen Niederschlagsmengen verbessert habe. Dafür nannte der Inselpräsident vor allem drei Gründe: Den Betrieb des Gießwasserbeckens in Valle del Golfo, die rationellere Wassernutzung durch die Landwirte und die Modernisierung der derzeitigen gemischten Entsalzungsanlage, wodurch der Stromverbrauch und die Wasserproduktion effizienter wurden.

### El-Hierro-Weine in Brüssel

**El Hierro:** Vom 30. September bis zum 2. Oktober schaffen fünf süße Weine von der kleinsten Kanareninsel El Hierro den großen Sprung nach Brüssel, um an der Weltmeisterschaft „Concours Mondial de Bruxelles“ teilzunehmen.

Die fünf Weine, die diese weite Reise antreten, sind: Gran Salmor und süßer Rotwein der Sociedad Cooperativa del Campo Viña Frontera, Vera Pinto von der Bodega El Mirador de Adra,



El Hierro ist stolz auf seine großartigen Weine (Foto/CabEH)

HM Las Vetas de Berta Hernández und Hermínio Sánchez sowie der Blanco Dulce Verijadiego, der von Uwe Urbach produziert wird.

„Auf dem Weinwettbewerb, der in diesem Jahr zum 30. Mal gefeiert wird, wird es eine eigene Kategorie für süße Weine geben und wir möchten diese Gelegenheit nutzen, um unsere Weine auf internationaler Ebene bekannter zu machen“, erklärte der Inselbeauftragte für die ländlichen Gebiete, David Cabrera.

Das Ergebnis der Ausscheidung wird am 10. Oktober bekannt gegeben.

Neueröffnung  
in La Laguna:

**DEUTSCHE  
MARKEN-  
SCHUHE**

# SALUD y CALZADO

*Neue Kollektion  
Frühjahr  
2024*

Calle Alcalde Alonso Suárez Melián 22 · hinter dem Theater in La Laguna · 664 767 801 · Online-Shop: [saludycalzado.com](http://saludycalzado.com)



## Newsticker



## Riesenechsen im Kofferraum

**Teneriffa:** Bei einer routinemäßigen Polizeikontrolle im August im Hafen von Santa Cruz wurden im Kofferraum eines PKW, der mit der Fähre aus Gran Canaria angekommen war, drei endemische Riesenechsen von Gran Canaria entdeckt. Diese Tiere sind vom Aussterben bedroht und dürfen deshalb weder eingefangen, noch darf mit ihnen gehandelt werden. Deshalb wurden sie beschlagnahmt und nach Gran Canaria zurückgebracht, wo sie von Mitarbeitern des Umweltschutzamtes in einem geeigneten Umfeld ausgesetzt wurden.

## „Heiler“ festgenommen

**Teneriffa:** Teneriffas Nationalpolizisten haben im August

auf einer Finca in Tegueste drei Männer im Alter von 51, 44 und 37 Jahren festgenommen, die im Verdacht stehen, magische Rituale durchgeführt und halluzinogene Substanzen Menschen verabreicht zu haben, die an ihren Seancen teilnahmen.

Bei den Verdächtigen wurden verschiedene psychoaktive und halluzinogene Substanzen sichergestellt, die eine Gesundheitsgefahr darstellen. Wie zum Beispiel der psychedelische Pflanzensud Ayahuasca, Sekrete der Coloradokröte und des Kambo-Frosches, LSD,

Schnupftabak sowie Extrakte des San-Pedro-Kaktus. Außerdem wurden 1.200 Euro Bargeld sichergestellt.

Die Polizei hat begonnen zu ermitteln, nachdem sie mehrere Hinweise darauf erhielt, dass auf der Insel Ritual-Sitzungen zur Gesundung von Geist und Körper auf der Basis von halluzinogenen Erfahrungen angeboten wurden. Dabei wurden Substanzen benutzt, die schwere psychische oder physische Folgen haben können und deren Konsum illegal ist.



## Luxusautos im Container

**Gran Canaria:** Im Hafen La Luz in Las Palmas wurden Ende August in zwei Containern, die aus Frankreich kamen und nach Afrika weiterverschifft werden sollten, vier gestohlene Luxusautos im Wert von rund 300.000 Euro entdeckt und beschlagnahmt. Zwei Fahrzeuge waren in Italien als gestohlen gemeldet und zwei weitere

in Madrid. Die Fahrgestellnummern und das Kennzeichen wurden manipuliert.



## Messerstecher festgenommen

**La Palma:** Am 18. August wurde auf La Palma während der Fiesta der Virgen del Pino in El Paso ein Mann von einem 21-jährigen Verdächtigen mit einem Messer angegriffen und schwer verletzt. Das Opfer musste im Krankenhaus notoperiert werden. Der mutmaßliche Täter wurde inzwischen festgenommen. Es handelt sich um einen Mann, der bereits des Öfteren im Zusammenhang mit einer Gruppe aufgefallen ist, die gerne für Tumult sorgt und sich Konfrontationen mit der Polizei liefert. Die Bevölkerung fühlt sich dadurch verunsichert. Der Verdächtige wurde dem Gericht in Los Llanos de Aridane vorgeführt.





**ASSSA**  
Versicherungen

*Ihr Wohlbefinden  
Ihre Krankenversicherung*

- PERSÖNLICHER KUNDENSERVICE IN IHRER SPRACHE
- KÜNDIGUNGSSCHUTZ
- KEINE ALTERSBEDINGTE PRÄMIENERHÖHUNG
- KEINE ZUZAHLUNGEN
- VORSORGEUNTERSUCHUNGEN
- SOFORTIGER ZUGANG OHNE WARTELISTEN

 Teneriffa 922 752 794 • [asssa.es](https://www.asssa.es)

Mehr erfahren!







## Einzigartiger Züchterfolg in Europa Seedrachen-Geburt im Poema del Mar

**Gran Canaria:** Zum zweiten Mal ist es im Meeresaquarium Poema del Mar in Las Palmas gelungen, Seedrachen zu züchten. Die faszinierenden Tiere, die wie die Seepferdchen zur Familie der Seenadeln gehören, stellen besonders hohe Ansprüche an ihre Umgebung und haben eine komplexe Fortpflanzungsprozedur. Ursprünglich stammen sie aus Australien.

Zum ersten Mal gab es 2020 eine Seedrachegeburt im Meeresaquarium – nun kamen dort 24 weitere kleine Seedrachen zur Welt.

Während ihrer Balz vollführen die Seedrachen einen Tanz, bei dem sich das Paar in einer Wassersäule propellerartig nach oben bewegt. Eigens deswegen leben die Seedrachen in einem vier Meter hohen Zylinder. Das Männchen hat, im Gegensatz zu den Seepferdchen, keine Bauchtasche. Deshalb legt das Weibchen ihre Eier mit einer klebrigen Substanz auf dem Schwanz des Männchens ab, das sich dann 50 Tage lang darum kümmert, dass die Brut genügend belüftet wird. Wenn die kleinen Seedrachen geschlüpft sind, beginnt eine beson-



Seedrachen sind besonders faszinierende Geschöpfe (Foto/PoemaDelMar)

ders schwierige Phase. Die nur rund einen Zentimeter großen Seedrachen benötigen ein spezielles Futter, das für die Menschen fast schon unsichtbar ist - die Larven kleiner Gambas. Die Biologen, die sich um den Mini-Nachwuchs kümmern, wählen für jeden kleinen Drachen circa 40 solcher Krustentiere aus und füttern sie, damit sie möglichst schnell heranwachsen. Derzeit befinden sich die Tiere in Quarantäne und werden von Biologen und Tierärzten gut überwacht. Wenn sie groß genug sind, können sie an andere Aquarien abgegeben oder in die aktuell 17-köpfige Gruppe des Poema del Mar integriert werden. „Wir ha-

ben in den letzten Jahren viel über die Reproduktion dieser vulnerablen Art gelernt und teilen dieses Wissen mit Kollegen aus anderen Zentren, um das Überleben dieser Art zu sichern“, erklärt der biologische Direktor im Poema del Mar, Ángel Curros.

## „Blue Moon“ am Nachthimmel

**Kanaren:** Der Vollmond im August war der erste Supermond des Jahres. Er steht für reichen Fischfang und Überfluss. Der Mond erscheint zu dieser Jahreszeit besonders groß und leuchtend, da er der Erde näher ist als sonst. Der Augustvollmond war der Auftakt zu drei weiteren Super-Lunas, die am 18. September, 17. Oktober oder 15. November zu sehen sein werden. Ein Blick in den Nachthimmel lohnt sich dann besonders.



Romantik pur bei riesigem Vollmond (Foto/ArchivDA)

## Letztes öffentliches Gedenken ... ... am Spanair-Mahnmal

**Gran Canaria:** Am 20. August 2008 verloren 154 Menschen beim Absturz der Spanair-Maschine JK5022, die von Madrid nach Gran Canaria fliegen sollte, ihr Leben. Nur 18 Personen überlebten das Unglück. Unter den Opfern befanden sich viele Kanarier, deren Familien auch 16 Jahre nach dem Unglück noch trauern.

In diesem Jahr wurde zum letzten Mal eine öffentliche Gedenkfeier am Mahnmal auf der Plaza del Cristo im Stadtteil Ojos de Garza in Telde zelebriert und Blumen niedergelegt. In Zukunft werde man das Gedenken im privaten Rahmen feiern, verkündete die Präsidentin der Hinterbliebenen, Pilar Vera.



Ein letzter öffentlicher Gruß (Foto/AyTelde)



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

Wir bieten eine große Auswahl an Grundstücken mit Hotel-, Wohnungs- und kommerziellem Nutzen an, sowie Hotels und Investmentimmobilien.



**Hotel Rural** im Altstadtzentrum von La Orotava mit 8 Zimmern, (möglich weitere), Restaurant, Shop, ca. 800m<sup>2</sup> Nutzfläche, ca 614m<sup>2</sup> Grundstück, KP: 1.499.000€



**Altbau** in El Durazno mit industriellem Nutzen, 12 Zi, 2 Bäder, BIC, ca 4.700m<sup>2</sup> Grundstück, ca 630m<sup>2</sup> Nutzfläche, KP 998.000€

Avenida Familia Betancourt y Molina 24, 38400 Puerto de la Cruz, Tenerife - +34 922 412 325 - www.terraconcept.es



## Gegen Vandalismus

## Kameras im Parque García Sanabria

**Teneriffa:** Die Stadt Santa Cruz hat Anfang August die richterliche Erlaubnis erhalten, die Blumenuhr am Eingang zum Parque García Sanabria sowie den Froschtümpel Charco Las Ranas zu überwachen, um Vandalismus und dem Aussetzen von exotischen Tieren in diesem Bereich vorzubeugen. Beides sind Vorfälle, die der Stadt wiederholt Probleme bereitet und Kosten verursacht haben. Im Bereich der Blumenuhr wurden in der Vergangenheit immer wieder frisch gepflanzte Saisonblumen ausgerissen und die Zeiger der Uhr beschädigt. Dadurch wurden Kosten in Höhe von 3.500 bis 5.000 Euro pro Jahr verursacht. Der Charco rückte immer wieder in den Mittelpunkt, weil dort exotische, invasive Tiere wie Frösche aus Madagaskar oder Flusskrebse ausgesetzt wurden. Um die Ausbreitung Letzterer zu verhindern, wurden unter Aufsicht der Stiftung Neotrópico sogar europäische Aale ausgesetzt, die sich von



Im September 2023 wurden die 229 Flusskrebse eingesammelt (Foto/FNeotrópico)

den Krebsen ernähren. Zusätzlich werden die Schalentiere mit Fallen eingefangen. Der amerikanische rote Flusskrebs vermehrt sich rasant schnell. Die Froschweibchen laichen auch ohne männliche Beteiligung bis zu 700 Eier mehrmals im Jahr. Die Jungen schlüpfen nach ein bis zwei Monaten und die Frösche haben eine Lebenserwartung von bis zu fünf Jahren. Da kann man sich gut ausrechnen, wie schnell eine solche Art zur Katastrophe werden kann. Deshalb sind die Haltung, der Verkauf und das Aussetzen dieser Tiere in Spanien verboten. Die Strafen können bis zu 200.000 Euro betragen. Im September letzten Jahres haben Mitarbeiter der Stiftung Neotrópico 229 lebende Flusskrebse aus dem Tümpel geholt. Weil das aber längst nicht alle waren, wurden die Aale als natürliche Räuber zu Hilfe geholt.

Künftig sollen 20 Kameras diese sensiblen Bereiche rund um die Uhr überwachen und die Fotos gegebenenfalls der Justiz zur Verfügung gestellt werden.

## Sonderausstellung auf Schloss Ambras

## Kanarischer Haarmensch in Innsbruck

**Kanaren:** „Auf Schloss Ambras in Innsbruck (Österreich) ist noch bis zum 6. Oktober die Ausstellung „Schauen erlaubt? - Vielfalt Mensch vom 16. bis 18. Jahrhundert“ zu besichtigen, in der auch das Bildnis von Pedro Gonzalez, dem kanarischen Haarmenschen, gezeigt wird. Die Macherinnen legen den Fokus auf die „Diversität in der Vergangenheit mit dem Blick von heute“.

Behinderte Menschen, Farbige, Riesen, Kleinwüchsige, Haarmenschen – im 16. Jahrhundert wurden Menschen, die durch ihr Anderssein die Neugier ihrer Mitmenschen erweckten, mitunter in Kuriositätenkabinetten ausgestellt, so in der Kunst- und Wunderkammer von Erzherzog Ferdinand II, dessen Sammlung hier im Zentrum der Betrachtung steht. Wie es dazu kam, dass Porträts von „Don Pedro“, dem Haarmenschen von Teneriffa, und seiner Kinder in der Kunstkammer von Ferdinand II gelandet sind, kann man vorzüglich nachlesen in dem Buch von Roberto Zapperi: „Der wilde Mann von Teneriffa, die wundersame Geschichte des Pedro González und seiner Familie“ (Zech Verlag 2023, ISBN 978-84-942578-9-6).



## Bemerkenswert

## Flughafen-Rekord im ersten Halbjahr

Kanaren: Von Januar bis Juli wurden auf den Kanarischen Flughäfen mehr als 30 Millionen Passagiere abgefertigt. Das sind fast drei Millionen mehr als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. Das höchste Passagieraufkommen hatte Gran Canaria mit 8,7 Millionen Passagieren. Danach folgen Teneriffa/Süd mit 7,9 Millionen Reisenden, Lanzarote mit 4,9 Millionen, Teneriffa/Nord mit 3,8 Millionen und Fuerteventura mit 3,6 Millionen. Auf den kleineren Inseln hat La Palma 857.120 Gäste empfangen, El Hierro 175.263 und La Gomera 67.403. Auf den acht Flughäfen wurden 267.773 Maschinen abgefertigt. Im Vergleich zum Vorjahr war dies ein Zuwachs um acht Prozent.

## Impuls Solar Canarias S.L.

**23 Jahre auf Teneriffa**

**500 m<sup>2</sup>**  
**Solar Ausstellung**

- ☀ Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- ☀ Solar Warmwasser-Anlagen
- ☀ Schwimmbad Solarheizung
- ☀ Wärmepumpen

**NEU - LED Beleuchtung**

Ctra. Gral de la Matanza 195  
38370, La Matanza de Acentejo  
Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00  
Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925  
www.impuls-solar.es • info@impuls-solar.com

🇩🇪 Marian Franczak +34 651 646 868



Schieflage

# Lokalpolizei und Feuerwehr wollen ihr Geld

**Teneriffa:** Die Gewerkschaft der Polizei und der Feuerwehr USPB hat angekündigt, dass Polizisten und Feuerwehrleute keine Überstunden mehr machen werden. Der Grund: Sie werden nicht bezahlt. Es gibt zu wenig Polizisten und zu viele Veranstaltungen. Das passt so nicht zusammen.

Die Gewerkschaft hat ausgerechnet, dass derzeit gerade noch so viel Geld im Haushalt ist, dass die Überstunden vom Januar ausbezahlt werden können, denn in diesem Jahr wurden 2,55 Millionen aus dem Haushalt 2024 genutzt, um die Überstunden von März bis Dezember 2023 auszuzahlen. Dieser Betrag fehlt jetzt für die neuen Überstunden und es ist jetzt schon klar, dass sich dieses Vorgehen im nächsten Jahr wiederholen wird. Außerdem wurden die Überstunden, die im Janu-



Lokalpolizisten haben keine Lust mehr auf unbezahlte Überstunden (Foto/Archiv C7)

ar geleistet wurden und im Juni ausgezahlt werden sollten, ebenfalls noch nicht bezahlt. Stattdessen werden sie von Monat zu Monat verschoben. Die Folge ist, dass sich immer weniger Lokalpolizisten für Extra-Schichten melden. Zuletzt war das so zur Feier von San Lorenzo, als fast alle diensthabenden Polizisten zur Absicherung des Festes im Einsatz waren, während der Notruf nur minimal besetzt war.

Wer seine Überstunden nicht bezahlt bekommt, macht eben keine mehr. So einfach ist das. Es ist auch nicht zu verstehen, dass Unternehmer nur im Notfall Überstunden einfordern können und dies auch sofort verdienen dürfen.

güten müssen, während sich öffentliche Instanzen dafür Monate Zeit lassen dürfen.

## Kurz informiert

### Alter Fischerhafen soll renoviert werden



Begehung vor Ort um sich ein Bild zu machen (Foto/AytoGdl)

**Teneriffa:** Bei einem Treffen im August der Bürgermeisterin von Guía de Isora, Ana Dorta, mit dem Vertreter des kanarischen Amtes für Land-, Vieh- und Fischwirtschaft, Narvay Quintero, wurde beschlossen, das alte Hafengebäude und die Anlage des alten Fischerhafens zu renovieren. Zunächst müssen aber die Zuständigkeitsverhältnisse geklärt werden. Denn an

den betroffenen Gebäuden und Anlagen sind die Küstenbehörde, die kanarische Regierung und die Gemeinde beteiligt. Erst wenn klare Besitzverhältnisse definiert sind, können die jeweiligen Investitionen getätigt werden. Im Fischerhafen von Alcalá begann der Fischfang in Guía de Isora, auch wenn die Aktivitäten später in den Fischerhafen von Playa San Juan verlagert wurden.

### Satte Gehaltserhöhung in Arico

**Teneriffa:** Die Opposition in Arico kritisiert die Gehaltserhöhung, die im August von der aktuellen Bürgermeisterin Olivia Delgado gegen die Stimmen der Opposition verabschiedet wurde, als unverhältnismäßig und ungerechtfertigt. Die sozialistische Bürgermeisterin und ihr Stellvertreter haben nun ein Jahresgehalt von 52.000 Euro. Das ist am äußersten Limit dessen, was in Gemeinden unter 10.000 Einwohnern legitim ist. Drei Gemeinderäte erhiel-



Satte Gehaltserhöhung schnell durchgewunken (Foto/CCTfe)

ten eine Aufstockung ihrer Gehälter auf 42.000 Euro, so viel wie die Bürgermeister in den letzten zwölf Jahren für sich beansprucht haben. Ein sechster Gemeinderat erhält 35.000 Euro im Jahr und Personal in Vertrauenspositionen 32.000 Euro. Diese Zahlen beinhalten noch nicht die Sozialabgaben, diese kommen noch obendrauf. Außerdem hält die Oppositionspartei der Bürgermeisterin vor, die Beurlaubung des Rechnungsprüfers genutzt zu haben, um ihre Gehaltserhöhung im Ferienmonat August schnell durchzuboxen.

**FRED. OLSEN**  
Express



Wir bringen Sie **schnell, preiswert** und **zuverlässig** auf jede Insel!



Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder 902 391 392

radioeuropa.fm auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio



## La Aldea de San Nicolás

## Ein verstecktes Idyll an der Westküste

**Gran Canaria:** La Aldea de San Nicolás an der Westküste liegt inmitten von Schluchten und Steilwänden zwischen Agaete, Mogán und Artenara auf der Westflanke der Insel. Zufällig kommt man hier nicht vorbei, aber ein Ausflug oder eine Auszeit fernab des üblichen Urlaubsummels lässt sich hier gut unternehmen. Das idyllische Dorf ist umgeben von rund 10.262 Hektar Naturschutzgebiet. Bis zum Jahr 2005 war La Aldea noch unter dem Namen San Nicolas de Tolentino bekannt.

Wer sich in die Einsamkeit von La Aldea de San Nicolás begibt, findet sich in einer kleinen grünen Oase wider, die das Zuhause von 7.536 Menschen (Stand: Jan 2022) ist und verwaltungstechnisch zu Santa María de Guía gehört. Zu erreichen ist der Ort vom Norden aus von Agaete über die GC-200, von Tejeda oder Artenara über die GC-210 oder vom Süden aus über die GC-200 über Mogán. Egal welchen Weg man wählt, muss man sich auf eine kurvenreiche Serpentina-Fahrt, allerdings auf gut ausgebauten Bergstraßen, einlassen. Seit der falsche Tunnel in die Landstraße zwischen Agaete und San Nicolás integriert ist, ist der Ort auch wieder sicherer zu erreichen.

Die grüne Oase ist umgeben von gigantischen Steilwänden, die dem Menschen die wuchtige Gewalt der Natur vor Augen führen. Die grün schimmernden und schon von weitem leuchtenden Felswände „Los Azulejos“ werden auf 14 Millionen Jahre geschätzt.



Gewaltige Steilwände gestalten die Westflanke Gran Canarias (Foto/SV)

Der Ort gliedert sich in den Ortskern und Puerto de Aldea an der Küste, wo sich eine Badebucht mit Kieselsteinen befindet. In La Aldea kann ein Stück ursprüngliches Gran Canaria erfahren werden und wer in Richtung Teneriffa schaut, hat die Chance auf einen grandiosen Sonnenuntergang. Die Restaurants sind für frischen Fisch und würzigen Ziegenkäse bekannt.

Auch wenn der Ort mit dem Naturschutzgebiet Güi-Güi, dem Kaktusgarten und den grün schimmernden Felsschichten Los Azulejos durchaus attraktiv ist, ist es kein typischer Urlaubsort. Deshalb leben die Menschen hier auch nicht vom Tourismus, sondern traditionell von der Landwirtschaft, vor allem vom Tomatenanbau. Die Pflanzen werden unter Planen in großen Plantagen angebaut. Daneben wachsen aber auch andere Gemüsesorten, Kartoffeln und Papayas.

Tasartico verschanzten und das Heer von Pedro de Vera in die Flucht schlugen. Rund 200 Armbrustschützen und der Hauptmann Miguel de Mujica verloren dort ihr Leben. Nach dieser Abwehr hatten die Ureinwohner erst einmal Ruhe.

Mitte des 17. Jahrhunderts wurden auf dem fruchtbaren Boden Tomaten, Zuckerröhre und die Cochenille-Laus kultiviert. Die Bauern wurden mit Pachtverträgen geknebelt und ausgebeutet. Dagegen setzten sie sich zur Wehr, indem sie am 19. März 1876 den Ortssekretär Diego Ramón de la Rosa in einem Akt kollektiven Ungehorsams töteten und die Rückgabe ihres Landes forderten. Ihr Widerstand wurde allerdings schon am 5. April gebrochen, als das königliche Heer den Strand besetzte. Die 20 einflussreichsten Bürger wurden festgenommen und deportiert. Erst 1927 wurden die



Ein idyllischer Ort mit Charme (Foto/SV)

Großgrundbesitzer per königlichem Dekret enteignet und das Land der Bevölkerung zurück gegeben.

Individualität und Unabhängigkeit sind Werte, die den Bewohnern von La Aldea immer noch wichtig sind. Aber heute paaren sie sich mit Offenheit und Gastfreundschaft gegenüber den Besuchern, die den Weg in die Abgeschiedenheit finden.

**LUCAS ISLAND SERVICES**

**DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)**

Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!

**LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867**

[info@lucasislandservices.es](mailto:info@lucasislandservices.es)

[www.lucasislandservices.es](http://www.lucasislandservices.es)

### Ein kleiner Blick in die Geschichte

Schon zu Zeiten der Ureinwohner war dieser fruchtbare Landstrich bewohnt. Den ersten Eroberungsversuch im Jahr 1483 konnten sie abwehren, indem sie sich in Ajodar im Barranco

**PH Electronic**

**SAT-ANLAGEN · TDT**

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

Ausfahrt Guaza

Ausfahrt Chafiras

TF 1

**PH Electronic**

Guargacho

Carretera General

Direkt an der Hauptstraße

Las Galletas

TenBel

Costa del Silencio



Wissenswertes



Mitten unter prächtigen Kakteen und Sukkulenten (Foto/CactualdeaPark)

Cactualdea Park

**Gran Canaria:** Der Cactualdea Park beherbergt die größte Kakteensammlung Europas mit über 1.000 verschiedenen Arten. Im Park befindet sich auch eine Hommage an die alten Höhlen der Guanchen und ein Amphitheater, in dem kanarischen Ringkämpfe (Lucha Canaria) stattfinden. Der Park wurde 1995 von der Familie Beisel gegründet, abseits der üblichen Urlaubshochburgen. Wer hier einen Tag verbringt, kann unbeschwert die Stille und stachelige Natur genießen. Das Restaurant lädt zu einer Einkehr ein. Der Cactualdea Park öffnet täglich von 10.30 bis 17 Uhr. Der Eintritt kostet 8,50 Euro.

Tapas-Bar Esther-Aguas Marinas

schön abseits vom großen Urlaubsrummel liegt, sind auch die Lokale einfach und ursprünglich. Modischen Gourmet-Schnickschnack kann man auf der Speisekarte der Tapas Bar nicht erwarten, aber gute, kanarische Hausmannskost, die bei Esther auch richtig lecker schmeckt. Frischer Fisch, Meeresfrüchte, Paella, Kroketten, Eintopf, Tortilla oder auch ein Fleischgericht – alles typische Inselküche für Einheimische und das zu guten Preisen.

Diese Mischung, gepaart mit dem Dorfambiente und Blick auf den Ozean. Was braucht der Mensch mehr, um den Tag zu genießen?

Das Lokal befindet sich in der Fußgängerzone in der Calle Varadero 8, direkt an der Küste von La Aldea. Es öffnet täglich von 12 bis 19.30 Uhr.

**Gran Canaria:** Gerade weil La Aldea so



Einfach, aber lecker essen – das ist La Aldea (Foto/FB)



Ein fröhliches Fest mit Tanz am Charco (Foto/AyLaAldea)

Romería de San Nicolás

**Gran Canaria:** Im September wird in La Aldea de San Nicolás mit einer Romería der Schutzpatron San Nicolás gefeiert. Ein Fest, zu dem es zahlreiche Besucher aus allen Teilen der Insel in den sonst so beschaulichen Ort an der Ostküste zieht.

Es gibt vor allem zwei beliebte Höhepunkte: die Romería mit traditionellen Trachten, die am 10. September ab 18 Uhr mit einem Bändertanz gefeiert wird und der Día del Charco am 11. September. Die Fiesta de la Rama, wie sie auch genannt wird, findet am Charco de La Marciaga statt. Die kleine Bucht diente den Ureinwohnern zum Fischfang. Gute Schwimmer trieben Fischschwärme in die Bucht, indem sie mit Zweigen auf das Wasser schlugen. Dort nutzte man die betäubende Wirkung der Wolfsmilchgewächse. Der Saft wurde in das Wasser gekippt und danach konnten die Fische problemlos eingesammelt werden.

Eines Tages, im Jahr 1766, besuchte der damalige Bischof den Ort. Er sah, dass Frauen und Männer nackt oder nur spärlich bekleidet in dem Tümpel badeten. Zur Strafe exkommunizierte er alle Bewohner. Das bekümmerte diese allerdings wenig. Im Gegenteil, seither wird immer am 11. September um 17 Uhr die Fiesta del Rama gefeiert, bei der alle Besucher irgendwann mitsamt der Kleidung im Wasser landen.

*Fernando Feigel*  
 RECHTSANWALT  
 Avda. Alonso Fdez. de Lugo 6, 1º A  
 Edif. Córdoba - Urb. El Mayorazgo. 38300 La Orotava  
 Tel. 922 32 56 34 · E-mail: ffeigel@hotmail.com

**Viajes KUDLICH**  
Reisebüro

**Teneriffa Süd**  
Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida  
**Valle San Lorenzo**

**Teneriffa Nord**  
Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11  
C.C. Canary Center | Local 27  
(neben Restaurant Tiroler Alm)  
**Puerto de la Cruz**

Charter- & Linienflüge weltweit  
Pauschalangebote  
Fähren  
Kreuzfahrten  
Mietwagen  
Eintrittskarten  
Reisen innerhalb der Kanaren  
Flughafentransfer von/nach  
Puerto de la Cruz

**Kanaren-Reisen**  
z.B. LA GOMERA

**Kanaren-Transfers**  
FLUG und FÄHRE

Festland-Spanien Transfers  
z.B. HUELVA

Telefon Reisebüro

**922 766 008**

info@viajeskudlich.com

Verkauf von Eintrittskarten für das Teatro Timanfaya



## Rotes Kreuz im Einsatz Mehr Obdachlose im August



Behelfslager werden in der Stadt immer wieder geräumt (Foto/ArchivC7)

**Gran Canaria:** In Las Palmas hat sich die Zahl der bekannten Obdachlosen von 97 auf rund 106 erhöht. Im Vergleich zum Mai ist ihre Zahl um etwa neun Prozent gestiegen. Die freiwilligen Helfer des Roten Kreuzes sind für diese Menschen eine wichtige Anlaufstelle.

„Wir haben die Subvention für das Rote Kreuz in Las Palmas um rund 50.000 auf knapp 291.000 Euro erhöht. Damit werden vor allem zwei Projekte finanziert: Essen auf Rädern für Senioren, die alleine leben und die Obdachlosenhilfe. Leider nehmen viele unser Angebot an Unterkünften der Stadt nicht an“, erklärte die Bürgermeisterin der Stadt, Carolina Darias.

„Es gibt viele Menschen, die auf der Straße leben und das hat ganz unterschiedliche Gründe. Die meisten sind finanziell schlecht gestellt, weil ihnen beispielsweise eine

Unterstützung weggebrochen ist. Viele haben zudem Suchtprobleme oder leiden an Depressionen und mentalen Krankheiten.“, weiß die Präsidentin des Roten Kreuzes, Mayte Pociello. „Wir versuchen sie in vollem Umfang zu unterstützen und individuelle Lösungen zu finden“, ergänzt sie.

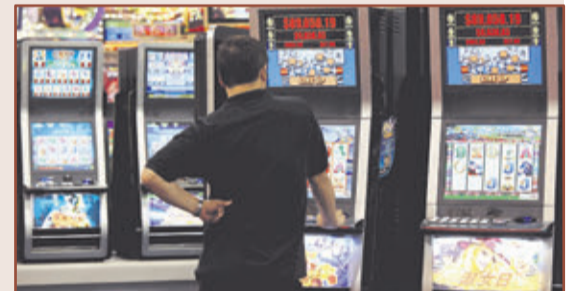
Zwei Projekte liegen ihr dabei besonders am Herzen: Der Ausbau der ehemaligen Eiswürfelfabrik in Las Palmas, die inzwischen als Obdachlosenheim fungiert und das Projekt „Housing First“, für das die Stadtverwaltung in diesem Jahr 220.000 Euro reserviert hat, das aber seit 2021 blockiert ist.

Housing first hat sich auch in anderen Gemeinden bewährt. Es geht darum, den Menschen, die auf der Straße leben, zunächst bedingungslos eine kleine Wohnung zu besorgen. Also ohne Verbot von Alkohol und Drogen wie in den Obdachlosenunterkünften. Zuerst kommt das Dach über dem Kopf und dann wird geschaut, wie den Menschen weitergeholfen werden kann, zum Beispiel bei Sucht- oder psychischen Problemen. Wo es möglich ist, wird versucht, die Menschen wieder in das Arbeitsleben und in die Gesellschaft zu integrieren, denn unter dem sozialen Ausschluss und den abwertenden Blicken leiden viele Obdachlose am meisten.

### Neuregelung

## Keine Spielsalons in Schulinähe

**Kanaren:** Die kanarische Regierung hat in der zweiten Augustwoche ein Neuregelung für Spielsalons und Bingos veröffentlicht. Demnach sind Lokale dieser Art in einem Umkreis von 300 Metern von Schulen oder Jugendzentren nicht erlaubt. Das Verbot gilt für Bars, Cafés oder andere Lokale mit Glücksspielautomaten in dem gleichen Umkreis, auch wenn diese nicht hauptsächlich vom Glücksspiel leben. Außerdem sieht es eine Distanz von 200 Metern zwischen den Lokalen mit Spielbetrieb vor. Innerhalb von Einkaufszentren, müssen Spielsalons, die keinen direkten Zugang von der Straße aus haben, einen Abstand von 75 Metern einhalten. Mit dieser Regelung sollen gleich zwei Fliegen mit einer Klappe geschlagen werden: Kinder und Jugendliche im Alter von sechs bis 17 Jahren sollen vor Spielsucht geschützt werden und gleichzeitig soll verhindert werden, dass Spiel- und Wettbüros oder Bingos wie Pilze aus dem Boden sprießen.



Minderjährige sollen möglichst wenig Kontakt mit Glücksspielen haben (Foto/ArchivDA)

**DR. med. J. Zimmermann**

Col. 35/35 09733

**Spezialist für Allgemeinmedizin und Chirurgie**

Deutsches Ärztezentrum Las Palmas

Deutsches chirurgisches und allgemeinmedizinisches Ärztezentrum mit Betonung auf Behandlung von Gefäß-Erkrankungen (Varizen, offene Geschwüre, Lymphödeme, Lipödeme ...) im Zentrum von Las Palmas - San Telmo erwartet Sie.

Sprechstunden nach Vereinbarung: Tel. 653 83 22 08 oder 623 54 98 08

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

- Leckage-Wächter
- Entkalkung
- Filter

**SYR**

Wir sind Ihr offizieller Fachhändler für Syr-Produkte auf den Kanaren. Rufen Sie uns an über 629 13 83 18 oder 609 91 50 60

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



**TENERIFE**

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie



*Unser VIP-Service bietet  
Ausflüge zu den schönsten  
Attraktionen & aufregendsten  
Freizeitaktivitäten.  
Wir informieren Sie gerne über  
Tel. 722 49 51 04 und  
[www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder  
kommen Sie bei uns vorbei.*

*Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz*



## Gleichberechtigung im 21. Jahrhundert Eine Frau steht ihre Pilotin

**Teneriffa:** Auch wenn die Gleichstellung von Mann und Frau in Europa ein verfassungsrechtlicher Grundsatz ist und Frauen mittlerweile in viele Arbeitsbereiche vorgedrungen sind, die früher nur von Männern besetzt wurden, gibt es immer noch einige, in denen die Frau eher selten anzutreffen ist. Wie zum Beispiel der Beruf des Piloten.

Laut der Statistik von Eurocockpit sind nur fünf Prozent der kommerziellen Piloten in Europa weiblich. Speziell in Spanien ist das ganz ähnlich. Bei der kanarischen Fluggesellschaft Binter beträgt der Frauenanteil unter den Piloten vier Prozent. Bei Vueling sind es 4,5 Prozent, bei Iberia sechs Prozent und führend ist Air Nostrum mit 7,5 Prozent. Bei der Kabinencrew, die früher vor allem weiblich besetzt war, arbeiten mittlerweile etwa gleich viele Männer und Frauen.

Für die 27-jährige Marta Rosario aus Santa Cruz, die Tochter eines Piloten ist, stand schon früh fest, dass sie den Fußstapfen ihres Vaters folgen will. Er unterstützte seine Tochter voll und so begann Marta als Flugbegleiterin in der Kabinencrew, während sie parallel dazu die Ausbil-



Marta liebt ihren Arbeitsplatz im Cockpit (Foto/ArchivDA)

dung zum Piloten absolvierte. Ein harter Weg, der viel Lernen, Ehrgeiz und Disziplin erfordert. Noch dazu mitten in der Pandemie. „Es gibt nur wenige Plätze und egal ob Mann oder Frau, man muss sich gegen die Mitbewerber durchsetzen“, erzählt die junge Pilotin, die betont, dass sie mit ihren männlichen Kollegen nie Probleme hat, weil sie eine Frau ist. „Wir haben ein sehr kollegiales Verhältnis und respektieren uns, denn jeder von uns weiß, wie hart der Weg ist, bis man endlich im Cockpit sitzen darf“, berichtet sie weiter. Auch seitens der Passagiere

habe es eigentlich nie Probleme gegeben. Deshalb wunderte sich die 27-Jährige sehr, als sie kürzlich eine Landung auf dem Nordflughafen in La Laguna aufnahm, bei der starke Windböen herrschten und das Video auf Tiktok online stellte. Plötzlich hagelte es machistische Sprüche von Männern, die sich im Netz hinter Decknamen und der Anonymität der sozialen Medien versteckten. „Die meisten dummen Kommentare kamen von Männern, auf der Basis von Unwissenheit und Neid. Mich ärgerte das sehr, weil es niemandem gefällt, wenn man solche Sachen an den Kopf geworfen bekommt, ohne dass die entsprechende Person weiß, wie viel dahintersteckt, bis man dort ist, wo ich heute bin. Auch 2024 müssen wir Frauen und Pilotinnen noch viel Machismus einstecken“, meint Marta, die sich von solchen Episoden nicht einschüchtern lassen will. Vielmehr versteht sie sich als Vorreiterin in einem Beruf, der immer noch eine Männerdomäne ist, und möchte anderen Mädchen und jungen Frauen Mut machen, die auch davon träumen eines Tages am Steuer eines Flugzeugs zu sitzen.

### Mitten aus dem Leben

#### Tonnenweise Sperrmüll eingesammelt

**Teneriffa:** Im Juli wurden von der Müllabfuhr 257 Tonnen Sperrmüll eingesammelt und ordnungsgemäß entsorgt. Das sind 3,5 Prozent mehr als im Juli 2023 und bedeutet auch, dass der kostenlose Entsorgungsservice, den die Stadt anbietet, immer besser angenommen wird und wahllos abgestellter Müll zunehmend als Ärgernis wahrgenommen wird.

In allen Städten und Gemeinden gibt es die Möglichkeit, Sondermüll anzumelden, der dann nach Absprache abgeholt wird. Der Service kann jederzeit kostenlos beansprucht werden. Es gibt also keinen Grund, den Müll irgendwo in der

Landschaft zu entsorgen. Noch dazu, wo es richtig teuer wird, wenn man dabei erwischt wird.

#### Jagdhundwelpen im Koffer

**Fuerteventura:** Wie herzlos kann Mensch eigentlich sein? Das kann man sich schon manchmal fragen, wenn immer wieder Fälle von Tiermissbrauch bekannt werden. So hat eine unbekannte Person in der letzten Augustwoche in La Oliva sechs Jagdhundwelpen in einen Koffer gepackt und im Müll entsorgt. Sie wurden glücklicherweise gefunden und ins Tierheim in La Oliva gebracht. Dort werden nun Familien für die Jungtiere gesucht. Wer möchte, kann sich auch vorübergehend als Pflegefamilie melden und sich um einen Wel-



Ab in den Koffer und dann in den Müll (Foto/ArchivC7)

pen kümmern, bis er vermittelt ist. In diesem Fall übernimmt das Tierheim alle Kosten. Denn ein Zwinger wie im Tierheim ist nicht das richtige Umfeld für einen wenige Wochen alten Welpen. Sie sollten die Geborgenheit einer Familie erfahren.



Beachten Sie auch unsere Angebote!

Ihre regionale Fluggesellschaft

**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
902 3913 92 oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)



## Teil 19 – Die Spur der Altkanarier

## Die Herkunft Altkanarier



Ein Papyrus-Schiffboot mit einer aufgesetzten Hütte, wie es von Thor Heyerdahl genutzt wurde (Foto/SV)

**Kanaren:** In den letzten Kapiteln ging es darum, von woher die Kanarischen Inseln besiedelt wurden und auch die problematischen Strömungen, die ein Erreichen des Archipels schwierig machten.

„Ohne an dieser Stelle die Problematik der Theorien über alte Transatlantik-Fahrten andeuten zu können, ist es interessant, eine Passage aus dem Werk des uns bereits bekannten Leonardo Torriani anzuführen, der um 1590 über die sagenhafte Insel Antilia (die den Antillen Westindiens den Namen gab) schrieb: Einige aber meinen, dass die Insel einst von den Römern aufgefunden wurde, als sie entweder vom Glück geführt oder von wahrem Wissensdurst bewegt, das zweifelhafte Element durchfahrend die ersten Inseln der Neuen Welt und der

Dominica entdeckte, wo römische Münzen mit dem Bilde jenes großen Caesar gefunden wurden, der die ganze Welt mit dem Geist und Wissen umfasste, sodass sein großes und glückhaftes Schicksal wollte, dass er sogar von den Antipoden verehrt würde“.

Wölfel, der Herausgeber und Bearbeiter des Torriani Textes, diskutiert diese Passage folgendermaßen: „Ein Fund römischer Münzen mit dem Bildnis Caesars auf einer der kleinen Antillen wird vielen unglaublich erscheinen. Freilich genügt das Zeugnis Torrianis allein nicht; solange wir keine weitere Bestätigung haben,

bleibt der Münzfund zweifelhaft. Torriani konnte die Nachrichten von einem Münzfund leicht auf den Kanaren erhalten, die Zwischenstation auf allen Fahrten von und nach Amerika waren. Dass eine Fahrt von sieben Schiffen aus dem Römerreich nach Amerika möglich war, geht daraus hervor, dass wir sieben sichere Fälle von Verschlagungen von Schiffen kennen, die nach den Kanaren fuhren und nach Westindien getrieben wurden. Wohl gemerkt, das sind Fälle, wo die Verschlagenen wieder den Rückweg fanden, die anderen Fälle sind sicherlich weit zahlreicher gewesen. Die kanarische Legende berichtet, dass Kolumbus auf La Gomera mit dem

Kapitän eines solchen verschlagenen Schiffes zusammenkam und von diesem die Kunde vom Lande im Westen erhielt.

Der bekannte norwegische Ethnograf und Abenteurer Thor Heyerdahl ging davon aus, dass zur damaligen Zeit die Menschen die Weltmeere nicht

mit Schiffen aus Holz bereisten, sondern mit Schilfbündel-Flößen. Davon zeugt auch ein nicht datierbares Ritzbild eines Bootes mit stark gekrümmten Bug mit einer hohen Kajüte, das im Barranco de Balos auf Gran Canaria gefunden wurde. Dieses Bild erinnerte tatsächlich eher an Papyrus-Flöße als an Drachenholzeinbäume wie sie Torriani beschrieb.

„Vom nördlichen Marokko aus wäre vermutlich eine gut ausgebildete Navigationstechnik und der Gebrauch von Rudern vorausgesetzt, in der Tat möglich, die Meeresgebiete im Nordosten der Kanaren zu überbrücken und die Inselgruppe zu erreichen. Von Safi aus, an der mittelmarokkanischen Atlantikküste gelegen, dürfte dies kaum mehr gehen und die engste Meeresstelle zwischen Kap Juby und Lanzarote ist für einfache Fahrzeuge auf dem kürzes-



Die Kultur der Inselbewohner blieb in ihrer Einfachheit so erhalten, wie sie sie mitgebracht hatten (Foto/SV)

ten Wege praktisch nicht zu überqueren. Dies wäre eigentlich nur dann möglich, wenn im Hochsommer die ablandigen „Levante“-Winde von der Sahara her auf die Insel zu wehen. Diese führen jedoch solche Massen an Sand und Staub mit sich, dass die Sichtweite auf offener See und auf den Inseln meist nur wenige Kilometer beträgt. Im Januar 1983 musste bei

Die Privat-Fee  
Ihre Mithilfe im täglichen Leben

Esther Schütz  
IM NORDEN VON TENERIFFA  
+34 692 526 778

Ich biete Ihnen professionelle, zuverlässige und schnelle Unterstützung in folgenden Bereichen:

- **Auswanderungsberatung** - Erstgespräch zum Festpreis
- **Unterstützung** bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- **Immobilien-schatzsuche** - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt

privatfee-teneriffa.com info@privatfee-teneriffa.com

# Poolabdeckung

Cupulas  
**MY POOL**

- o Erhöht Ihre Wassertemperatur effizient. **GARANTIERT**
- o Hält Ihren Pool sauber
- o Weniger Wasser und Chemieverbrauch
- o Schützt vor Unfällen bei Kindern und Tieren
- o Elegantes und stilvolles Design, ohne Schienen

615 038 228 www.cupulasmypool.com

**KRAMER**  
CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

**BAUUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB**

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU u. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ. METALIC.
- 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

660 948 990 www.reformaskramer.com reformaskramer@gmail.com



dieser Wetterlage auf allen Ostinseln tagelang der Flugverkehr stillgelegt werden. Ob aber eine nordwestafrikanische Fischerbevölkerung, die mit diesen Situationen vertraut gewesen sein muss, es riskiert hätte, nach Westen abgetrieben zu werden, ist mehr als fraglich. Unter normalen Strömungs- und Passatwind-Verhältnissen schaut die Erreichbarkeit vom Festland her anders aus. Wer an der Westküste des heutigen Marokkos startet, wird südlich am Archipel vorbeigetrieben, wie es auch Heyerdahl nach seinem Start in Safi passierte. Angesichts der Strömungsverhältnisse hat jede Seefahrt zu den Kanaren gute Aussicht auf Erfolg, die möglichst weit im Norden beginnt – oder schon auf der nördlichen Seite der Gibraltar-Straße, im Süden der Iberischen Halbinsel. Erinnern wir uns an dieser Stelle daran, dass mesolithische Seefahrer ihre Spuren an der Ta-

nach den Kanaren mit einfachen Schiffen ohne große Navigationsmöglichkeiten.“

Diese Ausführungen aus der Nautik sollen darlegen, dass die Besiedelung der Kanaren von den westeuropäischen Atlantikküsten wahrscheinlich ist.

Die Ähnlichkeit der Sprache der Altkanarier mit der der Berber, muss nicht zwangsläufig auf eine Besiedelung durch Berberstämme hinweisen, sondern könnte auch einfach seinen Ursprung in einer gemeinsamen Wurzel haben, aus der heraus sich dann beide Sprachen entwickelten.

„Auch die Altkanarier haben ihren Archipel auf dem Seewege erreicht und ihr Kulturbesitz legt nahe, dass dieser bereits in der Epoche geschah, als sich das eigentliche Neolithikum zu formen begann. Wegen der elysischen Natur der damals noch reich bewaldeten Inseln bestand kein Anlass dazu, am Rand der Ökumene wesentliche Innovationen einzuführen und der archaische Zivilisationsstand blieb ohne große Veränderung erhalten, wie er einst aus dem Land um die Straße von Gibraltar und von der Westküste der Iberischen Halbinsel her mitgebracht worden war. Die Erstbesiedler waren Nachkommen der Iberoromarusier mit chromagnoniden und mediterraniden Merkmalen“.

Dieser Ursprung wäre auch ein Indiz dafür, weshalb die Vermischung der Altkanarier mit den spanischen Eroberern so nahtlos glückte, dass schon nach kurzer Zeit kaum Unterschiede zwischen den Altkanariern und ihren Eroberern erkennbar waren. Rasetechnisch waren sie vermutlich gleichen Ursprungs.

„Wer heute die einst weitgehend abgeholzten, nunmehr teilweise wieder aufgeforsteten „Glücklichen Inseln“ besucht, sollte sich nicht nur an Klima und Landschaft erfreuen und die Gastfreundschaft der heutigen Bevölkerung des Archipels genießen. Wer



Thor Heyerdahl erforschte im 20. Jahrhundert die Meeresströmungen über den Atlantik (Foto/SV)

seine lange Geschichte kennt, wird die immer noch vorhandenen Zeugen der altkanarischen Epoche mit echtem Interesse studieren und bestimmt versuchen, mehr über sie zu erfahren. Die Monumente und Museen enthalten wertvolles Anschauungsmaterial, das von spanischen Archäologen ständig vermehrt wird ... Wer den Wunsch hat, auf den „Insulae Fortunatae“ eine Reise in die Tiefe der alteurafrikanischen Kultur zu tun, dem eröffnet sich mehr als dem bloß Zerstreuung suchenden Touristen – er hat die Möglichkeit, die Spur der Altkanarier zu finden!“ Mit diesem Kapitel endet der Ausflug in das Buch des österreichischen Autors Hans Biedermann. Aber auch in den nächsten Ausgaben wird die Redaktion Wege finden, der Spur der Altkanarier auf andere Weise zu folgen.

(Dieser Artikel basiert auf dem Buch „Auf den Spuren der Altkanarier“ von Hans Biedermann aus dem Burgfried Verlag Hallein. Wir danken für die freundliche Genehmigung von Sabine Nowak Hernández darauf zurückgreifen zu dürfen)



In den kanarischen Museen gibt es viele archäologische Funde, die von den Ursprüngen der Insel erzählen (Foto/SV)

jo-Mündung hinterlassen haben und dass Chronisten auch von einer unfreiwilligen Seefahrt nach ozeanischen Inseln von Lissabon aus berichteten. Im Süden der Iberischen Halbinsel, bei Jimena de La Frontera im Osten der spanischen Provinz Cádiz, wurden mehrere schematische Felsmalereien entdeckt, die aus der Zeit um 1000 vor Christus stammen mögen. Diese heutige Provinz und die portugiesische Algarve sind aus nautischer Hinsicht die wahrscheinlichsten Starträume für Fahrten

schiede zwischen den Altkanariern und ihren Eroberern erkennbar waren. Rasetechnisch waren sie vermutlich gleichen Ursprungs.

„Wer heute die einst weitgehend abgeholzten, nunmehr teilweise wieder aufgeforsteten „Glücklichen Inseln“ besucht, sollte sich nicht nur an Klima und Landschaft erfreuen und die Gastfreundschaft der heutigen Bevölkerung des Archipels genießen. Wer

**Marc Müllers**  
 Dachdeckermeister  
 Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik



Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
 Handwerkerservice rund um das Haus

**+34 711 032 656**  
**+49 1525 9742 112**

[handwerk-ff@t-online.de](mailto:handwerk-ff@t-online.de)

**DEUTSCHSPRACHIGES  
 BETREUTES  
 WOHNEN**

Endlich ist sie da, die Alternative zur Pflege in Deutschland mit der Stoppuhr, gestresstem Personal und miesem Wetter:

Betreutes Wohnen auf Teneriffa mit leckerem Essen, Meerblick und Sonne satt!

**24/7 RUNDUM VERSORGT**

- ✔ Ab Pflegegrad 1
- ✔ Senioren-WC, Einzelzimmer mit Bad
- ✔ Deutschsprachige Pflege & Hausärztin

**ANFRAGEN & INFO:**

+34 605 15 20 72  
[blanca-resort.es](http://blanca-resort.es)



**Dr. Veronica &  
 Dr. Liviu Coltoiu**

Ihre Fachärzte für Neurologie, Psychiatrie und Psychotherapie am Deutsches Ärzte Zentrum in Playa de Las Américas auf Teneriffa


**Tel. + 34 922 79 29 08**

[www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de](http://www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de)  
[www.daez.eu](http://www.daez.eu)

**Liebe Patienten,**

nach über 25 Jahren ärztlicher Tätigkeit in Deutschland, freuen wir uns Ihnen mitzuteilen, dass wir diese seit 07.02.2024 im Deutsches Ärzte Zentrum in Playa de Las Américas fortsetzen.

Wir empfangen Sie mit Professionalität und Herzlichkeit und bieten Ihnen eine vollständige medizinische Expertise, damit Ihre Gesundheit immer in besten Händen ist.



**NEUROLOGIE UND PSYCHIATRIE**



*Kurz erwähnt*

## Fred Olsen führt neue Frachtfähre ein

**Kanaren:** Die Reederei Fred Olsen wird ab November das Boot „Bahia Cargo“ einsetzen, um damit den im Mai begonnen Güterverkehr zwischen den Inseln zu verstärken. Die Bahia Cargo wird zwischen der Ostprovinz und Teneriffa verkehren. Die „Bentayga Cargo“ verkehrt seit Mai zwischen Gran Canaria, Lanzarote und Fuerteventura.

Die reine Frachtfähre ermöglicht es, Waren zu verschiffen, ohne dass Fahrer mitfahren müssen. Die Aufleger werden am Starthafen zurückgelassen und im Zielhafen abgeholt. Das Boot hat eine Kapazität von bis zu 9.000 Tonnen und erreicht eine maximale Geschwindigkeit von 20 Knoten. Es ist auch für Sondertransporte geeignet.



Spezielle Frachtfähren sollen den Warenverkehr verbessern (Foto/FredOlsen)

## Arbeitnehmer-Rentner-Bilanz



Derzeit ist das Verhältnis zwischen Rentner und Arbeitnehmer stabil (Foto/B.MüllerPixabay)

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Inseln kommen aufgrund der guten Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt 2,69 sozialversicherte Arbeitnehmer oder Selbstständige auf einen Rentner. Das ist im Moment ein gutes Verhältnis. Zum Vergleich: 2013 war das Verhältnis 1:1,97. Spanienweit liegt die Quote durchschnittlich bei 2,32. In den letzten zehn Jahren ist die Zahl der Sozialversicherten um 27,5 Prozent gestiegen, während die Zahl der Rentner nur um 10,4 Prozent stieg. Das wird sich allerdings ändern, wenn die Jahrgänge

der Baby-Boomer (Ende 50er bis Mitte 70er Jahre) in Rente gehen. Dann wird das Heer der Rentner größer. Zusammen mit einer längeren Lebenserwartung ist dies eine

Herausforderung für die Rentenkasse. Bereits 2021 und 2022 wurden Reformen des Rentensystems durchgeführt, die dieser Situation Rechnung tragen. Im nächsten Jahr wird es voraussichtlich eine neue Einschätzung geben.

**Angelita**

Deutsch - Spanisch sprechende  
Krankenschwester

+49 176 237 809 25  
+34 722 495 483  
angelita\_service@outlook.com

Alles aus einer Hand

- Versorgung
- Begleitung zum Arzt oder Behörden

## Leichte Entspannung Sommerschlussverkauf bremst die Inflation

**Kanaren:** Im August veröffentlichte das nationale Statistikkamt die Inflationsdaten vom Juli und hatte gute Nachrichten zu verkünden. Erstmals seit drei Jahren sank die Inflationsrate auf den Kanarischen Inseln auf 2,9 Prozent und ist damit erstmals seit drei Jahren unter der Drei-Prozent-Hürde. Diese positive Entwicklung ist einerseits dem Sommerschlussverkauf geschuldet. Der Einzelhandel hat die Preise für Kleidung und Schuhe um fast 13 Prozent gesenkt. Außerdem zeigte die Mehrwertsteuerentlastung auf einige Lebensmittel wie Olivenöl eine positive Entwicklung. Milch und Butter sind derzeit günstiger als noch vor einem Jahr. Allerdings gibt es auch Lebensmittel wie Mehl und Getreideprodukte, die immer noch teurer sind als im letzten Jahr. Die Strompreise gingen um 5,6 Prozent zurück und trugen dadurch ebenfalls zu einer Entspannung bei.

Die Handelskammer in Santa Cruz erwartet auch in den nächsten beiden Monaten eine Moderation, sofern sich keine äußeren Bedingungen verändern, wie die kriegerischen Konflikte oder Klimakatastrophen. Sollten die Faktoren gleich bleiben, könnte die Inflation bis zum Jahresende auf zwei Prozent sinken.

Wenn sich der Trend nicht nur in Spanien, sondern auch in den übrigen EU-Ländern fortsetzt, ist die Handelskammer zuversichtlich, dass es in Europa zu weiteren Zinssenkungen kommen wird, die auch dazu beitragen werden, die finanziellen Ausgaben von Familien und Unternehmen zu senken, was wiederum zu einer Belebung von Konsum und Investitionen führen wird. Immer vorausgesetzt, dass das sozioökonomische Umfeld dies zulässt.



Der Sommerschlussverkauf hat die Preisinflation gesenkt (Foto/ArchivC7)

# Creativ Canarias Design

Deutsche Werbefirma für Deutsche Unternehmen

- Webdesign
- Grafikdesign
- Printprodukte
- Textildruck

teneriffa-werbung.es

consulting s.l.

**Gesucht wird eine Person, die gerne Neues lernt, eine Herausforderung sucht und vor Kundenkontakt nicht zurückscheut**

**Position:** Rezeptionist/INN/Sekretär/INN bei AbisZ Consulting SL in La Cúpula. La Paz, Puerto de la Cruz

**Arbeitszeit:** 40 Stunden von Montag-Freitag 9:00-17:00 Uhr (keine Wochenenden)

**Sprachen:** Deutsch, Spanisch und wenn möglich Englisch



## Revolution in der Baubranche Bauen mit 3D-Druck

**Gran Canaria:** Bauen auf den Kanarischen Inseln wird derzeit gerade neu gedacht. Im Industriegebiet von Arinaga entsteht gerade ein Kultur- und Ausstellungssaal mit Umkleideräumen und einer öffentlichen Toilette, das von Ecoaga (Erhaltungseinheit des Industriegebiets Arinaga) in Auftrag gegeben wurde. Das Besondere daran ist die Bauweise. In diesem Fall wurde das Unternehmen Evoconstructor beauftragt, das dieses Gebäude mit der 3D-Roboter-Technik erstellt. „Mit dieser Bauweise verbessern wir nicht nur die Effizienz auf dem Bau, sondern wir sind auch bis zu vier Mal schneller als die herkömmlichen Bauweise. Die Baukosten können um bis zu 30 Prozent reduziert werden und gleichzeitig die Arbeitsbedingungen der Bauarbeiter verbessert werden“, erklärte der Geschäftsführer Daniel Lorenzo. Das System, das aus einem Roboterarm und einer Reihe von Hilfssystemen besteht, wandelt ein in die Software geladenes 3D-Modell in die physische Struktur des Gebäudes um. Die Maschine druckt dann die Fundament-Schale,



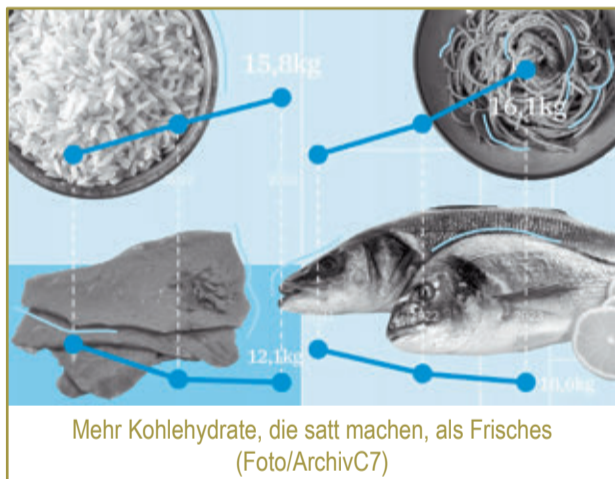
Ein Haus, das aus Beton gedruckt wird (Foto/ArchivC7)

das Gerüst wird manuell verlegt, der Beton gegossen und der Boden mit Hilfe eines automatisierten Werkzeugsatzes eingeebnet. Die Wände des Gebäudes, einschließlich der inneren Trennwände und Fensteröffnungen, werden dann Schicht für Schicht gedruckt, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Der Prozess endet mit der automatischen Verlegung von Fliesen oder Bodenbelägen und der Ausführung der Bodenplatte. Die robotergestützte Bauweise kann bis zu 60 Prozent der Arbeiten an einem Bauwerk übernehmen. Es können bis

zu 40 Meter hohe Gebäude gebaut werden. Das entspricht einem Wohnhaus mit zehn Stockwerken. In diesem Fall wird in Agüimes ein 220 Quadratmeter großes Grundstück für weniger als 150.000 Euro bebaut. Der 3D-Druck auf dem Bau macht das Bauen nachhaltiger, günstiger, schneller und Mitarbeiter-freundlicher. Ein Hoffnungsschimmer für den stark vernachlässigten sozialen Wohnungsbau, der seine Defizite so schneller aufholen könnte und auch für Bauunternehmer, denen es an qualifizierten Arbeitskräften mangelt. Der Bauarbeiter der Zukunft braucht weniger Kraft, aber dafür technisches Talent. „Wir befinden uns gerade an einem Punkt, an dem wir industrielle Arbeitsweisen neu definieren“, meinte der Präsident von Ecoaga, Juan Acosta. Die neuartige Technologie ist auf internationaler Ebene in China, Indien, Brasilien, in den USA und den meisten Ländern Europas patentiert. Es ist das Vorzeigeprodukt des Unternehmens Evolution Construction System, kurz Evocons, und ganz bestimmt der Beginn einer neuen Ära.

## Wirtschafts-Ticker

### Inflation verändert Essgewohnheiten



**Kanaren:** Eine kanarische Familie hat im letzten Jahr durchschnittlich 5.333 Euro für Lebensmittel ausgegeben. Das sind 755 Euro mehr, als sie für die gleichen Produkte 2020

ausgeben musste. Für viele ist das eine spürbare Belastung und wirkt sich auf das Essverhalten aus. Es kommen mehr Reis und Nudeln auf den Tisch, aber weniger Frisches oder Fleisch und Fisch. Eine Entwicklung, die auch im Hinblick auf Übergewicht bedenklich ist, denn Gesundheitsmediziner warnen vor dem Genuss vor ungesundem Essen, nur weil es billiger ist. Auf den Kanarischen Inseln wurde ein direkter Bezug zwischen geringem Familieneinkommen und Übergewicht festgestellt. Oft sind schon Kinder betroffen, was die Lage noch bedenklicher macht, denn aus stark übergewichtigen Kindern werden Erwach-

sene, die voraussichtlich schon früh mit chronischen Krankheiten leben müssen und nur bedingt einsatzfähig sind. Gerade in Zeiten, in denen ohnehin zu wenige junge Menschen nachrücken, um den Wirtschaftsmotor am Laufen zu halten, kann sich die spanische Gesellschaft diese Entwicklung nicht leisten.



**SHAMAE-Holistisches Zentrum**

- Aurareading
- Radionische Analysen
- Energiearbeit u.v.m.

Avenida Venezuela 4, Edificio Bahamas, Local 6, 38400 Puerto de la Cruz  
**Tel./Whatsapp 667 026 748**  
 Termine nach Vereinbarung

**BALSAM FÜR KÖRPER, GEIST UND SEELE**

**ÓPTICA COLUMBUS**  Col. Nr.11846

Deutscher **Augenoptiker-Meister**

- Netzhautuntersuchung
- Augenprüfung
- Augendruckmessung
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Werkstatt mit Reparatur-Service

**Augenoptik mit Garantie**

Centro Comercial Columbus Plaza  
 Calle Quintana 2, 2. Etage. Puerto de la Cruz  
**Tel. 922 38 70 72**  
 Öffnungszeiten: Mo bis Fr von 10 bis 18, Sa nach Vereinbarung

**Seit 28 Jahren im Dienst des guten Sehens**



**Netzhautuntersuchung mit modernster Technologie**



## Ökosystem der Möglichkeiten Teil I Autarke und sichere IT-Lösungen für moderne Unternehmen



Knowhere ist auf digitale Lösungen spezialisiert  
(Foto/KIKnowhere)

**Teneriffa:** In einer Ära, in der Datensicherheit und digitale Unabhängigkeit zu den obersten Prioritäten von Unternehmen zählen, eröffnet sich durch autarke und sichere IT-Lösungen ein neues Paradigma: ein Ökosystem der Möglichkeiten. Dieser Artikel beleuchtet, wie Unternehmen durch die Erschließung von Opensource-Technologien und die Zusammenarbeit bei der Implementierung maßgeschneiderter IT-Lösungen eine neue Stufe der Autonomie und Sicherheit erreichen können – unterstützt von spezialisierten Partnern wie Knowhere Consulting. Das Bedürfnis nach Autarkie und Sicherheit Die digitale Landschaft ist geprägt von zunehmenden Sicherheitsbedrohungen und einer wachsenden Abhängigkeit von externen IT-Dienstleistern. Unternehmen stehen vor der

Herausforderung, ihre Daten zu schützen und gleichzeitig eine gewisse Unabhängigkeit von Drittanbietern zu wahren. Opensource-Lösungen bieten hier einen entscheidenden Vorteil: Sie zeichnen sich durch Transparenz, Flexibilität und die Möglichkeit zur unabhängigen Überprüfung aus, was sie in vielen Fällen sicherer und anpassungsfähiger macht als kommerzielle Alternativen.

Doch der Weg zur vollständigen IT-Autarkie erfordert mehr als nur die Auswahl passender Software – es bedarf eines durchdachten Ansatzes, der sowohl die spezifischen Anforderungen des Unternehmens berücksichtigt als auch höchste Sicherheitsstandards einhält. Dies ist der Punkt, an dem spezialisierte Dienstleister wie Knowhere Consulting ins Spiel kommen. Sie setzen auf bewährte Standards bei Datenformaten und IT-Diensten, um Unternehmen jederzeit die Kontrolle über ihre IT-Infrastruktur zu ermöglichen und bei Bedarf problemlos den IT-Dienstleister wechseln zu können.

Die Rolle von Opensource in der modernen IT-Landschaft

Open-source-Software steht im Zentrum des Wandels hin zu autarken und sicheren IT-Lösungen. Heute setzen bereits über 75 % aller Unternehmen, insbesondere große Konzerne, auf Open-source-Lösungen – von Betriebssystemen bis hin zu zentralen Unternehmensanwendungen wie ERP-Systemen und Automatisierungslösungen. Diese Technologien bieten Flexibilität, Transparenz und die Möglichkeit, Lösungen exakt auf die Sicherheits- und Geschäftsanforderungen zuzuschneiden. Der Erfolg solcher Open-source-Lösungen hängt jedoch maßgeblich von der Qualität ihrer Implementierung und Verwaltung ab, weshalb die Expertise spezialisierter Anbieter entscheidend ist.

Teil II folgt in der Oktoberausgabe des Insel Magazin. Mehr Informationen finden Sie auch unter [knowhere-consulting.eu](http://knowhere-consulting.eu) oder besuchen Sie Knowhere in La Orotava.

Kurz vor Redaktionsschluss wurde Knowhere mit dem Global Business Award 2024 als „Most Innovative Open Source Software Development Company in Spain“ ausgezeichnet.

## Fred Olsen ist Teil eines Pionierprojekts Anti-Kollisions-Kur dank künstlicher Intelligenz

**Kanaren:** Im Laufe ihres 50-jährigen Bestehens hat die Reederei Fred Olsen immer wieder bewiesen, dass sie in Bezug auf neue Technologien gerne eine Vorreiterrolle einnimmt. Seit fast einem Jahr wird an Bord der Schnellfähre „Bajamar Express“ ein System getestet, das von den Unternehmen Aeromarine und SEA.IA entwickelt wurde. Es soll künftig Kollisionen mit anderen Booten, Holzstämmen, anderen Gegenständen oder tierischen Meeresbewohnern verhindern. Das System arbeitet mit je zwei hochauflösenden Tages- und Wärmebildkameras. Letztere können auch nachts eingesetzt werden. Entdecken diese Kameras in einer kurzen oder mittleren Distanz ein Hindernis, wird die Brücken-Crew sofort alarmiert. Neben der Warnung wird auch angegeben, ob sich das entdeckte Objekt auf Kollisionskurs befindet und wie groß es ist. Dieses System, das automatisch auch selbst weiterlernt, soll nach einer abschließenden Untersuchung in alle Katamarane der Flotte eingebaut werden. Das erklärte Ziel ist es, die Seefahrt für Mensch und Tier durch intelligente Technologien sicherer zu machen.

Erst Ende Juli hat der Todeskampf eines Pottwals, der in der Straße von Gibraltar von einer Fähre verletzt wurde, gezeigt, wie wichtig solche Anti-Kollisions-Systeme sind.



Das System fungiert wie ein dritter Beobachtungsposten auf der Brücke (Foto/FredOlsen)

**UroTEN**

**Dr. med. Eberhard Rager**  
Facharzt für Urologie

Allgemeinmedizin

Sprechstunden:

Mo, Di, Do, Fr 10 - 13, Mi 16 - 18 Uhr, u. n. V.

☎ 922 966 207 - 📞 692 761 231

C. Camelia 1, Edificio La Cúpula - Local 80  
38400 Puerto de la Cruz - La Paz

[www.uroten.es](http://www.uroten.es) · [info@uroten.es](mailto:info@uroten.es)



**Sie möchten Ihre  
Ferienwohnung  
legalisieren?**

**Wir helfen Ihnen  
weiter. Rufen Sie uns  
einfach an:  
645 467 619 oder  
WhatsApp**

**Bitte nur anrufen!**

Hauptstraße La Longuera 24, Los Realejos  
Termine nur nach telefonischer Vereinbarung

FRISEUR MEISTERIN  
*Andrea*  
Dreisörner  
Ich mache auch Dauerwellen  
629 784 821

*Inmitten der Schwierigkeit liegt die Möglichkeit*

Albert Einstein



Psychotherapie & psychologische Beratung  
in **English, Nederlands & Français**

Erfahrener Psychologe, Praxis **Tejina de Isora**,  
auch Hausbesuche TFS & Online

More information: [aspsytherapy.org](http://aspsytherapy.org) | Contact: [guidoblondelle@outlook.com](mailto:guidoblondelle@outlook.com)



Erlebnisgastronomie

# Hacienda 1676 – eine neue Art zu genießen

**Teneriffa:** In der August-Ausgabe des Insel Magazins berichteten wir, wie aus einem einstigen kanarischen Sommersitz, eine Bananenplantage wurde. Heute erstrahlt die Hacienda 1676 (gemäß ihrem Baujahr) nach umfangreichen Renovierungsarbeiten in einem neuen Glanz - und das auf eine ganz besondere Weise. Allein äußerlich wurden nicht nur die alten kanarischen Gemäuer erhalten und im Bereich des Gourmet-Restaurants in der ehemaligen Kapelle sogar eine traditionelle Natursteinmauer freigelegt, sondern es wurden auch moderne Elemente so geschickt eingesetzt, dass Alt und Neu ein harmonisches Ganzes ergeben. Mit seinem Ambiente und seinem gut durchdachten, neuartigen Konzept ist die Hacienda 1676 eine echte Bereicherung für das Orotava-Tal.



Der Innenhof ist wie eine schöne Plaza auf der man sich trifft (Foto/Hacienda1676)



Die spritzige Cafeteria verfügt auch über eine große Außenterrasse (Foto/Hacienda1676)

Cafeteria sein, in der sich jeder wohl und willkommen fühlt. Am Wochenende ist sogar ein Barista vor Ort, der verschiedene Kaffeesorten gekonnt zubereitet.

oder sich im Familien- oder Freundeskreis nicht einigen kann, was gegessen werden soll, kann sich für die zentrale Plaza entscheiden. Dort sitzt man nicht nur in einer angenehm luftigen Atmosphäre, sondern kann auch nach Belieben aus einer der beiden Speisekarten auswählen und bestellen. So kann der eine sein Steak genießen, während sich der andere eine Pizza schmecken lässt.

Im Gourmet-Tempel „La Ermita“ steht natürlich der besondere Genuss an oberster Stelle. Hier kann man sich auf neue Geschmackserlebnisse einlassen.

Im ersten Stock, in dem früher die Wohnräume der Herrschaften waren, können Konferenzen oder Konzerte durchgeführt werden oder man kann die Räume für eine Hochzeit oder andere Feier im privaten Rahmen buchen.

Die Hacienda 1676 liegt direkt an der Autobahn im Industriegebiet San Jerónimo in der Calle El Baden in La Orotava und ist daher sehr leicht zu finden. Geöffnet ist täglich von 7 bis 23 Uhr. Tischreservierungen werden über die Telefonnummer 922 33 32 08 entgegen genommen.



Leckere Burger für die Mittagspause (Foto/Hacienda 16769)



Thunfisch-Tataki - ein echter Genuss (Foto/Hacienda 1676)



Fleischliebhaber kommen im argentinischen Grill auf ihre Kosten (Foto/Hacienda1676)

### Ein neues Gastro-Konzept

Aber auch im gastronomischen Bereich wird ein abwechslungsreiches und innovatives Konzept geboten. Zur Eröffnung im August konnten noch nicht alle Bereiche geöffnet werden, aber die Cafeteria mit ihrer Terrasse und der große überdachte Patio freuen sich bereits über Gäste. In der Cafeteria gibt es Tagesmenüs, Tapas und Tex-Mex zu günstigen Preisen. Es soll eine

Drei weitere Restaurants verwöhnen die Gäste: die italienische Trattoria, das argentinische Grillrestaurant und für Feinschmecker ein spezielles Gourmetrestaurant unter der hohen Holzdecke der einstigen Kapelle.

Für die Spezialitäten aus Italien und hohen Fleischgenuss im argentinischen Grill gibt es jeweils ein eigenes, geschmackvoll eingerichtetes Restaurant. Wer allerdings lieber draußen sitzt

**Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung**

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

Wir liefern auf Wunsch nach Hause!

... am Grill

... und Pool

**Jetzt neu!**  
Einbau von Photovoltaikanlagen

Unipool España  
Autopista del Norte km 16,  
38350 Tacoronte  
Tel. 922 57 22 44  
und [www.unipool.es](http://www.unipool.es)

Teneriffa genießen



## Heimische Fischkunde

## Pez Espada – der Schwertfisch

**Kanaren:** Der Schwertfisch, Pez Espada oder wissenschaftlich *Xiphias gladius*, ist ein Hochseefisch, der weltweit in allen mäßig warmen bis tropischen Gewässern anzutreffen ist. Den Küsten nähert er sich eher selten. Zur Nahrungssuche kann er bis zu 650 Meter tief abtauchen. Am liebsten hält er sich aber in Bereichen auf, in denen die Wassertemperatur mindestens 13 Grad erreicht. Der Schwertfisch ernährt sich von anderen Fischen oder Kopffüßlern. Bezeichnend ist das lange Schwert, das bis zu einem Drittel seiner Körperlänge ausmachen kann. Im ausgewachsenen Zustand kann dieser Fisch bis zu sechs Meter lang und 500 Kilogramm schwer werden. Durchschnittlich ist er allerdings rund viereinhalb Meter lang.

Der Schwertfisch kann zumindest im Bereich der Augen und des Gehirns eine gleichmäßige Körpertemperatur von rund zehn Grad halten. Die atlantische Population laicht ganzjährig, wobei die Weibchen fünf bis sechs Jahre brauchen um geschlechtsreif zu werden.

Bei Hochseeanglern ist der Schwertfisch eine beliebte Trophäe. Der World Wildlife Fund (WWF) empfiehlt nur Fänge aus dem Nordwestatlantik, die mit Hand-, Angelleinen oder Harpunen gefangen wurden.



Der Schwertfisch ist für Hochseeangler ein besonderer Fang (Foto/Wikipedia)

Auf hoher See kann der Schwertfisch bis zu 100 Stundenkilometer schnell werden. Wenn er dabei mit seinem Schwert auf ein Fischerboot trifft, kann das durchaus gefährlich sein.

## Schwertfisch in der Küche

Das Fleisch des Schwertfisches ist hellrosa und schmackhaft. Ähnlich wie beim Thunfisch ist das Fleisch fest und sehr mager. Es wird frisch oder gefroren vermarktet. In der Fischtheke wird Schwertfisch in Form von Steaks angeboten. Sie können in der Pfanne oder auf dem Grill zubereitet werden.

Der Schwertfisch ist reich an Omega-3-Fettsäuren, Phosphor, Selen und den Vitaminen A, B12 und D sowie an den Mineralstoffen Kalzium, Eisen, Zink und Natrium. Das Fleisch ist fettarm und hat nur 116 Kalorien auf 100 Gramm. Diese Menge deckt bereits den gesamten Tagesbedarf eines Erwachsenen an Selen und Phosphor.

Allerdings gilt es zu beachten, dass es sich um einen Hochsee-Raubfisch handelt, der im Laufe seines Lebens in seinem Körper Quecksilber anreichern kann.

## Kanarische Rezeptidee

## Leckere Scampi-Gemüsepfanne

**Kanaren:** Je höher die Temperaturen, umso leichter sollte die Kost sein, damit sie den Organismus nicht zusätzlich belastet. Frische Zutaten sorgen dafür, dass der Körper gut mit Nährstoffen versorgt wird. Eine leckere und schnelle Variante wäre eine leckere Scampi-Gemüsepfanne:

## Zubereitung:

Die Paprika und die Tomaten sowie die Zucchini waschen, abtrocknen und in kleine Würfel schneiden.

Blattspinat waschen und mit Knoblauch in Olivenöl kurz andünsten.

Leicht salzen. Den Schafskäse ebenfalls in kleine Würfel schneiden.

Das Olivenöl in einer Pfanne erhitzen und die Scampi darin kurz von allen Seiten anbraten, herausnehmen und beiseite stellen.

Die klein gewürfelte Paprikaschote sowie die in Scheiben geschnittene Zucchini im verbliebenen Fett bissfest garen. Anschließend den klein ge-

schnittenen Schafskäse und den Blattspinat dazu geben. Alles miteinander vermengen und mit den Gewürzen und Kräutern abschmecken.

Eine Auflaufform einfetten, das Gemüse dort hineingeben und die Scampi darüber legen.

Den Weißwein darüber gießen und alles bei 200° Grad im Backofen 5 Minuten gratinieren lassen.



Schnell gekocht und echt lecker (Foto/Chefkoch.de)

## Zutaten:

- 1 Zucchini
- 3 Fleischtomaten
- 200 Gramm Scampi
- 200 Gramm Blattspinat
- Olivenöl
- 2 Knoblauchzehen
- 3 rote Paprikaschoten
- 100 Gramm Schafskäse
- 100 Milliliter Weißwein
- Salz, Pfeffer, Thymian, Rosmarin, Basilikum





**WEIMANN'S TEESTUBE**  
Tienda de Té

**Öffnungszeiten**  
Montag-Freitag  
10.00-16.00 Uhr  
Samstag & Sonntag  
geschlossen

Pl. Constitucion, 3, Local 3A  
38400 Puerto de la Cruz

weimannsteestube@gmail.com





**Savoir-vivre im Süden**






**Fusion von Kunst, Musik, Essen, Trinken & Lebensfreude**

Moderne, traditionelle französische Küche  
Schöne Terrasse unter Bäumen  
Sonntags Mittagstisch mit Livemusik  
Shows & Themenabende

**Ctra. General Piedra Hincada a Tejina n°42**  
38687 Piedra Hincada

**Öffnungszeiten:**  
Mi - So 12.30 bis 16:00 und  
Do - Sa 19.00 bis 22.30 Uhr

**Tel. 922 857 327**  
Restaurante-La-Guinguette



## 30 Jahre Loro Parque Fundación Gala-Dinner für den Artenschutz

**Teneriffa:** Am 11. September feiert die Loro Parque Fundación ihren 30. Geburtstag mit einem Benefiz-Dinner im Garten des Hotels Botánico & The Oriental Spa Garden. „Bei diesem Essen bringen wir die Freunde der Natur zusammen, die gemeinsam mit ihrer Spende dazu beitragen, die durch den Menschen verschlechterten Lebensbedingungen auf dem Planeten zu stoppen“, erklärte der Präsident der Loro Parque Stiftung, Christoph Kiessling.

Der Erlös kommt zu 100 Prozent der Organisation CanBio zugute, die im Rahmen von acht Projekten die bedrohte Artenvielfalt und beeinträchtigte Ökosysteme auf den Kanarischen Inseln erhalten will. CanBio hat es sich zum Ziel gesetzt, ein Überwachungsnetz in Bezug auf den Klimawandel, die Übersäuerung der Meere, die Lärmbelastung im Ozean und deren Auswirkung auf die kanarische Artenvielfalt einzurichten. Außerdem erforschen die Experten von CanBio die Umwelt vom akuten Aussterben bedrohter Arten.

„Jedes noch so kleine Sandkorn fehlt. Wir erleben derzeit eine globale Notsituation. Das sechste Massensterben bedroht das Leben von Millionen Tieren auf diesem Planeten. Deshalb sind Aktionen wie diese so wichtig wie noch nie. Aber wir können die Herausforderung nicht allein stemmen, sondern bauen auf die Hilfe von Spendern und Unterstützern“, betont Kiessling.

CanBio soll zur einer Datenquelle für Modelle zum Klimawandel in Makaronesien werden. Dort sollen die Informationen und das Wissen über Artenvielfalt an Land und im Wasser zusammenlaufen, sodass die nötigen Schutz- und Erholungsmaßnahmen auf den Kana-



Meeresschildkröten gehören zu den bedrohten Arten (Foto/LoroParque)

rischen Inseln veranlasst werden können. Mehr als die Hälfte der vom Aussterben bedrohten Arten in Spanien, nämlich 101 von 149 Spezies, leben auf oder rund um den Archipel.

Während ihres 30-jährigen Bestehens hat die Stiftung des Loro Parques zwölf Papageienarten vor dem Aussterben gerettet und den Bestand in vielen bedrohten Regionen stabilisiert. Über die Stiftung wurden bereits fast 28 Millionen Euro in 276 Projekte in über 40 Ländern mitfinanziert.

„Der Mensch ist eine der Hauptursachen für die schwierigen Bedingungen, mit denen die Tiere in ihrem Lebensraum klarkommen müssen.

Aber wir sind auch die Hauptakteure, wenn es darum geht, diese Situation zu verändern. Das haben wir in drei Jahrzehnten Stiftungsarbeit bewiesen“, erinnert Christoph Kiessling.

Wer an dem Dinner teilnehmen möchte, kann sich entweder einen Tisch für zehn Personen für tausend Euro reservieren oder auch eine Spende für das Projekt CanBio überweisen. Mehr Informationen zu diesem und anderen Projekten sind über [loroparque-fundacion.org](http://loroparque-fundacion.org) nachzulesen.



Dorada konnte gleich vier Mal überzeugen (Foto/CervDorada)

### Ein Genuss!

#### Triumphzug des kanarischen Biers

**Kanaren.** Bei den World Beer Awards 2024 gingen in diesem Jahr 3.200 Biersorten aus 50 Ländern in den Wettbewerb. Umso beeindruckender ist der Erfolg, den die kanarischen Biersorten Tropical und Dorada am Ende für sich verbuchen konnten: Sie holten gleich acht Medaillen.

Das Tropical 1924 und das alkoholfreie Dorada Tostada 0,0 erhielten beide sowohl eine Goldmedaille, als auch die Auszeichnung als bestes Landesbier in ihrer Kategorie. Drei Mal Silber gab es für Dorada Especial Original, Dorada Especial Tostada und Dorada Especial Negra. Eine Bronzemedaille gab es noch für das Bier Sin Filtros von Tropical.

Das Tropical 1924 und das alkoholfreie Dorada Tostada 0,0 erhielten beide sowohl eine Goldmedaille, als auch die Auszeichnung als bestes Landesbier in ihrer Kategorie. Drei Mal Silber gab es für Dorada Especial Original, Dorada Especial Tostada und Dorada Especial Negra. Eine Bronzemedaille gab es noch für das Bier Sin Filtros von Tropical.

**Ihre Bäckerei- Inselback**

HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**7° Cielo WURSTBRATEREI SALCHICHERIA**

Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.

Currywurst, Pommes und vegetarische Speisen

Beim Supermarkt „Coviran“ in La Paz.

Wir heißen Sie herzlichst willkommen!

**TAM TAM**

Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Américas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam..... wo man Freunde trifft

täglich geöffnet

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins

Mo-Fr ab 17.00  
Sa u. So ab 11.00

Calle Cuba  
Edif. Copacabana  
Tel. 922 78 76 64



## Gemeinschaftspraxis El Médano wird MedCenter Tenerife Jetzt mit einer Zweitpraxis in Los Cristianos

**Teneriffa:** Als das Ärzteteam vor sieben Jahren die Gemeinschaftspraxis El Médano eröffnete, hätten die Fachärztin für Allgemeinmedizin, Stefanie Liffler, und der Facharzt für Neurologie, Dennis Bennewitz, sich nicht träumen lassen, in welchem rasantem Tempo sie sich entwickeln würden. Ihr primäres Ziel war es, „einen Ort zu schaffen, an dem sich die Patienten, sprachlich und mentalitätsbezogen auch im Ausland wie daheim fühlen“, sagt Stefanie Liffler. „Im Grunde waren wir ähnlich naiv, wie die meisten Auswanderer“, schmunzelt Dennis Bennewitz. „Wir haben einfach unsere Koffer und einen Haufen voller Kinder eingepackt und sind los“.

Mittlerweile ist das MedCenter Tenerife mit der Praxis in El Médano bei Residenten sowie meist deutsch- und englischsprachigen Urlaubern bekannt.

Der Allgemeinärztin Stefanie Liffler ist vor allem die Arbeit als Hausärztin ein großes Anliegen. „Hier auf der Insel habe ich beides - ich betreue Patienten und ganze Familien als Hausärztin, samt chronischer und akuter Krankheiten, Impfberatungen und Vorsorgeuntersuchungen Erwachsener und Kinder ab der U2, mache



Das Team eröffnete eine Zweitpraxis in Los Cristianos (Foto/MedCenter)

Hausbesuche und bin erste Anlaufstelle für akute Erkrankungen von Feriengästen. Die Vernetzung innerhalb der Praxis sowie mit Krankenhäusern und Fachkollegen auf der Insel funktioniert mittlerweile reibungslos.

„Das war ein hartes Stück Arbeit, denn die Strukturen des Gesundheitssystems hier in Spanien unterscheiden sich doch gewaltig von denen in Deutschland“, erklärt Doktor Bennewitz.

Die Bereiche Neurologie und Psychiatrie haben sich ebenso positiv entwickelt. Bennewitz ist gleichermaßen Ansprechpartner für Residente und Touristen, auch wenn es manchmal „nur“ um vergessene Rezepte oder eine Medikamentenberatung geht. Nicht alle Medikamente sind wie in Deutschland erhältlich. Vor allem hat er sich aber als voll ausgestattete neurologische Facharztpraxis etabliert. Schmerzsyndrome, Demenz-Diagnos-

tik, Schlaganfallbehandlung und -prophylaxe, Kopfschmerzen, Bewegungsstörungen, Anfallsleiden wie Epilepsien, Polyneuropathien und Gefühlsstörung aber auch Depressionen, Wahrnehmungsstörungen und Kriseninterventionen gehören zu seinem Praxisalltag. „Gerade die Vernetzung der Fachgebiete, die wir gemeinsam abdecken können, bietet unseren Patienten eine rasche, fachübergreifende Hilfe mit kurzen Wegen.“, betont der Facharzt für Neurologie.

Vor zwei Jahren schloss sich der Facharzt für Dermatologie und Spezialist für ästhetische Medizin, Dr. Kai Rezai, dem Team in El Médano an. Er führt seit über 25 Jahren eine dermatologische Praxis in Münster. Hautkrebscreening und chirurgische Entfernung von Hautkrebs, allgemeine Dermatologie sowie ästhetische Medizin, inklusive Lid-Operationen, Radiofrequenzbehandlung und vielem mehr sind mit ihm als zusätzliche Leistungen hinzugekommen.

Am 1. August eröffnete das Trio in Los Cristianos eine Zweitpraxis in der Avenida Suecia 10. Ein heller Empfangsbereich mit Wartezimmer und Kinderspielecke, Kaffeautomat und die freundliche Arzthelferin Karin signalisieren den Patienten, dass sie hier gut aufgehoben sind.

„Die Zeiten, in denen man als Patient mit Herzklopfen und Fünf-Minuten-Medizin leben musste, sind bei uns Geschichte“, so Stefanie Liffler. Die Behandlungsräume bieten das gewohnt umfangreiche diagnostische Equipment, wie unter anderem EKG, Sonographie und Lungenfunktionsprüfung.

Aber wie funktioniert eigentlich die Abrechnung in einer Privatpraxis?

„Wir stellen jedem Patienten eine detaillierte Rechnung aus, die dann bei der privaten, gesetzlichen oder auch Reiseversicherung eingereicht wird“, erklärt Liffler.

„Für Residente, die über keine Zusatzversicherung verfügen, haben wir vergünstigte Preise. Sprechen Sie uns hierzu einfach vor der Behandlung direkt an! Denn am Ende des Tages sind wir alle Menschen“, lacht die 5-fache Mutter.



**20% auf Implantate, Brücken und Kronen! Möglichkeit einer 0 % Finanzierung für Residenten!**

**TERMINVEREINBARUNG: WHATSAPP & HANDY DEUTSCH: 613 400 492**



**Ihr deutschsprachiger Zahnarzt im Norden.  
3. Stock C.C. El Trompo/ La Orotava**



### DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM

Tel: +34 922 79 29 08

Fachbereiche:	Team:
Allgemeinmedizin Kardiologie u. Innere Medizin Orthopädie, Unfallchirurgie Dermatologie Neurologie u. Psychiatrie Physiotherapie	Dr. Belinda Oidtmann Dr. Ingo Pötsch Dr. Ulrike Göpel Dr. Robert Schneider Dr. Liviu Coltoiu, Dr. Veronica Coltoiu DÄZ Reha: +34 676 72 71 92
<b>Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr</b> <b>Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft</b> www.daez.eu	Avda. V Centenario, Club Paraíso del Sol, Local 9-13 Playa de Las Américas

### Dr. Tomás von Behring



- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

**Mo bis Fr 9 bis 14 Uhr**  
Sa/So/Feiertag geschlossen

Terminvereinbarung über **922 37 36 25**  
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastillas 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz



## Grenzübergreifende Nachbarschaftshilfe Spende an das Mutter-Kind-Krankenhaus

**El Hierro:** Die Inselregierung von El Hierro hat in Zusammenarbeit mit der Asociación Canaria de Amistad con el Pueblo Saharaui (kanarischer Freundschaftsverein mit dem Volk der Saharaui) 60.000 Euro für das Mutter-Kind-Krankenhaus im Flüchtlingslager Tinduf in Algerien gespendet. Damit sollen moderne Geräte angeschafft werden, um allen Müttern und ihren Neugeborenen eine moderne Geburtshilfe und Erstversorgung zuteilwerden und die Sterblichkeitsrate bei beiden gesenkt werden kann.

Die Kanaren und die Westsahara, die bis 1975 spanisch besetztes Gebiet waren, verbindet eine nachbarschaftliche Freundschaft. Auch deshalb kommen jedes Jahr Kinder aus Tinduf in kanarische Gastfamilien, um dort Ferien in Frieden zu verbringen, während es im Lager bis zu 50

Grad heiß wird. Die Kinder werden vom kanarischen Gesundheitsamt auch medizinisch versorgt.

El Hierro und die Westsahara verbindet noch eine besondere Freundschaft, denn als Anfang des 20. Jahrhunderts viele Menschen El Hierro verließen, um der Armut zu entfliehen, entschieden sie sich ihr Glück in der Westsahara zu versuchen, die damals noch zu Spanien gehörte. Auf dem fruchtbaren Boden konnten sie ihre Kenntnisse als Landwirte einsetzen und trugen als Landwirte, Fischer oder im Bau-



Im Lager in Tinduf kann es im Sommer bis zu 50 Grad heiß werden (Foto/Wikipedia)

wesen zur wirtschaftlichen Entwicklung der Gegend bei. Die Kanarier integrierten sich in das Alltagsleben der Saharaui, man teilte Traditionen und gegenseitigen Respekt. Daraus entstand eine solidarische Freundschaft, die bis heute bestehen bleibt. „Diese Solidaritätsbeziehung zwischen El Hierro und der Westsahara ist ein Beispiel dafür, wie Gemeinschaften über Grenzen hinweg zusammenkommen können, um sich in Zeiten der Not gegenseitig zu unterstützen und dauerhafte Beziehungen aufzubauen, die auf Respekt, Empathie und Zusammenarbeit beruhen“, erklärte der Inselpräsident, Alpidio Armas.

### Tipp aus Weimann's Teeladen

### Darjeeling – der edle Tee



**Teneriffa:** Der Champagner unter den Tees ist für Birgit Weimann aus Weimann's Teeladen der „Darjeeling“. Der Schwarztee wirkt beruhigend, Blutdruck senkend und fördert die Konzentration, wenn er in Maßen getrunken wird!

### Wissenschaftliche Studie Hitze tötet

**Kanaren:** Im August veröffentlichte das globale Gesundheitsinstitut (ISGlobal) in Barcelona das Ergebnis einer Studie zum Thema Hitzetod in dem Fachjournal „Natur Medicine“. Untersucht wurde die Zahl der Todesfälle in 35 europäischen Ländern, die mit Hitzewellen in direkter Verbindung stehen. Erstaunlicherweise gab es die meisten Hitzetoten, gemessen an der Einwohnerzahl, auf den Kanarischen Inseln. Spanienweit wurden 2023 insgesamt 8.352 Todesfälle der Hitze zugeschrieben. Davon entfallen 563 auf die Kanarischen Inseln. Besonders gefährdet sind Menschen über 80 Jahren und Frauen mehr als Männer. Europaweit sind 47.690 Personen während einer Hitzewelle gestorben. Spanien rangiert nach Griechenland, Bulgarien und Italien an vierter Stelle.



### Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

**EHEMALS**

### Dr. Detlef Heinsch

Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung  
• Haus- und Hotelbesuche  
• Eigene Laboruntersuchungen (inkl. Quickwert/Blutzuckersofortkontrolle)

**Tel./Fax: 922 38 87 38**

## Gemeinschaftspraxis El Médano heißt jetzt

### Praxis El Médano

C/ Teobaldo Power 5  
38612 El Médano  
☎ 657 497 996



### MedCenter Tenerife

### Praxis Los Cristianos

Avenida de Suecia 10  
38650 Los Cristianos  
☎ 654 520 717

dt. **FACHÄRZTE** für

**Allgemeinmedizin, Neurologie, Psychiatrie, Dermatologie**

Tel. 922 177 527

**HAUSBESUCHE!!!**

www.medcenter-tenerife.com



## Motorradtherapie

## Rasante Fahrt gegen den Krebs

**Gran Canaria:** Der vierjährige Gabriel strahlte Anfang August über das ganze Gesicht, nachdem er eine rasante Motorradfahrt mit dem Freestyler Antonio Navas über die Spielterrasse des Mutter-Kind-Krankenhauses in Las Palmas hinter sich hatte. Und auch die rund ein Dutzend anderen Mädchen und Jungen der Kinder-Blutkrebs-Station waren glücklich, wenn sie die erste Angst überwunden und sich getraut hatten. Alle wollten sie noch einmal mitfahren und manche streckten dabei sogar beide Hände in die Luft um ihrer Freude Ausdruck zu verleihen. Die Aktion wurde von der kanarischen Stiftung Alejandro Da Silva und dem Motorradclub Lleides organisiert, dem Navas auch angehört. „Die Idee ist, dass die Kinder das Adrenalin und die Geschwindigkeit spüren. Sie sind hinterher sehr positiv gestimmt“, erklärte Navas und war selbst glücklich dabei, diesen Kindern während der Chemotherapie eine Freude bereiten zu haben.

„Diese Aktivität deckt zwei wichtige Faktoren ab: die Humanisierung der Betreuung im Krankenhaus und ein echtes Glücksgefühl. Aus den Studien der letzten Jahre wis-



Die Freude ist den Kindern ins Gesicht geschrieben (Foto/ArchivC7)

sen wir, wie positiv sich Freude auf die Genesung von jungen Krebspatienten auswirkt“, erklärte die kanarische Gesundheitsbeauftragte, Esther Monzón, die eigens für diesen Nachmittag ins Krankenhaus gekommen war.

„Jede Aktivität im Krankenhaus, die diese Kinder aus ihrer Krankenhausroutine holt, hat positive Effekte auf den Gesundungsprozess“, betonte auch die Präsidentin der Stiftung, Ana Elena Ojeda. Deshalb trägt die Stiftung auch immer wieder dazu bei, buntes und fröhliches Geschehen in den Krankenhausalltag zu bringen. Mal ist es eine Lachtherapie mit einem Clown, mal ein Besuch der Feuerwehr

und mal ist es eine rasante Motorradfahrt übers Krankenhausbach. Lachen ist nämlich immer noch die allerbeste Medizin!

### Humanitäre Hilfe ... ... für Kanarier im Ausland

**Kanaren:** Die kanarische Regierung hat im letzten Jahr 170.398 Euro in humanitäre Hilfe für Kanarier investiert, die in Argentinien, Kuba oder Venezuela leben. „Die Inflation ist in diesen Ländern so groß, dass es vielen Kanariern dort unmöglich ist, ein menschenwürdiges Leben zu führen oder Zugang zu ärztlicher Behandlung zu haben“, erklärte der Vertreter des Emigrationsbüros José Tellez im August. In Kuba erhielten 75 über 80-Jährige eine Unterstützung in Höhe von 200 Euro und 70.000 Euro wurden in 350 allgemeine Hilfen aufgeteilt und ausgezahlt. In Venezuela wurden 75.398 Euro für Grundbedürfnisse und für Mittel für chirurgische Eingriffe bereit gestellt. Weitere 30 Kanarier, die in Argentinien leben, erhielten von Mai bis Dezember jeden Monat einen Karton mit Grundnahrungsmitteln im Wert von insgesamt 10.000 Euro. Informationen zu diesen Hilfsprogrammen gibt es über <https://www3.gobiernodecanarias.org/aplicaciones/sentircanario/ayudas/sentircanario.com>



Kanarier im Ausland können Hilfen beantragen (Foto/GobCan)

*„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“*

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnosetechnik

Dr.med.  
**Katharina Arand Marx**  
Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz  
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

Sprechzeiten:  
Mo 14 bis 17 Uhr, Do 9 bis 12 Uhr, Fr 9 bis 13 Uhr u.n.VB

DEUTSCHES  
ÄRZTEHAUS

TENERIFFA

922 385 159

deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

Plaza Laurel, 3 · La Paz  
Puerto de la CruzMontag bis Freitag  
von 9.30 bis 13.00  
und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzsultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität



## Modernes TLP Tenerife 2024

**Teneriffa:** Auf Teneriffa sind viele unterschiedliche Kulturen und Menschen zuhause und für alle gibt es interessante Veranstaltungen, die ihrem Lifestyle entsprechen. Das zeigt, wie vielseitig die Insel nicht nur in ihrer Landschaft, sondern auch in ihrem kulturellen Angebot ist. Die „Zocker“ und Technik-Begeisterten kommen vom 3. bis 8. September in der Messehalle von Santa Cruz auf ihre Kosten. Denn dann läuft dort TLP Tenerife 2024, die Messe für Technologie und Videospiele, zu der rund 50.000 Besucher erwartet werden. Gezeigt werden Neuheiten, neue Tendenzen, neue Spiele und natürlich gibt es auch Bereiche, in denen man direkt an der Konsole spielen kann oder Wettbewerbe in K-Pop, Cosplay und bei Videospiele.



„Wir haben das TLP Teneriffa wiederbelebt, denn es ist nicht nur eine Technologie- und Freizeitveranstaltung, sondern auch eine Ausbildungs- und Beschäftigungsveranstaltung“, erklärte die Inselpräsidentin Rosa Dávila. Der Technologie-Sektor sei zweifelsohne ein Wachstumsmarkt, der auch in Zukunft weiter gefördert würde.

## Partystimmung

## 17. Festival Boreal in Los Silos

**Teneriffa:** Das Festival Boreal in Los Silos ist nicht nur ein Musikfestival, sondern es versteht sich als Kultur-Event für ALLE. Es ist der Ausdruck einer Lebenseinstellung.



In diesem Jahr wird es am 20./21. September gefeiert.

„Boreal - das ist Liebe, Bewusstsein, Natur, Freiheit, Familie, Spaß, Diversität, Multikulturalität und Freundschaft“ so beschreiben die Organisatoren das Festival, das seit seiner Gründung 2009 von Anfang an Wert auf Nachhaltigkeit und Gleichstellung aller Menschen gelegt hat. Deshalb werden dort Musikgruppen ganz unterschiedlicher Art aus der internationalen Szene willkommen geheißen. Es finden parallel zum Musikprogramm Ausstellungen, Workshops, Aktivitäten und Vorträge rund um die Themen der Gleichstellung aller Menschen und der bewusste Umgang mit der Natur statt.

Boreal versteht sich als Pionier einer öko-kulturellen Veranstaltung und wurde 2017 sogar als bestes Festival Spaniens in dieser Kategorie „Diversität und Gleichstellung“ ausgezeichnet.

Das Festival findet auf dem Parkplatz hinter dem historischen Ortskern statt und beginnt jeweils ab 17 Uhr. Die Eintrittspreise bewegen sich von 20 Euro für ein Tagesticket und 30 Euro für zwei Konzerttage. Kinder von drei bis zwölf Jahren zahlen fünf Euro Eintritt. Mehr Informationen und Tickets gibt es über [festivalboreal.org](http://festivalboreal.org).



## Traditionelles

## 39. Kunsthandwerksmesse in Pinolere

**Teneriffa:** Viel traditioneller, aber nicht weniger spannend ist die Kunsthandwerksmesse in Pinolere, die in diesem Jahr schon zum 39. Mal gefeiert wird und die Kunsthandwerker aus allen Inseln vereint. Vom 6. bis 8. September ist es wieder so weit und an 175 Ständen finden die Besucher unterschiedlichstes Kunsthandwerk in kanarischem Ambiente.



Auch 2024 steht wieder ein Handwerk im Mittelpunkt, dieses Mal sind es traditionelle kanarische Spiele und Spielsachen.

Das Plakat der diesjährigen Messe wurde von Juan Agustín Pérez Pérez, genannt Tingo, gestaltet und es zeigt den 91-jährigen Rafael González. Er ist der älteste Kunsthandwerker der Messe, der sich der Herstellung von Drahtminiaturen widmet und seit 35 Jahren an der Messe teilnimmt.

Zu der Messe wird ein Busshuttle ab La Orotava angeboten.



**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

**Fachpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin**

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58



**Centro Médico Marítimo**  
-Im Precise Resort, ehemals Hotel Maritim-

---

**Christian Merkmal**  
FA für Allgemeine Innere Medizin  
Chirotherapie – Sportmedizin  
Ärztliche Leitung

**Bianca Sutorius**  
Krankenschwester  
Administrative Leitung

**Medizinisches Zentrum mit deutschen Fachärzten und Therapeuten**

---

**Team:**  
Dr. med. Ulrike Göpel  
FÄ für Orthopädie und Traumatologie

Martin Fink - Physiotherapeut  
Alexandra Weber - Physiotherapeutin

**Unsere Sprechzeiten:**  
Montag bis Freitag: 10-15 Uhr  
Tel. Ärztezentrum: 922 36 28 28  
E-Mail: [info@cmm-teneriffa.com](mailto:info@cmm-teneriffa.com)  
Tel. M. Fink: 617 55 06 10  
Tel. A. Weber: 0049-172-6610715





**RADIO  
EUROPA**

Die N°1 seit 1984  
...mein deutsches Radio auf den Kanaren

# Radio Europa

La Palma

102.3 FM  
89.6 FM

La Gomera

88.5 FM  
88.3 FM

106.9 FM  
92.0 FM

El Hierro

Teneriffa

92.5 FM  
102.3 FM  
89.6 FM  
92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

Gran Canaria

104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

Lanzarote

102.5 FM  
106.3 FM


Fuerteventura

106.3 FM  
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Antenna illustration: starline/freepik.com

## Radio ist digital – Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**



Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer...  
und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!

Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln



Sport-Ticker



Marta Huerta de Aza hat eine Männerdomäne erobert (Foto/GobCan)

Erste Fußball-Schiedsrichterin

**Teneriffa:** Der Präsident der Kanarischen Inseln, Fernando Clavijo, hat im August der ersten Schiedsrichterin im Profifußball der Männer, Marta Huerta de Aza, zu ihrem historischen Erfolg gratuliert. Die junge Frau wurde zwar in Palencia auf dem spanischen Festland geboren, lebt aber schon lange auf Teneriffa. Sie hat schon internationale Spiele, wie eines der Halbfinale der Frauen-Champions-League gepfiffen. Bei der Europameisterschaft in England 2022 hat sie das Eröffnungsspiel geleitet und auch bei der Weltmeisterschaft in Australien und Neuseeland, bei der die Spanierinnen Weltmeisterinnen wurden, war sie dabei.



Das Segeln in kleinen Booten soll allen möglich sein (Foto/AytoGdIsora)

Schule für Vela Latina

**Teneriffa:** Mitte August wurde in Playa San Juan in Guía de Isora das frisch renovierte Clubhaus der Vela Latina eingeweiht. Bürgermeisterin Ana Dorta betonte, dass das Gebäude nach 15 Jahren mangelhafter Wartung dringend reparaturbedürftig war. Umso erfreulicher sei es, dass das Clubhaus nun in frischem Glanz erstrahle. Es solle zu einer Referenzadresse im Süden der Insel werden, die es allen interessierten Mädchen und Jungen ermöglichen soll, sich in diesem Sport auszuprobieren. „Wir wollen Wassersport-Interessierten eine gute Dienstleistung und Ausbildung geben.“

Und das nicht nur in Vela Latina, sondern auch im Kajak-Fahren und im Paddel-Surf“, erklärte der Schulleiter, José Marcia Ciudad zur Einweihung. Er wünscht sich viele Wassersportler, die mit Spaß und Erfolg bei der Sache sind.



Foto Cristina Izquierdo

Tango Argentino, Salsa, Swing und Co. Tanzen macht Spaß und halt fit

**Teneriffa:** Im Oktober beginnen in Los Realejos die neuen Tanzkurse von Ana María Narvaja Weibel und Eduardo Benítez aus Argentinien. In bunt gemischten, multikulturellen Kursen bringen sie den Tanzschülern in allen Altersklassen Tango Argentino, Salsa, Bachata, Swing, Cha-Cha-Cha oder andere Tänze bei. Spaß und gemeinsame Freude an der Bewegung stehen dabei im Vordergrund.

Ganz nebenbei ist Tanzen auch noch gesund. Dabei wird der Stoffwechsel angeregt und der Herzmuskel trainiert. Wer regelmäßig tanzt, stärkt langfristig die Muskelkraft und das Immunsystem. Und auch für die Psyche ist das Tanzen gut. Die Bewegung zur Musik bringt das Gehirn in Schwung, Glückshormone werden freigesetzt und der Stresslevel abgebaut. Nach einer Stunde tanzen fühlt man sich einfach besser. Und gerade für ältere Menschen hat Tanzen noch eine weitere positive Auswirkung: Durch das Erlernen von neuen Schritten und Bewegungen werden im Gehirn neue Nervenzellen gebildet. Tanzen hilft, um bis ins hohe Alter körperlich und geistig fit zu bleiben. Der Kurs beinhaltet vier Stunden in der Woche, je zwei am Montag und Mittwoch. Er findet im Círculo Viera y Clavijo in Los Realejos statt. Wer Fragen hat, kann sich unter der Telefonnummer 677 068 901 jederzeit gerne an Ana María wenden.



- Farbtechnik
- Milchsäure
- Gykolfarbe
- Haar-Botox
- Entwickelte Pigmente
- Hyaluronsäure
- Botanische Tonerde
- Personalisierte Diagnose


**Hotel Semiramis**  
La Paz, Puerto de la Cruz  
Tel. 922 003 640 · 617 460 257  
Geöffnet: Mo - Fr 10 Uhr - 19 Uhr, Sa 10 Uhr - 14 Uhr

**Wir verwalten Ihre Ferienwohnung**



Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

+34 699 921 968 (auch WhatsApp/Threema)  
jens@TheOceanRentals.com



**SCHUKOI CANARIAS S.L.**

Unter der Leitung von Klaus Schulten, Mitglied der Shinkokai, wurde die Firma SCHUKOI im Jahre 1999 nahe Berlin gegründet. SCHUKOI gehört zu den größten Koihändlern in Deutschland und nun die Erweiterung für die Kanarischen Inseln. Gemeinsam mit der Firma OASE sind wir in der Lage, alle Wünsche zu erfüllen. Bei uns finden Sie alles rund um den Teich!

Ob Koi-, Fisch- und/oder auch Schwimmteich, ein Konzept zu Ihren Wunsch-Teich, die Gestaltung, Planung und Umsetzung, oder um Wasserspiele, Wasserfälle, Bachläufe uvm.!

+34 672 909 178  
Avenida VIII de Agosto No. 25  
38440 La Guancha  
[www.schukoicanarias.es](http://www.schukoicanarias.es)

**Schauen Sie vorbei, wir freuen uns auf Sie!**



Das geht gar nicht

## Appell an Hundebesitzer



Die endemische Ziegenrasse von La Palma ist vom Aussterben bedroht (Foto/MinisterioAgricultura)

**La Palma:** Auf La Palma braucht es keine Wölfe um den Zorn der Ziegenhirten zu erregen. Dort machen dies die Haus- und Jagdhunde aus privater Haltung. Von der inseleigenen Ziegenrasse Cabra Palmera gibt es nur noch 250 Exemplare – ihr Schutz ist daher besonders wichtig. Deshalb hat der Landwirtschaftsbeauftragte der Insel La Palma, Alberto Paz, die Hundehalter, insbesondere in Garafía, aufgefordert, besser auf ihre Hunde aufzupassen und zu verhindern, dass sie Ziegen reißen. Gerade in der letzten Zeit hat

es in der Gegend wiederholt Angriffe von Haus- und Jagdhunden gegeben, die in die Stallungen der Ziegenherden eingedrungen sind und Tiere gerissen haben. Das ist nicht nur aus wirtschaftlicher Sicht für die Hirten ein Ärgernis, sondern auch aus der Perspektive des Arterhalts.

## Über 400 Anzeigen gegen Umweltsünder

**Teneriffa:** Im ersten Halbjahr gingen beim Umweltschutzamt Teneriffas über 400 Anzeigen wegen Verstößen gegen den Umweltschutz in Naturschutzgebieten ein. Allein 120 fanden im Teide-Nationalpark statt. Danach folgten La Caleta in Adeje, El Pijaral in Anaga und das Naturreservat Chinyero als Orte, an denen die meisten Umweltsünder erwischt wurden.

Das Spektrum reicht von unerlaubtem Befahren oder Betreten geschützter Bereiche über Müllhalden bis hin zu illegalem Campen. Die Strafen belaufen sich für illegales Campen zwischen 150 und 600 Euro. Wer sein Auto im Schutzgebiet außerhalb des Parkplatzes abstellt oder sich außerhalb der autorisierten Wege aufhält, muss mit Strafen von 200 bis 375 Euro rechnen und wer ohne Genehmigung Waldpisten befährt kann, je nach entstandenem Schaden, mit bis zu 6.000 Euro Strafe rechnen. „Wir werden



Mehr Umweltranger zur Überwachung der Schutzgebiete (Foto/CabTF)

kein illegales Verhalten in den Naturschutzgebieten Teneriffas tolerieren“, betonte die Inselpräsidentin, Rosa Dávila. Sie hat es sich zum Ziel gesetzt, das Bewusstsein der Menschen für den Schutz der Umwelt zu fördern.

So verhalte ich mich richtig

## Gestrandete Meeresschildkröte vor El Sauzal

**Teneriffa:** An der Küste von Rojas beobachtete ein Strandbesucher Anfang August eine Meeresschildkröte in Küstennähe, die möglicherweise verletzt sein könnte und meldete dies dem Notruf. Sofort kamen Polizisten der Sondereinheit der Guardia Civil, um die Unechte Karettschildkröte schnellstmöglich an Land zu bringen. Sie stellten allerdings fest, dass das Tier bereits verstorben war. Es hatte mehrere Angelhaken im Maul. Ob das die Todesursache war, wurde in der Wildtierauffangstation untersucht, wohin das Tier gebracht wurde.

Fakt ist, dass die Unechte Karettschildkröte (Caretta Caretta) zu den bedrohten Arten gehört und deshalb genau wie Cetaceen, unter strengem Schutz steht. Die größte Lebens- und Gesundheitsgefahr geht für die Meeresschildkröten von Plastik oder alten Fischernetzen, Fangleinen oder Reusen aus, die im Atlantik zurückgelassen werden.

Wer eine Meeresschildkröte oder einen gestrandeten Wal oder Delfin entdeckt, sollte unbedingt sofort den Notruf 112 oder die Umweltschutzeinheit der Guardia Civil über 062 rufen.

Wenn eine Meeresschildkröte strandet, liegt das eigentlich immer daran, dass sie irgendein Problem hat. Deshalb sollte das Tier auf keinen Fall eigenmächtig zurück ins Meer geschoben werden. Das könnte die eine Verletzung sogar noch verschlimmern. Verständigen Sie die zuständigen Stellen und überlassen Sie die Bergung den Experten! Meistens werden die Tiere in die Wildtierauffangstation La Tahonilla gebracht, wo sie gegebenenfalls operiert, behandelt und aufgepäppelt werden, bis sie wieder in den Ozean entlassen werden können.



Die Polizisten versuchten dem Tier zu helfen, aber dieses Mal war es zu spät (Foto/GC)

Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa



- KFZ-Ummeldungen
- NIE, Residencia, Aufnahme in die Seguridad Social, jegliche Behördentermine
- Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche

Markus Reiberg +34 676 307 332  
www.teneriffaservice.com

OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE  
MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE

- Professionelles Therapiezentrum
- Qualifizierte Mitarbeiter
- Osteopathie, Chiropraxie & Craneal Relax®

Zentrale Lage in La Laguna,  
nahe der Avenida Trinidad



JUAN OLIVIER  
THERAPIEZENTRUM

Mehr Informationen über  
[www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)  
Vereinbaren Sie Ihren Termin über  
**611 564 759**

Wir sprechen



Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch



Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**  
25 Jahre Berufserfahrung.  
Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

Fachgebiete:

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
CALLE ARENALES S/N  
38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657  
Fax (+34) 922 787 658  
Mobil (+34) 638 803 841  
teneriffaberatung@gmail.com



## Telepathische Tierkommunikation Wenn sich Eure Wege trennen ...

**Teneriffa:** Du hast einen tierischen Begleiter, den du abgöttisch liebst? Er begleitet dich treu durch dein Leben, ist immer an deiner Seite und du kannst und willst dir nicht vorstellen, dass irgendwann der Tag kommt, an dem sich eure Wege trennen?

Du bist vom Glück gesegnet, denn solch eine wunderbare enge Verbindung kann man sich nur wünschen! Aber das mit der Dankbarkeit ist so eine Sache. Denn dieser latente Schmerz, diese das Glück trübende Verlustangst, liegt wie ein dunkler Schleier über dem eigentlichen Glück.

Vielleicht hilft dir die Sicht der Tiere.

Dein Tier ist dein Seelenbegleiter und das darfst du genau nehmen, denn die Seelenebene und auch die Herzesebene sind die, auf der Ihr verbunden seid. Jedes Tier, das in (d)einer Familie lebt, ist in dieser Intensität mit nur genau einem Menschen verbunden. Es liebt auch die anderen und ist ihnen zugewandt, aber diese Verbindung, von der ich spreche, gilt einem bestimmten Menschen. Ich hoffe, du glaubst an Reinkarnation, oder kannst dich zumindest dem Gedanken öffnen.

Dein Tier jedenfalls empfindet die Möglichkeit zu Inkarnieren und Reinkarnieren als etwas Selbstverständliches. Und so ist das Sterben nur ein Übergang und der Tod keine Trennung. Dieses energetische Band zwischen dir und deinem Tier bleibt immer bestehen.



Simone weiß um die Verbindung von Seele zu Seele (Foto/MonaSchwieren)

Besonders sensible und sensitive Menschen, deren Tier verstorben ist, nehmen unterschiedliche Zeichen wahr. Diese Zeichen können zum Beispiel Gerüche, Gefühle auf der Haut, ein inneres Wissen, oder Zeichen in Form unmissverständlicher Situationen sein. Auch andere im Haus lebende Tiere können Botschaften des verstorbenen Tieres übermitteln, indem sie sich so verhalten, wie es nur das verstorbene Tier getan hat.

Eine Klientin erzählte mir kürzlich von einem sehr besonderen Zeichen. Ihre verstorbene Hündin sagte mir, als ich mich mit ihr verband, sie komme bald wieder, wenn die Zeit richtig sei. Meine Klientin wollte das glauben, tat sich aber schwer. Eines Morgens fand sie mitten auf einem Fußweg einen großen blauen Hundekorb, genau so, wie das erste Körbchen ihrer verstorbenen Hündin. Dann fuhr ein Auto vorbei, aus dem laute Musik von Rammstein tönte mit dem Text: „ICH WILL!!!“. Selbst ihre Freundin sagte fassungslos, was sie denn jetzt noch an Sicherheit bräuchte.

Der physische Verlust nach dem Tod ist leider real und schwierig genug, aber der seelische Verlust deines Begleiters ist eine falsche Annahme. Vertraue auf dein Gefühl und sei dir gewiss, ihr seid immer verbunden und dein Tierchen wacht über dich bis zu Eurer nächsten Begegnung...wenn ihr beide es wollt.

(Simone Weinand, Telepathische Tierkommunikatorin, Geistesheilern und Persönlichkeits-Coach)



Aus alten Schläuchen wird neues Spielzeug (Foto/LoroParque)

### Tierisch gut Feuerwehrschläuche machen Spaß

**Teneriffa:** Seit zehn Jahren kooperiert die Feuerwehr von Teneriffa mit dem Loro Parque und spendet dem Park ausgediente Feuerwehrschläuche. Diejenigen, die nicht mehr für den Einsatz am Feuer taugen, erhalten einen neuen Verwendungszweck, der dieses Mal nicht ernster Natur ist. Jetzt wird daraus im wahrsten Sinn des Wortes ein tierischer Spaß! Denn aus den Schläuchen werden Schaukeln oder Hängebrücken, mit denen sich so manch tierischer Bewohner köstlich amüsiert. Beim Besuch einer Feuerwehr-Delegation, die im August Nachschub brachte, konnten sich die Teilnehmer vor Ort davon überzeugen, wie viel Dynamik die alten Schläuche in den Lebensraum der Zoobewohner bringen.

**ELEKTRO-CANASERVICE**  
Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987 für  
**Elektro  
Klima  
Photovoltaik**  
634 33 65 85  
elektrocanaservice@gmail.com

**Océano HOME SOLUTIONS**

- Ferien-/ Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe

**Sarah Nadine Hoffmann**  
Mobil: + 34 670 56 59 27 - E-Mail: info@oceanohome.com  
Puerto de la Cruz, Teneriffa

Vertrauen Sie auf jahrzehntelange Inselerfahrung

**oralbest CLÍNICA DENTAL**  
ZAHNKLINIK  
DENTALLABOR

**oral design**

- Prophylaxe • Konservierende Zahnbehandlung • Implantologie • Chirurgie
- Kronen • Brücken • Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

**Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz**

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
citas@oralbest.es • www.oralbest.es  
Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz



## Refugio Internacional para animales Menschliche Grausamkeit kennt keine Grenzen



## Acción del Sol Wir wollen doch nur spielen!



Nicht zu fassen, wozu Menschen imstande sind  
(Foto/RIPA)

**Teneriffa:** Tierschützer können es oft nicht fassen, welch menschliche Monster in unserer Gesellschaft leben. So wurde Mitte August eine kleine Hündin direkt während der Geburt ausgesetzt und in eine Mülltonne geworfen. Das sollte wohl ihr Ende und das ihrer sieben Jungen sein, die gerade erst geboren wurden. Glücklicherweise wurden sie rechtzeitig entdeckt. Nach einigen Tagen in tierärztlicher Beobachtung wurden Mutter und Wurf in das Tierheim Refugio Internacional para animales in Los Realejos gebracht. Dort erholen sich nun alle und müssen solch menschliche Grausamkeit hoffentlich nie mehr erfahren. Zur Adoption ist die kleine Familie noch nicht freigegeben. Erst wenn die Welpen alt genug sind, werden sie in gute Hände abgegeben. Für Futter oder eine Geldspende ist die Tierheimleitung dankbar.

Und auch die etwa vier Jahre alte Guau wurde vor rund zwei Monaten mit einem Welpen einfach auf die Straße gesetzt. Im Tierheim wurde für ihr Junges schnell eine Familie gefunden, aber Guau wartet immer noch. Sie ist gestresst und wird von anderen Hunden attackiert. Sie ist eine kerngesunde, verspielte, sehr liebevolle und ruhige Hündin, die sich nur eines wünscht: Endlich raus aus dem Tierheim in ein eigenes Zuhause.

Das Tierheim Refugio Internacional para animales in Los Realejos ist über die Tele-



Guau sucht dringend ein sicheres Zuhause (Foto/RIPA)

fonnummer 676 445 547 zu erreichen. Es öffnet täglich von 11 bis 14 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 16 bis 18 Uhr.

Die Kontonummer bei der BBVA lautet: IBAN: ES44 0182-5310-62-0010534228. Konzept: Mami y cachorros.

**Teneriffa:** Und auch im Tierheim Acción del Sol in Granadilla de Abona warten zahlreiche Welpen darauf, eine liebevolle Familie zu finden. Sie haben ganz unterschiedliche Farben, Formen und Größen. Deshalb am besten mal vorbeischaun und die jungen „Wilden“ kennenlernen.



Echte Welpen wie dieser suchen eine gute Familie (Foto/AdS)

Aber natürlich warten auch größere, schon ältere Hunde, auf ihre große Chance, die auch sie verdient haben. Der Vorteil bei einem erwachsenen Hund ist, dass die Größe und der Charakter bereits ausgeprägt sind und keine Überraschung mehr birgt. Gerade für ältere Menschen, die selbst nicht mehr ganz so aktiv sind, ist ein älterer Hund die beste Gesellschaft.

Das Tierheim ist über die Telefonnummer 664 321 219 erreichbar. Gassigänger sind täglich außer mittwochs und sonntags von 14 bis 17 Uhr willkommen.



Kein Welpen mehr, aber jung und perfekt für eine Familie mit Kindern (Foto/AdS)

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14

Centro Veterinario

Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**



### Lilly's Tierclub

**Liebevolle**  
Unterbringung  
(Kurz-Langzeit)  
für Hund und Katze  
mit viel Auslauf

Tel. 697 826 738



### Telepathische Tierkommunikation

- Du möchtest wissen, wie es Deinem Tier geht, ihm eine Frage stellen oder Botschaft übermitteln?
- Steht ein Abschied bevor und Du möchtest es in seinem Sinne begleiten?
- Ist Dein Tier verstorben und Du möchtest noch so viel fragen oder sagen?
- Ich übermittle Deine Botschaften und Fragen an Dein Tier.
- Ortsunabhängig verbinde ich mich mit Deinem Tier und übermittle Dir, was es körperlich und seelisch fühlt und welche Botschaften es für Dich hat.

**Kontakt: [www.sun-places.com](http://www.sun-places.com)**  
+49 1525 600 10 11 (nur WhatsApp)

*Sun Places*  
Simone Weinand



**Admin Agent**



[www.AdminAgent1.com](http://www.AdminAgent1.com)



[info@AdminAgent1.com](mailto:info@AdminAgent1.com)



+34 604 89 47 49  
+44 28 95 81 38 62  
+32 486 393 371

**SERVICES:**

Begleitung, Beratung & Abwicklung:

- **Behördengänge, Amtsverfahren & Verwaltungstechnische Abwicklungen**
- **Baurechtliche Prüfung & Unterlagen von Immobilien**
- **Immobilientransaktionen**
- **Notarielle Urkunden, Ver-Kauf, Testamente, Erbschaften**
- **Immobilienregulierung & Legalisierung**
- **Verwaltung von Eigentümergemeinschaften (WEG-Verwalter)**
- **Vertragsabwicklung (Entwurf, Überprüfung, Verhandlung, Untersuchung, Verwaltung, Übersetzung, Genehmigung und Unterzeichnung)**
- **KFZ Einfuhr, Zulassung, Ummeldung des Kennzeichens und des Besitzes von Fahrzeugen**
- **Versorgeranschlüsse & Ummeldungen (Strom, Wasser, Gas, etc.)**
- **Übersetzerin & Dolmetscherin DEU / SP/ ENG / FR / NL**



## Cash & Carry Foodbroker verabschiedet sich Marken-Pioniere gehen in Rente



Cash & Carry Foodbroker hat zwei Generationen Deutsche begleitet (Foto/SV)

**Teneriffa:** Als das Ehepaar Eichhorst Anfang der 80er Jahre mit den Töchtern Astrid und Christine nach Teneriffa auswanderte, stellten sie schnell fest, dass es in der Lebensmittelversorgung an allem fehlte, vor allem an den Produkten aus der deutschen Heimat. Sie gründeten das Unternehmen Cash & Carry Foodbroker und importierten namhafte Markenprodukte aus Deutschland. Es wuchs zu einem Unternehmen heran, das auf allen Inseln vertreten war und zu Spitzenzeiten bis zu 50 Mitarbeiter beschäftigt hat. Als die Eltern in den Ruhestand gingen, übernahmen es die beiden Töchter und führten das Unternehmen gemeinsam erfolgreich weiter. „Wir sind hier quasi aufgewachsen. Als Teenager haben wir unser Taschengeld aufgebessert, indem wir Regale einräumten, Autos wuschen oder mit Gabelstaplern LKW ausräumten“, erinnern sich die beiden. Sie führten das Geschäft im Sinne ihrer Eltern weiter. Immer einen Riecher für etwas Neues und immer ein offenes Ohr für die Mitarbeiter. „Wenn sich ein Mensch auf seiner Arbeit nicht wohl fühlt, kann er keine gute Leistung bringen. Deshalb haben wir uns immer für das Wohl unserer Angestellten eingesetzt“ – das ist

die Familien-Firmen-Philosophie. Um sich nicht nur auf die Belieferung von Gastronomie, Hotellerie und Einzelhandel zu konzentrieren, wurde 2010 ein Supermarkt eröffnet, in dem endlich jeder, der seine deutschen Markenwaren vermisste, einkaufen konnte. Dieses Angebot wurde gut angenommen.

Nun wäre der Zeitpunkt gekommen, an die nächste Generation zu übergeben. Aber da beide kinderlos sind, haben sie sich entschieden, sich zurückzuziehen.

„Die Pandemie war zwar auch für uns eine große Herausforderung, aber wir haben es gemeinsam überstanden und haben niemanden in dieser Zeit entlassen. Trotzdem hat uns diese Zeit zu denken gegeben. Denn es wurde uns bewusst, wie endlich wir sind. Deshalb kamen wir zu dem Schluss, dass es nach Jahren mit kaum Urlaub endlich Zeit wäre, das zu genießen, was wir uns erarbeitet haben“, erzählt Christine Eichhorst.

„Auch die Bürokratie wurde immer schlimmer. Die Plastiksteuer bewirkte, dass uns manche deutschen Lieferanten nicht mehr beliefern wollten. Die neuen Gesetze verlangten von uns ab 2024 eine so detaillierte Auflistung, dass es schlichtweg unrealistisch war. Zum Beispiel mussten wir für eine Flasche Rabenhorst-Saft auflisten, woher die Flasche kam und welche Farbe sie hatte, aus welchem Papier das Etikett ist, womit es bedruckt wurde und mit welchem Kleber es angebracht wurde. Und dann noch aus welchem Aluminium der Deckel war und ob er innen auch noch mit Plastik beschichtet ist. Und das bei 11.000 Artikeln – das geht doch gar nicht!“, erklärt Astrid.

So wurde der Entschluss gefasst, den

Betrieb einzustellen und die Angestellten abzufinden.

„Wir haben ein so gutes Verhältnis zu unseren Eltern. Sie sind noch fit und unser Vater ist mit über 80 Jahren immer noch Privat-Pilot. Wir möchten jetzt die Zeit genießen, die uns allen bleibt. Gerade die Tatsache, dass wir so eng zusammen gelebt und gearbeitet haben, hat uns als Familie zusammengeschweißt. Wir alle haben hart gearbeitet und möchten nun das Leben genießen“, meinen die beiden Schwestern und freuen sich mit einem lachenden und einem weinenden Auge auf den neuen Lebensabschnitt.

Bis dahin gibt es in den nächsten Wochen einen Ausverkauf! Markenprodukte, Tiefkühltruhen, Kühlschränke oder auch gebrauchte, vertragsfreie Kaffeemaschinen und –mühlen sind um 30 bis 50 Prozent reduziert. Wenn ausverkauft ist, wird geschlossen.

Dann ist ein weiteres, deutsches, traditionsreiches Familienunternehmen weg und es bleibt die Frage, ob die Politik mit ihren bürokratischen Fallstricken die freie Wirtschaft nicht kaputt reguliert?

### Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind

**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260

und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290



- Spirituelle Reisen
- Beratung

Carretera de la Montaña  
38419 Los Realejos  
Telefon +34 678 17 84 34  
Email [Petra.Zakel@gmail.com](mailto:Petra.Zakel@gmail.com)  
[www.orientierungspfade.de](http://www.orientierungspfade.de)  
[www.pfade-zu-dir.de](http://www.pfade-zu-dir.de)

**Reisen mit allen Sinnen**  
Kraftplatz & Erlebnisreisen

### Digitale Lösungen für KMUs |

Business Prozess Automatisierung  
Hosting | Software Entwicklung | IT Beratung



Kanaren | Europa | International



**knowhere**

Calle Geranios 22 | 38312 La Orotava | 922 929 083 | [www.knowhere-consulting.eu](http://www.knowhere-consulting.eu)



## Fiestas im September

## Fiesta del Cristo in La Laguna

**Teneriffa:** Am 14. September ist in La Laguna ein großer Feiertag, zu dem hochrangige Vertreter des Königshauses und der lokalen Politik sowie der Gesellschaft erwartet werden, um die Prozession Fiesta del Cristo anzuführen. Das silberne Kreuz mit der Jesus-Figur, das normalerweise im Franziskanerkloster San Miguel de Las Victorias zu bewundern ist, wurde im 16. Jahrhundert von dem Eroberer Fernández de Lugo auf die Insel gebracht. Es ist ein Kunstwerk im gotischen Flamenco-Stil. Die Prozession beginnt um circa 19.30 Uhr und endet mit einem spektakulären Feuerwerk, das gegen 23 Uhr von der Montaña San Roque abgeschossen wird. Die Fiesta zieht jedes Jahr tausende Besucher aus allen Teilen der Insel an.



Junge Leute wollen dem traditionellen Fest frischen Wind verleihen (Foto/ArchivDA)

## Fiesta in El Médano

**Teneriffa:** Vom 13. bis 24. September wird die Fiesta Nuestra Señora de las Mercedes de Roja in El Médano gefeiert. Ein Fest, das im 20. Jahrhundert ins Leben gerufen wurde und durch die maritime Prozession mit bunten Blumen und Fahnen besonders malerisch ist. Während der Prozession werfen die Fischer Opfergaben ins Meer und an Land sorgen vor allem traditionelle Musik und Tänze für Feststimmung. In diesem Jahr wurde die Organisation der Fiesta Nuestra Señora de las Mercedes de Roja in die Hände von 47 jungen Menschen gelegt, die mit neuen Ideen und frischem Wind an die Sache herangehen. Sie versprechen unter anderem eine unvergessliche Romería. Um das Fest zu finanzieren,

werden auf dem Mercado de la Plaza Roja in El Médano jeden Samstag T-Shirts und Taschen verkauft. Die jungen Leute eint vor allem eines: Ihre Liebe zu El Médano. Beachten Sie dazu auch unsere Lokalnachrichten über Radio Europa und/oder die Webseite radioeuropa.fm.



Fiesta del Cristo in La Laguna (Foto/SV)

## Mujeres World Festival

**Teneriffa:** Das Welt-Frauen-Festival in Costa Adeje wird in diesem Jahr zum dritten Mal gefeiert. Es geht dabei in Konferenzen und Vorträge um die Herausforderungen, denen sich die Frauen im 21. Jahrhundert stellen müssen, aber natürlich wird auch ordentlich gefeiert. Hervorzuheben sind das Konzert der spanischen Künstlerin Pasión Vega am 5. September und der Film „20.000 especies de abejas“ am 8. September. Beide Veranstaltungen finden im Auditorio de Adeje statt.

Der Höhepunkt ist das große Mujeres World Festival, das am 21. September ab 15 Uhr auf dem Golfplatz in Costa Adeje steigt. Dort treten Vanesa Martín, María Pelae, Paula Cendejas, El Kanka und die kanarische Rapperin Sara Socas auf. Karten gibt es ab 50 Euro über mujeresworldfestival.com.



**Sylvia Henning**

Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

Terminabsprache  
**618 047 385**



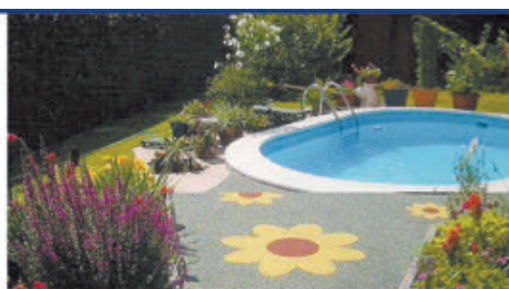
Im September: **50%**  
auf alle Biografien

Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher,  
Koch-, Gesundheits-, Hobby und Politikbücher, etc.  
Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 64 26

Öffnungszeiten bis Oktober:  
Mai bis Oktober sind von 9.30 bis 15.30 h  
und samstags von 9.30 bis 15 h

**Stephan Kohr**  
**Einbruchschutz**  
Vertragshändler  
**ABUS** Security Tech Germany  
Schlösser • Beschläge • Schließanlagen  
Türen öffnen Tag und Nacht • Kostenlose Sicherheitsberatung  
Nord: 922 33 23 24 • Süd: 609 45 65 66  
La Orotava • Urb. Las Palmeras  
www.cerratec.net info@cerratec.net

**KEMPER**  
SYSTEM  
**M. EISEN**  
Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de



„Alles Gute auf der Welt  
geschieht nur, wenn einer  
mehr tut, als er muss“

**Hermann Gmeiner**  
Gründer der SOS-Kinderdörfer

Helfen Sie uns?

- Spenden
- Nachlass & Testament
- Unternehmenskooperation

**ALDEAS**  
INFANTILES SOS

Bitte kontaktieren Sie:

Alejandro del Pino García  
adelpino@aldeasinfantiles.es  
+34 605240882  
www.aldeasinfantiles

## FIRMA TECNO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen



## MUNA - Museum für Natur und Archäologie Festival der deutschen Kultur

**Teneriffa:** Vom 4. bis 29. September steht im Museum für Natur und Archäologie in Santa Cruz die deutsche Kultur in Form von Kino, Musik, Vorträgen und Gastronomie im Mittelpunkt. Rund 24.000 Deutsche leben auf den Kanarischen Inseln als Residente. Dazu kommen die Überwinterer, die während der ungemütlichen deutschen Wintermonate unter die kanarische Sonne fliehen und auch diejenigen, die sich für einen Sommerurlaub auf den Kanaren entscheiden. Im letzten Jahr hat der Archipel 2,5 Millionen deutsche Urlauber empfangen. Die Besucher interessieren sich sehr für die kanarische Kultur und deshalb organisiert das Museum für Natur und Archäologie im September Aktionstage über die deutsche Kultur. Ein Hauch von Oktoberfest in München und vom Brandenburger Tor in Berlin halten in das Museum Einzug.



los Otros“ und am 27. September die Tragik-Komödie „Toni Erdmann“. Alle Vorstellungen beginnen um 21 Uhr und der Eintritt ist frei. Ein Blick auf deutsche Musikkultur bieten Konzerte, wie das Klavierkonzert mit Esther Ropón und Ernst Surberg, die sich den deutschen Komponisten Johannes Brahms, Ludwig von Beethoven und Richard Bach widmen. Am 13. September wird im MUNA die Techno-Szene Berlins le-



Sergei Dogadin (Foto/AdT)

Im Bereich Kino werden wird am 5. September der Film „Metropolis“ gezeigt, am 12. September „Good Bye Lenin“, am 19. September der Spionagethriller „La Vida de

bendig, am 20. September bringt Mele deutschen Pop ins Kino und am 26. September wird es mit vier bayerischen Musikern aus Hinterberg so richtig zünftig. Alle Konzerte sind kostenlos und beginnen um 21 Uhr. Kulinarische deutsche Spezialitäten gibt es immer donnerstags und freitags von 18 bis 24 Uhr.

Außerdem werden Vorträge und Workshops angeboten sowie an jedem Mittwoch des Monats um 11 Uhr eine deutsche Führung durch das Museum mit Michael von Levetzow.

Mehr Infos auch über [museosdetenerife.org](http://museosdetenerife.org) unter dem Stichwort: Festival Musa Alemania.

### Sinfonie-Orchester von Teneriffa Auftritt der Konzertsaison

**Teneriffa:** Am 13. September geht die Spielsaison 2024/25 für das Sinfonieorchester von Teneriffa wieder los. Zum Auftakt wird es von Vasily Petrenko dirigiert. Solist an der Violine ist Sergei Dogadin. Auf dem Programm stehen Werke von Carl Maria von Weber, Felix Mendelssohn und Jean Sibelius.

Am 20. September geht der Konzert-Reigen mit einer musikalischen Reise in die Welt des amerikanischen Kinos und des Jazz weiter. In diesem Fall dirigiert Víctor Pablo Pérez und Marco Mezquida ist Solist am Klavier.

Das Konzert am 27. September steht unter dem Motto „Bolero“ und wird von Giancarlo Guerrero dirigiert. An diesem Abend spielt Denis Kozhukhin am Klavier. Alle Konzerte beginnen um 19.30 Uhr. Karten und Infos gibt es über die Webseite [auditoriodetenerife.com](http://auditoriodetenerife.com).

### ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



Herr Fischer: +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)



**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**  
**Ossi-BAU**



Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler.  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
[www.ossi-bau.com](http://www.ossi-bau.com)  
[www.ossibau.com](http://www.ossibau.com)



## Immobilie verkaufen?

Bei uns zum besten Preis  
Home Staging Service

**Simon Sananes**  
Immobilienmakler und Steuerberater



922 093919 [www.simonsananes.com](http://www.simonsananes.com)





**MUSIK/THEATER/  
TANZ****5. September, Montag**

Argéntea – Konzert der Argentinierin Cali Fernández. Im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, teatroleal.es



Pasi6n Vega singt im Auditorio de Adeje. 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, auditoriodeadeje.es

**6. September, Dienstag**

Konzert mit Fernando Orti und Al Farabi im Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

**6./7. September**

Peeping Tom, belgisches Tanzensemble. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

Humorist David Cepo mit seinem Programm No Cruces los brazos. Teatro Leal in La Laguna. Vorstellung beginnt jeweils um 20.30 Uhr, Eintritt 20 Euro, teatroleal.es

**8. September, Sonntag**

Clownbaret mit The Pestoff. Teatro Leal in La Laguna, 17 Uhr, Eintritt 8 Euro, teatroleal.es

**11. September, Mittwoch**

Podcast Futuros Cl6sicos con XXXXX. Livekonzert mit jungen

Talenten. Kammersaal im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, teatroleal.es

**13. September, Freitag**

Auftakt der Konzertsaison des Sinfonieorchesters Teneriffa mit dem Dirigenten Vasily Petrenko und mit Violinist Sergei Dogadin als Solist. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Kartenreservierung 6ber auditoriodetenerife.com

**14. September, Samstag**

Divas – Show mit Musik von Whitney Houston, Diana Ross, Tina Turner und Aretha Franklin. Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr. Karten 6ber Viajes Kudlich, Lonten Tours oder tickety.es

Pecados - Kabarett-Show im Teatro Leal in La Laguna. 20.30 Uhr, Eintritt 12 bis 15 Euro, teatroleal.es

Tribute-Show zu Ehren von Whitney Houston und Lionel Richie mit Beverly Savarin und Glenn Fransman. Auditorio Infanta Leonor in



Los Cristianos, 20.30 Uhr, Eintritt 30 bis 40 Euro, arona.org

**15. September, Sonntag**

Filigranas – Musik aus anderen Kulturkreisen. Teatro Leal in La Laguna, 19 Uhr, Eintritt 10 Euro, teatroleal.es

**20. September, Freitag**

La Nube mit einem Hauch Flamenco im Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

Talaiot - Konzert des Sinfonieorchesters Teneriffa mit dem Dirigenten V6ctor Pablo P6rez und Marco Mezquida am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Kartenreservierung 6ber auditoriodetenerife.com

**21. September, Samstag**

Will Sant – ein junger K6nstler aus Brasilien. Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroleal.es

Mujeres World Festival, Golfplatz Costa Adeje ab 15 Uhr, mujeresworldfestival.com

**21./22. September**

Flipar – Show des Magiers Jorge Blass. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Kartenreservierung 6ber auditoriodetenerife.com

**24. September, Dienstag**

Klavierkonzert der S6dkoreanerin Yeol Eum Son im Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr. Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**26. bis 28. September**

Musical 6ber C6sar Manrique. Teatro Guimer6 in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 21 bis 39 Euro, teatroguimera.es

**26. September, Donnerstag**

Konzert der Liedermacherin Elena Saavedra im Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 5 Euro, teatroleal.es

**27. September, Freitag**

Bolero - Konzert des Sinfonieorchesters Teneriffa mit dem Dirigenten Giancarlo Guerreo und mit Denis Kozhukhin am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Kartenreservierung 6ber auditoriodetenerife.com

**2. Oktober, Mittwoch**

Violafest – Kammerkonzert mit Marco Rizzi, Genevi6ve Lauren-

**REGELM6SSIGE M6RKTE****S6den**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und

Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Arona unter freiem Himmel auf der Plaza de la Pescadora in Los Cristianos. Jeden zweiten Donnerstag von 9 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcal6, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mittwoch, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El M6dano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El M6dano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, Las Chafiras, Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

**Norden**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Luc6a Mesa s/n, Edificio La Torrita, Samstag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas P6rez Gonz6lez 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

**Evangelische Kirchengemeinde Nord**

- Jeden Sonntag um 17 Uhr Gottesdienst in der All-Saints-Kirche am Taoro-Park in Puerto de la Cruz. Jeden 1. Sonntag des Monats mit Abendmahl. [www.evangelische-kirche-teneriffa.de](http://www.evangelische-kirche-teneriffa.de)

**Evangelische Kirchengemeinde S6d**

- die Kirchengemeinde S6d hat im September nur zwei Gottesdienste, am 15. und 29. September.
- Sie finden im Haus der Begegnung im Centro Comercial Salytien in Playa de las Am6ricas statt. Anschließend gibt es ein gemeinsames Treffen im Kirchencaf6.

**Gemeinschaft der evangelischen Christen**

Sommerpause bis zum 6. Oktober. Infos 6ber [www.gec-teneriffa.com](http://www.gec-teneriffa.com) oder 6ber 922 57 72 36.

**Katholische Kirche Nord**

- Bis Oktober w6chentliche Sonntagsmesse um 10.30 Uhr in der Kapelle San Telmo in Puerto de la Cruz
- dienstags B6chercaf6 von 14.30 bis 17 Uhr im Haus Michael (nur von November bis April) [www.teneriffa-katholisch.de](http://www.teneriffa-katholisch.de)



ceau, Nobuko Imai, Macarena Pestic und Enrico Bronzi. Kammeraal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**3. Oktober, Donnerstag**

Ramón Gener erklärt die Oper „Ariadne auf Naxos“. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 8 Euro, auditoriodetenerife.com

**4. Oktober, Freitag**



Musical Jazzandalus, eine Fusion von Jazz und Flamenco mit Enrique Valdivieso, der Tänzerin Tatiana Garrido und elf weiteren Künstlern. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, arona.org

**5. Oktober, Samstag**

Fado Camões mit der Sängerin Lina. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**AUSSTELLUNGEN**

**Bis 24. November**

Los dos que se cruzan – Ausstellung von Óscar Domínguez im

TEA Museum in Santa Cruz. Der Künstler aus Teneriffa war einer der wichtigsten Surrealisten Spaniens. Die Ausstellung öffnet von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr und der Eintritt ist frei.

**SONSTIGES**

**1./15./29. September**

Girls Walking & Talking, zwangloses Frauentreffen zum gemeinsamen Spaziergehen und Reden. Treffpunkt 11 Uhr. Da es an unterschiedlichen Orten stattfindet, bitte jeweils über <https://www.instagram.com/tenerifegirlstalkingwalking/> nachlesen. Oder achten Sie auf die tagesaktuellen News auf [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm)

**5. Oktober, Sonntag**

Diversaldo in La Orotava, Schnäppchenmarkt von 10 bis 20 Uhr in der historischen Innenstadt.

**6. bis 8. September**

39. Kunsthandwerksmesse mit 175 Ständen im Museumsdorf Píñolere in La Orotava.

**Jeden Montag**

Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. Jeden letzten Montag im Monat findet auch für Gäste ein Schnellschachturnier mit 15 Minuten Bedenkzeit statt. Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653 063 392.

Gedächtnistraining für Senioren, 17 h in Puerto de la Cruz/La Paz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining 5 EUR. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter [claudia.medin@gmx.de](mailto:claudia.medin@gmx.de). (Okt bis Juni)

**Dienstags und donnerstags**

Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio. Infos unter der Telefonnummer +49 152 2898 7531

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger, immer dienstags und donnerstags um 16 Uhr in Puerto de la Cruz - La Paz - Calle Aceviño 18, Infos + Reservierung per WhatsApp: 672 552 117 mit Michel Moralis, bietet auch Einzel / Gruppen / Privatunterricht an!

**Jeden Mittwoch**

Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über [ticketcity.es](https://www.ticketcity.es)

**Museumsführungen auf Deutsch**

Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levezow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise, keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife. Informationen auf Deutsch: 634 510 776

**Mittwochs und samstags**

Doppelaxt-Wurf in Guia de Isora: Freunde des Sportes Doppelaxtwurf treffen sich jeden Mittwoch (16.30 - 18.30 Uhr) und Samstag (14.30 - 17.30 Uhr) an der TF- 465 (Los Maguenes Nr. 3). Kontakt: Gerhard ([tecex007@yahoo.com](mailto:tecex007@yahoo.com) /646 977 642) oder Rolf ([lindaurolf@gmx.de](mailto:lindaurolf@gmx.de) /+49 160 1001893)

**Jeden Donnerstag**

Funktionales Training für Senioren. 11 Uhr im Taoropark in Puerto de la Cruz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter [claudia.medin@gmx.de](mailto:claudia.medin@gmx.de). (Nov bis April)

Flamenco-Show in Tito's Bodega im Abaco-Museum in Puerto de la Cruz. Info 922 08 94 36, [titos.tenerife.com](http://titos.tenerife.com)

**Jeden Freitag**

Klangreise – Eintauchen in die Welt der Klänge und dabei Zeit und Raum vergessen. 17 Uhr im Centro Mariposa, CC Olimpia an der Plaza del Charco in Puerto de la Cruz. Anmeldung über +49 176 30122786. Die Veranstaltung findet auch montags um 19.30 Uhr statt.

**Jeden Samstag**

Preis-Skat im The Clubhouse in Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 16 Uhr

**Jeden Sonntag**

Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

Nico López & Paco Dorta Live Sax im Tito's Beach Club in Puerto de la Cruz, ab 18 Uhr.

**Romerías im September**

**7./8. September**

Bajada und subida der Virgen del Socorro in Güímar

**21. September**

Romería de San José in San Juan de la Rambla



**Autovermietung Dirk & Daniela Böke**

**Böke S.L.**

[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
**Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen**

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
Fax (+34) 922 36 51 62  
e-Mail [mail@autovermietung-boeke.com](mailto:mail@autovermietung-boeke.com)

**food broker**

Ihr Gross- und Einzelhändler für deutsche Lebensmittel

Besuchen Sie unseren Supermarkt für jedermann Autopista del Norte 55 Los Naranjeros Tacoronte Tel.: 922 560 150

[www.cashcarryfoodbroker.com](http://www.cashcarryfoodbroker.com)

Ausverkauf! 20 bis 50 Prozent auf alle Markenartikel, gebrauchte Gefriertruhen, Kaffeemaschinen und -mühlen

**Neue Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag von 8.30 Uhr bis 16 Uhr**





1

Können Sie aus der Vogelperspektive erkennen, um welchen Ort es sich hier handelt?



3

Was wird hier geerntet?

## Bilderrätsel

### Kleiner Fototest über Ihre Inselkenntnisse

Sie waren schon öfter auf der Insel oder leben hier und haben schon viel gesehen? Dann raten Sie doch mit, wo die unten stehenden Attraktionen zu finden sind oder um welche Spezialitäten es sich handelt! Die richtigen Antworten finden Sie unter den Kleinanzeigen.



4

Welche Insel ist für den Anbau dieser Frucht bekannt?



2

Welcher Strand ist hier zu sehen?



5

Wo findet man den „Afrikanischen Markt“?



Seit über  
**20** Jahren

**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Alles für den Garten

Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna

Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus

Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH

Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60

www.tenerifeverde.com • info@tenerifeverde.com

Schon in der  
2. Generation  
Bauunternehmen

**Gensing**

wenn's gut werden soll!

Badezimmer modernisierung  
Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl  
Elektroarbeiten  
Aluminium Fenster u. Türen

Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann  
Ausbauten - Renovierungen einschliesslich aller Nebenarbeiten  
Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

Mobil  
629 287 609  
www.gensing.de  
Santa Úrsula

## SUDOKU

			9	5			
1	5		6		7		2
						3	8
2				1	9		4
	8			7			
3			9		1		5
			7			6	1
5	1			3		4	
7		3	8	4			

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht. Die Auflösung finden Sie auf der Seite der Kleinanzeigen.

## Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Wer gerne rätselt, kann sich an dieser deutsch-kanarischen Buchstabensuppe den Kopf zerbrechen! Manche Worte sind deutsch, manche spanisch und es dreht sich alles rund um das Leben auf den Kanarischen Inseln. Wir wünschen viel Spaß beim Rätseln! (Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten)

**Afri-an-as-bos-bue-cer-de-del-der-di-do-ga-ga-gu-he-ka-la-la-la-lo-ma-ma-mar-mar-mer-mo-na-no-no-nos-ño-ole-oto-per-poe-que-ras-ri-ría-su-ta-te-tor-tu-ve-za**

- Wie heißt Herbst auf Spanisch?
- Welcher Kontinent ist den Kanaren am Nächsten?
- Wie nennt man eine Eisdiele?
- Wenn ich zum Einkaufen gehe, gehe ich in den ...?
- Welcher blühende Strauch wächst auf der Insel sogar entlang der Autobahn?
- Wie heißt das Gebirge im Nordwesten der Insel?
- Auf Teneriffa werden jetzt die Brombeeren reif – sie heißen ...?
- Welcher Gruß gilt bis zum Mittagessen?
- Welcher typische Cocktail stammt aus Mexiko?
- Der Wald heißt auf Spanisch ...?
- Wie würde ein Manuel in Spanien heißen?
- Wenn ich ein Bier möchte, bestelle ich eine ...?
- Eine Schildkröte ist eine ...?
- Wie heißt das Meeresaquarium in Las Palmas?
- In welcher Stadt befindet sich die Universität von Teneriffa?



greifen, nehmen	niederträchtig, gemein	Eisenkies, Pyrit			Stadt in Dänemark		lateinisch: Erde	geheimen Schreiben		südamerikanische Farm		poetisch: Nadelwald		kleine Heringsfische	Technisches Hilfswerk (Abk.)	Freidenker	
								Gipsart					10				
ecuador. Romanzier 1980		Teil der Karpaten (Hohe ...)						bildhafter Ausdruck		Vermehrung							
					Hirt auf der Alm		altchin. Erfinder des Papiers					ein Bundesland (Abk.)			1	konstant, beständig	
Fußballbegriff		Beamter im antiken Athen		Gotteslästerung								Oper von Wolf-Ferrari			Initialen der Graf		
							englische Pferderasse			chem. Zeichen für Nickel		Brauch					
Körperteile							hin und her schwingen								Deutung		
					westafrikanischer Staat							irischer Schriftsteller 1939					
Bergdorf auf Korsika	kroat. Adria-insel (Vis)																3
Flughafen von Tel Aviv													französisch: Nacht				ostasiatisches Volk
				morsch									Verzierung (Kw.)		Stadt im Irak (Al ...)		
rechter Nebenfluss der Rhône		israel. Schriftsteller (Amos)															
alte franz. 5-Centime-Münze																	
durchsichtiges Gewebe	süße Backware	Stadt an der Loire															
Computertaste																	8
Erdarten			Kosewort für Vater		trop. Gemüsepflanze	Ort am Golf von Korinth		Teil der Synagoge				Gemsbüffel		11	russ. Lauteninstrument	Römerfilm (Ben ...)	
ausbessern											altrömischer Kaiser (Mark)						dt. Mathematiker 1855
zauberkräftige Flüssigkeit						Fremdwortteil: mittel	altord. Schicksalsgöttin							4	maltesische Insel	Volksgruppe in Süd-China	
			dt. Maler 1969 (Otto)	italien. Geheimgesellschaft						belg. Ardenneheilbad		elegante Festtagskleidung					
Toiletten		Rangältester i. diplom. Korps						12	ehem. deutsche Münze (Abk.)	traditioneller japan. Sport					Abk.: im Umbau		
erzählende Dichtkunst					ein Gerichtsverfahren												
römische Göttin der Nacht				verstellbares Fotoobjektiv				Schlange im Dschungelbuch					Werk eines Künstlers				

**Deutsche Arztpraxis**

**Centro Médico Avenida**

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806  
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Quickwert & Labor
- Kardiologie – Echografie, Haller 24 Std. n. VB
- Komplementäre Krebstherapie
- Diabetologie
- Schmerz- & Neuraltherapie
- Aufbaukuren
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Anti-Aging-Medizin
- Alle Arten von Ozontherapie
- Infusionstherapie
- Orthopädische Sprechstunde n.VB

**NEU! Kardiologie: Langzeit-EKG und Blutdruck**

Tel.: **922 38 64 02**  
Avda. Venezuela, 4 . Edf. Bahamas . Puerto Cruz  
Montag-Mittwoch-Freitag 9.30 bis 14 Uhr und nach Vereinbarung  
[www.centromedicoavenida.eu](http://www.centromedicoavenida.eu)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----



## Leserbrief

**Ein Arzt aus Leidenschaft mit tierischer Menschlichkeit**

Jeder, der ein Tier besaß oder besitzt, weiß, wie man sich an so ein Tierchen gewöhnen kann. Es gehört zur Familie und ist ein wichtiger Bestandteil davon. Seit über 13 Jahre lebt unsere Hündin Lara in der Familie, erlebte mit uns sämtliche Höhen und Tiefen, Freud und Leid.

Auf Teneriffa, der zweiten Heimat von Lara und ihrer Familie, stand der turnusmäßige Besuch beim Tierarzt an. Die Fahrt ging ins Centro Veterinario nach Los Realejos zu Herrn Alper Wellmann. Ein Tierarzt, der seine Aufgabe mehr als gewissenhaft ausübt und sich seiner Verpflichtungen den Tieren gegenüber mehr als bewusst ist. Ein Tierarzt und ein Team mit Leidenschaft und Berufung. Unbeschwert und ahnungslos wollten wir nur die Tabletten gegen den Herzwurm abholen. Ein kurzer Blick des Tierarztes auf unsere Lara, und seine Diagnose war ein unerwarteter Schock: „Wie es aussieht, hat Lara einen Tumor, ihr Bauch ist viel zu groß“. Der Ultraschall bestätigte Herrn Wellmanns Vermutung. In diesem Zustand gab er unserer Lara höchstens noch zwei Monate. Eine Operation war unumgänglich, wollten wir Lara noch einige Zeit bei uns behalten. Der diagnostizierte Tumor war so groß, dass es unmöglich festzu-



stellen war, ob er sich an der Leber oder an der Milz befand. Befand er sich an der Milz, so bestand noch etwas Hoffnung, war er an der Leber, würde unsere Lara nicht mehr aus der Narkose aufwachen. Das Entsetzen und die Trauer waren groß! Was nun? Sie war ja bereits im 14. Lebensjahr, eine nach Hundejahren gerechnete „ältere Dame“. Sollte man sie noch diesem Risiko aussetzen und wie wird sie die Narkose überstehen? Traurigkeit und Angst überfiel uns. Herr Alper Wellmann erkannte das Entsetzen, welches unsere Gesichter zeichnete und spürte auch die große Liebe, die mein Sohn und ich zu unserer Lara empfanden. Wir baten um einen Tag Bedenkzeit.

Eigentlich war die Entscheidung sofort gefallen, natürlich eine Operation, denn wir würden auch die noch so kleine Chance ergreifen, unsere Lara noch für einige Zeit bei uns zu behalten. Und dies war unsere beste Ent-

scheidung. Obwohl Herr Wellmann nur noch bis Freitag in der Praxis verweilte, veranlasste er die Notoperation am Folgetag. Die Zeit für die Operation war mit drei Stunden angesetzt, allerdings nach eineinhalb Stunden klingelte das Telefon. Der Schock und die Angst waren wieder in unseren Gesichtern, das konnte kein guter Anruf sein, aber falsch! Es war der beste Anruf seit langem! „Alles in Ordnung, Lara geht es gut!“ So klang es aus dem Telefon, noch bevor uns bewusst war, was eigentlich geschah. Unsere Lara hatte Glück im Unglück, denn der Tumor war weder an der Milz noch an der Leber, er war in der Gebärmutter. Aufgrund der Größe war dies im Ultraschall nicht zu eruieren. Herr Wellmann selbst war sehr überrascht und für ihn eine noch nie dagewesene Situation, denn der Tumor wog unglaubliche 3,5 Kilogramm bei einem Gewicht unserer Lara von knapp zwanzig Kilogramm. Herr Wellmann hat unserer Lara ein zweites Leben geschenkt und unsere Hündin hat sich bereits kurz nach der schweren Operation wieder sehr gut erholt. Sie genießt den Garten, die Spaziergänge und die Ausflüge mit dem Auto über die Insel.

Ein großes Dankeschön an Herrn Alper Wellmann und sein hervorragendes Team im Centro Veterinario in Los Realejos! Seine menschliche und aufopfernde Art sowie die Freundlichkeit seines gesamten Praxisteam werden wir nie vergessen und ihm verbunden bleiben.

*Familie Henrich Walz*

**PEGGY WEISE** ZVK: 44738 N° COL. 1931

- PHYSIOTHERAPIE
- CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
- MANUELLE THERAPIE
- LYMPHDRAINAGE
- KOMPRESSIIONSTHERAPIE
- MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34  
unabuenavida@rocketmail.com

**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

**Achtung!****Caixa warnt vor Betrügern**

Die Caixa Bank warnt ihre Kunden vor angeblichen Kundenberatern der Bank, die am Telefon persönliche Daten, Codes oder Passwörter abfragen. Die Bank weist darauf hin, dass sie solche Daten auf keinen Fall telefonisch klären würde. Selbst wenn der Anruf noch so glaubwürdig scheint, raten die Juristen der Bank, im Zweifel bei ihrer Filiale anzurufen und nachzufragen. Die Servicetelefonnummer, die rund um die Uhr erreichbar ist, lautet 900 40 40 90.



*Alle Schnitte  
von klassisch  
bis cool.*

**Peluquería**

**lidija**

**Friseursalon Lidija**

Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4  
Urb. Jardines La Quintana  
La Paz - Puerto de la Cruz  
Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

**Jetzt spanisch lernen...  
mit Radio-Europa  
kostenlos, einfach QR einscannen**



**und los gehts!**





**Deutscher Elektriker** im Norden der Insel, Tel. 674 930 322

**Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur.** Ihre Fachwerkstatt COMANT, TV-Service und mehr. Tel. 922 304 606

**Suche ein Haus/Finca** mit mindestens 3 großen Zimmern und einer eigenen großen Garage zum Arbeiten (kein Stellplatz) in/um Puerto de la Cruz bis 1.300 Euro/Monat oder mit zusätzlicher Anliegerwohnung bis 2.000 Euro auf Langzeit zu mieten. Wenn keine Garage dabei sein sollte, dann benötige ich mehr Zimmer. Wenn jemand jemanden kennen sollte, könnt ihr gerne meine spanische Nummer weitergeben: 667 026 748

**Deutscher Fliesenleger,** zuverlässig und professionell 610 87 00 44

**Wohlfühl-Massagen** (auch Haus/Hotel), Tel. +49 157 33980631 oder 664 085 154

Jetzt jeden Monat tolle **TUPPERWARE-Angebote**  
Erhältlich über  
Tel. 646 74 35 44 oder bei  
Jessica an Petra's deutschem  
Bücherstand in La Paz

**Suche Job im Raum Puerto de la Cruz.** Bin 37 Jahre und gelernter Karosseriebauer. Im Jahr 2010 gründete ich mein eigene Karosseriebau-Werkstatt, welche ich bis zur Auswanderung 2023 sehr erfolgreich führte. Ich habe sehr gute Erfahrungen in: -Karosseriebau + Zusatzqualifikation. -2ter Mechaniker Formel 4 Mücke Motorsport. -Kfz Aufbereitung. Des weiteren habe ich etliche Erfahrungen in den Bereichen: Auslieferungsfahrer, Hausmeister (Dach, Dämmung, Trockenbau, Verputzen, Spachteln, Elektrik Verlegung mit Anschluss), Gartenpfleger, Reinigungskraft, Gastro (Gesundheitszeugnis vorhanden), Housekeeping, Warenverräumung (Fahreraus-

weis für Flurförderzeuge vorhanden). Wenn ich Ihr Interesse geweckt habe, dann melden Sie sich bitte unter Tel. 653 190 314.

**Handwerker für alle Fälle!** Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793

**Gesucht wird ein Akademiker** im Süden/Costa Adeje. Fleißig, zuverlässig mit Sprachkenntnissen für versch. Dienstleistungen, private Verwaltung, Computerarbeit, Musik + technische Fähigkeiten. Evtl. Klavier- oder Orgelbegleitung für verschiedene Anlässe. 20 Euro/Stunde. Über eine positive Resonanz würde ich mich freuen. Tel. +49 1520 413 3156



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

Wir suchen für unser Immobilienbüro in Puerto de la Cruz eine/n Sekretär/in. Deutsch-, Englisch- und Spanischkenntnisse sind Voraussetzung, ein gepflegtes Erscheinungsbild und eloquente Kommunikation. Bitte senden Sie Ihr CV an [juri@terraconcept.es](mailto:juri@terraconcept.es)

+34 626 348 054  
[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln. Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung oder rufen Sie uns gerne an: <https://editorial-zech.es/de/buchhandlungen> oder Tel. (+34) 922 30 25 96



**Mein kleiner Hund und ich suchen** für die Wintermonate ein kleines Apartment. Tel. +49 931 45326984 oder +49 173 5484146

Ihren Anruf unter Tel. +49 1520 4133156 (Sept/Okt)

**Reinigungskraft in Teneriffa Süd/Costa Adeje** gesucht, Allrounder, auch Ehepaar für Reinigung und verschiedene Dienstleistungen, kleinen Autofahrten (z.B. Einkauf) nach Absprache. Langfristige Zusammenarbeit erwünscht. Stundenweise Bezahlung 17 Euro/Stunde. Freue mich auf

**Deutscher, seit 17 Jahren** auf den Kanaren lebend, bietet private, individuelle Ausflüge, Betreuungen und Fahrten auf TF und den anderen Kanaren, FotoShootings, Behördengänge, Reisebegleitungen weltweit (auch auf Kreuzfahrten), Assistenz für Ältere und für Menschen mit körperlichem Handicap (Klapp-Rollstuhl vorhanden): Tel. +49 157 33980631 oder 664 085 154




**Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen**

Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: [oficina@tenerifeverde.com](mailto:oficina@tenerifeverde.com) oder Tel.: 922 32 17 49

Das gibt es nur bei uns.....



Hier **GRATIS** KLEINANZEIGEN



**SCHIPPERS** Versicherungsmakler. Puerto de la Cruz.

Wir suchen für Büro Verwaltungspersonal mit Deutsch und Spanisch in Wort u. Schrift. Voraussetzung: Mindestens Abitur. Gute Bezahlung, Arbeitszeit und Betriebsklima. Bitte schreiben Sie an: [raphael@schippers.es](mailto:raphael@schippers.es)

**Katholische Gemeinde Puerto de la Cruz**  
Sonntags um 10.30 Uhr heilige Messe  
Kontakt und Seelsorge durch Pfarrer Patrick Lindner  
[www.teneriffa-katholisch.de](http://www.teneriffa-katholisch.de)  
[info@teneriffa-katholisch.de](mailto:info@teneriffa-katholisch.de)  
+34 682 34 02 13

**Übersetzer & Dolmetscher**  
SPANISCH  
DEUTSCH  
ENGLISCH  
**+34 638 468 119**

**WIR BIETEN EINE FESTANSTELLUNG ALS IMMOBILIENMAKLER/IN**

Hallo, suchst du eine neue Herausforderung, hast Erfahrungen als Immobilienmakler und sprichst Spanisch und Deutsch?  
Wohnst auf Teneriffa, bist kreativ, arbeitest gerne im Team und suchst ein berufliches Zuhause?  
Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung.



Retama 3, 38400 Puerto de la Cruz  
[info@js-i.net](mailto:info@js-i.net) oder Telefon  
Sp.:665 844 359 · D.: 0177 77 52 072



**Dach abdichten** – bevor der Winter kommt! Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793

**Alleinstehendes Häuschen auf La Palma**, Panoramablick aufs Meer, mit Garten, Nähe Barlovento langfristig zu vermieten. Kontakt: hwtenerife@web.de

**Junge Deutsche** bietet Assistenz und Pflege für ältere Menschen und Personen mit Handicap an. Ich bin zuverlässig, hilfsbereit und zugewandt. Bei Interesse können Sie mich gerne unter folgender Telefonnummer erreichen: 603 310 923

**Kaufe auf Rentenbasis** Haus oder Wohnung auf Teneriffa. Telefon/WhatsApp +49 176 72903728



**Darf ich bitten?** Kommt nach Puerto de la Cruz und habt am Spaß am Tanzen! Unter qualifizierter Anleitung starten wir ab dem 06.10.2024 mit den Kursen und oder Privatstunden in den Standard- und Latein-Tänzen (incl. Discofox) für Anfänger und Fortgeschrittene. Für Informationen und Anmeldung Tel. 603 454 022 / tanzen-kw@protonmail.com

**Fremdsprachenlehrerin** mit langjähriger Berufserfahrung erteilt preisgünstigen und qualifizierten Einzel-Intensiv-Unterricht in Spanisch, Englisch, Deutsch. Ganzjährig flexible Unterrichtstermine. Tel. 649 375 073

**Alles muss raus:** Vom Staubsauger bis fast neuen 50 Zoll Samsung Fernseher verkaufe ich alles wegen Krankenhaus Aufenthalt in Österreich. Tel : 632 249 280

**Ford Focus Kombi Turbodiesel**, weiß mit Klimaanlage, Baujahr 2011, neue Kupplung, neuer Luft Schlauch vom Turbo, ITV neuer Service 250.000 km, Serviceheft gepflegt, da es ein Firmen Auto war, das nur die Chefin gefahren ist. Nur 4.900 Euro! Tel : 632 249 280

**Zu vermieten, ein ruhiges Haus**, Nordwest Teneriffa, „Isla Baja“ zwischen Icod und Buenavista del Norte. Momentan mindestens 2 Wochen und höchstens einen Monat. Ab Dezember 2024 eventuell sogar Langzeit. Tel. 679 376 975

**Rentnerin, 67 Jahre**, lebt seit 2022 auf der Insel in der Umgebung von Puerto de la Cruz. Gibt es einen netten Herrn, der auch auf der Insel lebt und mit mir die Freizeit verbringen möchte? Zum Beispiel wandern, bummeln, Kaffee trinken, die Insel erkunden... Zu zweit macht das mehr Spaß! Auto vorhanden. Also Männer nicht so schüchtern, ruft mich an oder WhatsApp, Tel. 634 380 850

**Wärmepumpe Astralpool Heat II B300-T** (bis 200 m<sup>3</sup> Poolgröße möglich). Für die Außenaufstellung geeignet. NP ca. 5.000 Euro (alle Daten dieser Pumpe über/bei outletpiscinas). Wegen falscher Aufstellung im Innenbereich kam es nach 4 Jahren zum Kompressor-Schaden. Neuer Kompressor bei Astralpool

kostet inkl. De-und Montage ca. 1900 Euro. VP: 500 €. Standort: Tenerife Nord, Tel: 624 554 925. E-Mail: norbih@gmx.de

**Range Rover Evoque Cabrio** z.vk. Baujahr 2017, 40.000 Kilometer, 240 PS, Allrad, Lederausstattung. Das Auto hat alle Ausstattungsmerkmale. Verkauf von Privat. Preis 44.000 Euro. E-Mail Adresse svensson\_hilford@yahoo.com

**Bares für Rares**, Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mo – Fr 10 – 14 Uhr. Rufen Sie uns

...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung **gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis auf Ihrer werbefreien Website:

**radioeuropa.fm**

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?



## Auflösungen

### Bilderrätsel

1. Garachico
2. Playa La Tejita bei El Médano
3. Traubenlese für Wein
4. Ananas wachsen vor allem auf El Hierro
5. In der Hauptstadt Santa Cruz

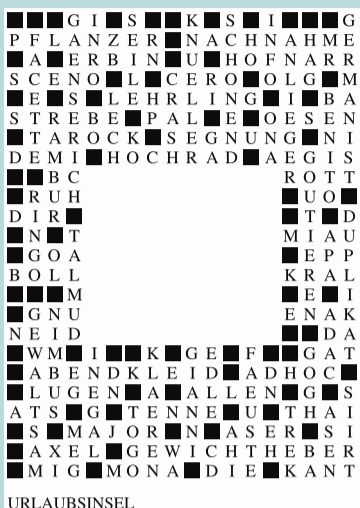
### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

1. Otoño
2. Afrika
3. Heladería
4. Supermercado
5. Oleander
6. Tenó
7. Moras
8. Buenos días
9. Margarita
10. Bosque
11. Manolo
12. Cerveza
13. Tortuga
14. Poema del Mar
15. La Laguna

### Sudoku

8	7	2	9	3	5	4	1	6
1	3	5	4	6	8	7	9	2
6	9	4	1	7	2	5	3	8
2	5	6	3	8	1	9	7	4
9	8	1	5	4	7	6	2	3
3	4	7	2	9	6	1	8	5
4	2	8	7	5	9	3	6	1
5	1	9	6	2	3	8	4	7
7	6	3	8	1	4	2	5	9

### IM48 Kreuzwort



URLAUBSINSEL

an! Mobil 616 165 502 „bares für rares“ einzigartig auf Teneriffa [www.viviendaymas.com](http://www.viviendaymas.com)

**Spanisch Konversationsunterricht** mit einem muttersprachlichen Lehrer im Norden der Insel (Puerto de la Cruz, etc.) und im Süden (Adeje, etc.) Rufen Sie an oder senden Sie eine Nachricht per SMS/Telegram an 640 890 070

**Hola, mein Name ist Silvia**, wohne in Puerto...bin gerne für Sie da wenn Sie spanische Unterhaltung brauchen..das ist meine

Muttersprache. Ich kann Sie auch fahren und im Haushalt helfen... bin gerne erreichbar unter Tel. 722 43 94 24

**Taxi Karin Teneriffa** - deutschsprachige, individuelle Ausflüge für kleine Gruppen bis zu vier Personen. Kurzausflüge, Teide- Exkursionen, Inselrundfahrten. Preis ab 39 Euro pro Person. Start ist am Hotel Maritim in los Realejos. Ich freue mich auf Ihre Anfrage unter Tel. 611 345 982

**Hilfe beim Notebook gefällig...?** macht das Notebook nicht was es soll, ist das bestimmt nicht ganz so toll. Ob Windows oder Apple, ganz egal, Fehler gibt es überall. Die Probleme werden null und nichtig, behandelt man sein Notebook richtig. Scheut euch nicht und ruft mich an, ich gehe das Problem dann an. Tel. 623 291 231, E-Mail: [Projektmanagement-Bischoff@t-online.de](mailto:Projektmanagement-Bischoff@t-online.de)

**Mach Deine alten Sachen zu Geld!** Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Sil-

### Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- Pünktliche Gehaltszahlung
- Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- Professionelle Einarbeitung
- Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

[www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



ber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor Ort. Zahle beste Goldpreise! Tel. +49 178 844 4033 in Adeje oder 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz

sche der Natur: Bauernhof, Wald, Vogelgesang, Ozean, Bachplätschern, Sommernacht, 35 Euro. Neu in Originalverpackung. Anfrage über E-Mail [helgaschneider019@gmail.com](mailto:helgaschneider019@gmail.com)



**Wecker mit Farbwechsel**, stylisches Design, 6 wunderschöne Naturklänge und Regenbogen-Lichtspiel für ein luxuriöses Aufwachen mit Gute-Laune-Garantie. 6 Gerä-

**Ferienhaus für die Wintersaison** in El Sauzal, Urb. Primavera, ruhige Lage, gehobener Standard, kompl. ausgestattet, Wohnzimmer, Küche, 2-3 SZ, 2 Bäder, Sonnenterrasse mit Meerblick, großer Pool mit weiterer Terrasse, 4-5 Monate zu vermieten, 1900€ mtl., frei ab sofort, Handy 676 307 332

## Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot [info@mobiltrans.com](mailto:info@mobiltrans.com)

[www.mobiltrans.com](http://www.mobiltrans.com)  
0034 922 30 00 98  
0049 408 19 73 4850



## EIN UMZUG IST VERTRAUENSACHE





# EIN STARKER PARTNER FÜR GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNGEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG

**IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS  
PRAHL  
IBERIA



+34 922 971 789

Sassan Mikhtchi & Denise Latocha

info@iberiaversicherungsmakler.com

www.iberiaversicherungsmakler.com

**DKV**

**ZURICH**

**Allianz**

**HISCOX**

**Liberty  
Seguros**

# SOLARENERGIE DIE SAUBERE ZUKUNFT

Viele gute Gründe sich von den Strompreisen zu befreien

- 😊 Rasche Umsetzung mit zuverlässigen deutschen Fachleuten
- 😊 Hochwertige aufeinander abgestimmte Komponenten
- 😊 Bis zu 25 Jahre Garantien
- 😊 Nach weniger als 10 Jahren rechnet sich die Investition

**IBERIA**  
ENERGY & SOLAR

- 😊 Kostensenkende Solartechnik
- 😊 Effiziente Wärmepumpen
- 😊 Moderne Heiz- und Klimatechnik

+34 665 76 56 25  
iberia-energy.com  
info@iberia-energy.com

Sassan Mikhtchi - Iberia Group

